叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 破烂的(raggety) 000001

2. 破烂的(raggety) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

破烂的(Raggety)
第1/2页

['rægəti]
Raggety
破烂的

破烂的

['rægəti]
RAGGETY
破烂的

破烂的

['rægəti]
RAGGETY
破烂的

破烂的

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd]
HIS **LIFE** **AND**
他的 生活 和

他的一生

[əd'ventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

[baɪ]
BY
经过

经过

['meəri]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [waɪt]
MARY **JOSEPHINE** **WHITE**
玛丽 约瑟芬 白色的

玛丽·约瑟芬·怀特

[wɪð] ['drɔːɪŋ] [baɪ]
WITH **DRAWING** **BY**
和 绘画 经过

附图

['klɪfəd] [keɪ] . ['berimən]
CLIFFORD **K** **.** **BERRYMAN**
克利福德 K . 贝里曼

克利福德·K·贝里曼

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [baɪ]
PRIVATELY **PRINTED** **FOR** **THE** **AUTHOR** **BY**
私下 打印 为了 这 作者 经过

由作者私下印刷

[eɪtʃ] . [el] . & [dʒeɪ] . [biː] . [mə'kwiːn] , [ɪŋk] .
H **.** **L** **.** **&** **J** **.** **B** **.** **McQueen** **,** **Inc** **.**
H . L . & J . B . 麦昆 , 公司 .

HL & JB McQueen, Inc.

['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . -
Washington , D . C . 1913
华盛顿 , D . C . -

华盛顿特区，1913年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['meəri]['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] [waɪt]
Copyright , 1913 , by Mary Josephine White
版权 , - , 经过 玛丽 约瑟芬 白色的

版权所有，1913年，玛丽·约瑟芬·怀特

['nʌmbə(r)] . . . .
Number . . . .
数字 . . . .

数字 ....

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
OF THIS EDITION THREE HUNDRED AND
的 这 版 三 百 和

本版共三百册

[ˌfɪf'ti:n] ['kɒpiz] [hæv; həv] [bi:n] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm]
FIFTEEN COPIES HAVE BEEN PRINTED FROM
十五 副本 有 到过 打印 从

已印刷十五份

['kæzlən] [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd]
CASLON TYPE AND THE TYPE DISTRIBUTED
卡斯隆 类型 和 这 类型 分布式

CASLON 类型和分布类型

[tu:; tə]
To
到

到

[ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi]
The Lovely Lady
这 迷人的 女士

这位可爱的女士

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdiz] ['hʌzbənd]
The Lovely Lady's Husband
这 迷人的 女士的 丈夫

这位美丽女士的丈夫

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[wʌn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['rægəti] -
1 The Arrival of Raggety 13
1 这 到达 的 破烂的 -

破烂货的到来 13

[ˌtu:'tu:] ['rægəti] [tʃu:z] -
2 Raggety Chooses 19
2 破烂的 选择 -

破烂选择 19

[θriː] - [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] -

3	Raggety's	Education	22
3	-	教育	-

3 拉格蒂的教育 22

[fɔːr][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]['træv(ə)l] -

4	His	Love	of	Travel	25
4	他的	爱	的	旅行	-

4 他对旅行的热爱 25

[faɪv] [haʊ] ['rægəti] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɒg] -

5	How	Raggety	Proved	Himself	a	Real	Dog	28
5	如何	破烂的	已证实	他本人	一个	真实的	狗	-

5 拉格蒂如何证明自己是一条真正的狗 28

[sɪks] [haʊ] [hiː; hi] “ [bɔːn] [hɪz; ɪz]['beɪbi] ” -

6	How	He	“	Borned	His	Baby	”	32
6	如何	他	“	出生	他的	婴儿	”	-

6 他如何“生下他的孩子” 32

['sɛvən] [haʊ] ['rægəti] [met] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['leɪdi] -

7	How	Raggety	Met	His	Lovely	Lady	35
7	如何	破烂的	梅特	他的	迷人的	女士	-

7 破烂小子如何遇见他心爱的女士 35

[eit][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['leɪdi] -

8	His	Devotion	to	His	Lovely	Lady	38
8	他的	虔诚	到	他的	迷人的	女士	-

8 他对爱人的忠贞 38

[naɪn] [haʊ] ['rægəti] [bɪt]

9	How	Raggety	Bit
9	如何	破烂的	少量

9 多么破烂的比特

[ðə; ði] [greɪt] [mæn]

The	Great	Man
这	伟大的	男人

伟人

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ðen] [ə'pɒlədʒaɪzd] -

and	How	He	Then	Apologized	41
和	如何	他	然后	道歉	-

以及他随后如何道歉 41

[ɪəz] -

10	Raggety's	Ears	45
-	-	耳朵	-

10 破烂耳朵 45

[teɪl] -

11	Raggety's	Tail	49
-	-	尾巴	-

11 拉格蒂的尾巴 49

[hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] ['ɪntrəsts] -

12	His	Athletic	Interests	51
-	他的	运动	兴趣	-

12 他的运动兴趣 51

[lʌv] [ə'feəz] -

13	Raggety's	Love	Affairs	55
-	-	爱	事务	-

13 拉格蒂的爱情故事 55

- - ['frendʃɪps] -
14 Raggety's Friendships 58
- - 友谊 -

14 拉格蒂的友谊 58

- ['rægəti] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][mæn] [huː] [pɑːst] -
15 Raggety and The Dear Man Who Passed 61
- 破烂的 和 这 亲爱的 男人 WHO 通过了 -

15 破烂和逝去的亲人 61

- [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒiːmz] -
16 Me and Jeems 63
- 我 和 吉姆斯 -

16 我和 Jeems 63

- [wɒt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [sez] -
17 What The Lovely Lady Says 67
- 什么 这 迷人的 女士 说道 -

17 这位可爱女士说的话 67

- ['rægəti] [trɒts] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] -
18 Raggety Trots Out of His Book 71
- 破烂的 小跑 出去 的 他的 书 -

18 破烂不堪的跑马灯从他的书里跑出来 71

['rægəti] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] [dɒg]
RAGGETY IS A REAL DOG
破烂的 是 一个 真实的 狗

拉格蒂是一只真狗

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] ['truːli][dɒg] ; [nɒt][ə; eɪ][dɒg][ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,
To begin with , he is a really truly dog ; not a dog in a picture ,
到 开始 和 , 他 是 一个 真的 真的 狗 ; 不是 一个 狗 在 一个 图片 ,

首先，他是一条货真价实的狗；不是照片里的那种狗。

[nɒt][ə; eɪ][dɒg][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] , [nɒt][ə; eɪ][dɒg][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl][dɒg] .
not a dog in a story , not a dog in a book , but a real dog .
不是 一个 狗 在 一个 故事 , 不是 一个 狗 在 一个 书 , 但 一个 真实的 狗 .

不是故事里的狗，也不是书里的狗，而是一条真正的狗。

[wʌn] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [lɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɔːm] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [ɪf] [juː; jʊ]
One that would come up and lick your hand with his warm little tongue if you
一 那 会 来 向上 和 舔 你的 手 和 他的 温暖的 小的 舌头 如果 你
[spəʊk] [tuː; tə][hɪm] ,
spoke to him ,
辐 到 他 ,

如果你跟它说话，它会走过来用它温暖的小舌头舔你的手。

[ænd; ənd] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd]['wɪg(ə)l][ɔːl]['əʊvə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə]
and would jump up and down and wiggle all over if you asked him to
和 会 跳 向上 和 向下 和 扭动 全部 超过 如果 你 问 他 到
[gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .
go for a walk .
去 为了 一个 走 .

如果你让他出去散步，他会兴奋地跳上跳下，扭来扭去。

[ðə; ði] -
THE MINTIE
这 -

薄荷糖

[wʌns] [ai] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] [[ə; eɪ]] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [met] [ə; eɪ]

Once	I	was	walking	in	the	Fields	of	the	Earth	[	A	]	and	there	I	met	a
一次	我	曾是	步行	在	这	田野	的	这	地球	[	一个	]	和	那里	我	遇见	一个

-
,

Mintie	,
-	,

我曾漫步于大地[A]的田野，在那里我遇见了一只薄荷糖，

[wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ɒn] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒn] [bɪ'haɪnd] ,

with	a	head	on	before	and	a	tail	on	behind	,
和	一个	头	在	前	和	一个	尾巴	在	在后面	,

前面有头，后面有尾巴。

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] - [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [graʊl] .

and	inside	the	Mintie	there	lived	a	Growl	.
和	里面	这	-	那里	居住地	一个	咆哮	.

薄荷糖里住着一只咆哮兽。

[naʊ] [ðə; ði] [graʊl] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [hed] , ['bɒdi] , [nɔ:(r)] [legz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv]

Now	the	Growl	had	neither	head	,	body	,	nor	legs	,	but	it	lived	inside	of
现在	这	咆哮	有	两者都不	头	,	身体	,	也不	腿	,	但	它	居住地	里面	的

[ðə; ði] - .

the	Mintie	.
这	-	.

现在，咆哮怪既没有头，也没有身体，更没有腿，但它却生活在薄荷糖里。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[ɐp'ɒlədʒɪz] [tu:; tə] [dʒɒn] ['bʌnjən] .

Apologies	to	John	Bunyan	.
致歉	到	约翰	班扬	.

向约翰·班扬致歉。

[ə; eɪ] ['ʃʊgəd] [dɪ'skrɪpʃn]

A	SUGARED	DESCRIPTION
一个	糖	描述

甜腻的描述

[hi:z] [ɔ:l] [meɪd] [ɒv; əv] ['lɒlɪpɒps] [stʌk] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['tri:kl] ,

He's	all	made	of	lollipops	stuck	together	with	treacle	,
他是	全部	制成	的	棒棒糖	卡住	一起	和	糖浆	,

他浑身上下都是用糖浆粘在一起的棒棒糖。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

and	then	there	was	a	high	wind	blowing	and	lots	of	sugar	in	the	air	.
和	然后	那里	曾是	一个	高的	风	吹	和	很多	的	糖	在	这	空气	.

然后刮起了大风，空气中弥漫着大量的糖分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [stʌk] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hi:z] ['flʌfi] .

And	the	sugar	stuck	all	over	him	and	that's	the	reason	he's	fluffy	.
和	这	糖	卡住	全部	超过	他	和	那就是	这	原因	他是	蓬松的	.

糖粘在他身上，所以他才毛茸茸的。

['rægəti]
Raggety
破烂的

破烂的

[hɪz; ɪz] [mɑːk]
His **Mark**
他的 标记

他的印记

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['rægəti]
The **Arrival** **of** **Raggety**
这 到达 的 破烂的

破烂货的到来

[hiː; hi] [trɔt] ['ɪntuː][maɪ][laɪf][wʌn] ['sʌnˌʃaɪni] [deɪ] [ɪn] [meɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɒn][ðə; ði]
He **trotted** **into** **my** **life** **one** **sunshiny** **day** **in** **May** **over** **there** **in** **a** **town** **on** **the**
他 小跑 进入 我的 生活 一 阳光明媚 天 在 可能 超过 那里 在 一个 镇 在 这
['hʌdsən] .
Hudson **.**
哈德逊 .

五月的一个阳光灿烂的日子，他走进了我的生活，来到了哈德逊河畔的一个小镇。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [haʊnd] ['pʌpi] [wɪð] ['veri] [lɑːdʒ] [dʌl] [pɔːz] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ]
He **was** **trying** **to** **teach** **a** **hound** **puppy** **with** **very** **large** **dull** **paws** **how** **to** **play**
他 曾是 尝试 到 教 一个 猎犬 小狗 和 非常 大的 乏味的 爪子 如何 到 玩
.
:
.

他当时正在教一只爪子又大又钝的猎犬幼崽怎么玩耍。

[ðə; ði] ['pʌpi] [wɒz; wəz] ['klʌmzi] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sləʊ] , [hiː; hi] [pænt] [ə'bɒmɪnəbli] ,
The **puppy** **was** **clumsy** **,** **he** **was** **slow** **,** **he** **panted** **abominably** **,**
这 小狗 曾是 笨拙 , 他 曾是 慢的 , 他 喘息 极其可憎 ,

这只小狗笨手笨脚，动作迟缓，喘气喘得厉害。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [dɒg] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm][ɪn] ['flæʃɪŋ] ['sɜːklz] ,
but **the** **little** **yellow** **dog** **went** **round** **and** **round** **him** **in** **flashing** **circles** **,**
但 这 小的 黄色的 狗 去 圆形的 和 圆形的 他 在 闪烁 界 ,

但那只黄色小狗却绕着他转圈，画着闪闪发光的圆圈。

[ðə; ði] ['sɜːklz] ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .
the **circles** **growing** **smaller** **and** **faster** **.**
这 界 生长 较小的 和 快点 .

圆圈越来越小，速度越来越快。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌf] [tɜːnd] [laɪk] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪnd]
The **center** **of** **them** **all** **came** **and** **the** **fluff** **turned** **like** **down** **before** **the** **wind**
这 中心 的 他们 全部 来了 和 这 起毛 转向 喜欢 向下 前 这 风
[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rest] .
and **flew** **away** **to** **rest** **.**
和 飞翔 离开 到 休息 .

它们的中心来了，绒毛像风中的羽绒一样飘落，飞向远方，停歇起来。

[aɪ] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [dɒg] .
I **laughed** **out** **loud** **with** **joy** **at** **the** **fun** **of** **that** **little** **yellow** **dog** **.**
我 笑了 出去 大声 和 喜悦 在 这 乐趣 的 那 小的 黄色的 狗 .

那只黄色小狗太可爱了，我忍不住哈哈大笑。

[æz; əz][hi:; hi] ['restɪd] [hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] [aʊt] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [pɪ'kju:liə(r)]

As	he	rested	he	thrust	his	hind	-	legs	out	on	either	side	,	in	a	way	peculiar
作为	他	休息	他	推力	他的	后	-	腿	出去	在	任何一个	边	,	在	一个	方式	奇特

[tu:; tə] ['teri:əz] ,

to	terriers	,
到	梗犬	,

他休息时，将后腿向两侧伸出，这是梗犬特有的动作。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['dɔ:mæt] .

and	from	my	window	looked	an	animated	doormat	.
和	从	我的	窗户	看起来	一个	动画	门垫	.

从我的窗户望出去，可以看到一个会动的门垫。

“ [haʊ] [sləʊ] [ænd; ənd]['stju:pɪd] [ðæt] [haʊnd] ['pʌpi] [ɪz] !

“	How	slow	and	stupid	that	hound	puppy	is	!
“	如何	慢的	和	愚蠢的	那	猎犬	小狗	是	!

“这只小狗真是又慢又笨！”

” [sed] ['evri] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['bɒdi] .

”	said	every	hair	of	the	gay	little	yellow	body	.
”	说	每一个	头发	的	这	同性恋	小的	黄色的	身体	.

“那快乐的小黄身子的每一根毛发都这么说。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɔ:step] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['rəubinz] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Next	morning	I	was	sitting	on	the	doorstep	watching	the	robins	busy	among	the
下一个	早晨	我	曾是	坐着	在	这	家门口	观看	这	知更鸟	忙碌的	之中	这

[reɪn][ɒv; əv]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] .

rain	of	apple	blossoms	.
雨	的	苹果	花朵	.

第二天早上，我坐在门阶上，看着知更鸟在苹果花雨中忙碌地飞舞。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [felt] [ɪk'spektənt] : [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [sprɪŋ] [hʌʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ]

I	know	I	felt	expectant	:	there	was	that	delicious	Spring	hush	of	an	awakening
我	知道	我	毛毡	怀孕	:	那里	曾是	那	可口的	春天	嘘	的	一个	唤醒

[wɜ:ld] ,

world	,
世界	,

我知道我当时充满了期待：那是春天里万物复苏时令人愉悦的静谧。

[ænd; ənd] [wʌnz] [hɑ:t] ['weɪtɪd] [tu:] .

and	one's	heart	waited	too	.
和	一个人的	心	等待	也	.

而人的心也在等待。

[raʊnd] [ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [dɒg] [trɔt] ['ɪntu:][maɪ][laɪf] .

Round	the	hedge	that	same	little	yellow	dog	trotted	into	my	life	.
圆形的	这	对冲	那	相同的	小的	黄色的	狗	小跑	进入	我的	生活	.

绕过树篱，那只黄色小狗小跑着走进了我的生活。

[aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] , “ ['rægəti] , ['rægəti] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] ?

I	called	to	him	,	“	Raggety	,	Raggety	,	how	do	you	do	?
我	称为	到	他	,	“	破烂的	,	破烂的	,	如何	做	你	做	?

我喊他：“拉格蒂，拉格蒂，你好吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] [sæd] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
” **And** **he** **came** **straight** **to** **me** **,** **looked** **at** **me** **with** **sad** **questioning** **beautiful**
” 和 他 来了 直的 到 我 , 看起来 在 我 和 伤心 提问 美丽的
[braʊn] [aɪz] ,
brown **eyes** **,**
棕色的 眼睛 ,

“他径直走到我面前，用那双悲伤而又充满疑问的美丽棕色眼睛看着我，

[maɪ] [aɪz] [ˈɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
my **eyes** **answered** **,** **and** **we** **knew** **each** **other** **.**
我的 眼睛 回答 , 和 我们 知道 每个 其他 .

我的眼神回应了我，我们彼此相识。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][aɪ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
From **that** **moment** **I** **belonged** **to** **him** **and** **he** **to** **me** **.**
从 那 片刻 我 属于 到 他 和 他 到 我 .

从那一刻起，我属于他，他也属于我。

[hiː; hi][let][ˌem ˈiː] [ˈkæri] [hɪm][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , — [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [θɪŋ] ,
He **let** **me** **carry** **him** **to** **my** **room** **,** **—** **he** **was** **such** **a** **tiny** **thing** **,**
他 让 我 携带 他 到 我的 房间 , — 他 曾是 这样的 一个 微小的 事物 ,

他让我把他抱回房间——他当时真是太小了。

[səʊ][ˈlɪt(ə)l] , [səʊ] [ˌɪndɪˈpendənt] , — [prəʊˈtestɪŋ] [wɪð] [feɪnt] [graul] .
so **little** **,** **so** **independent** **,** **—** **protesting** **with** **faint** **growls** **.**
所以 小的 , 所以 独立的 , — 抗议 和 头晕的 咆哮 .

如此渺小，如此独立——发出微弱的低吼抗议。

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [nɪˈglektɪd] [heə(r)][wɒz; wəz] [ˈmætɪd] , [ˈtæŋg(ə)ld] , [ˈmʌdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəʊz]
I **saw** **his** **neglected** **hair** **was** **matted** **,** **tangled** **,** **muddy** **,** **and** **that** **his** **nose**
我 锯 他的 被忽视的 头发 曾是 哑光 , 纠缠不清 , 浑 , 和 那 他的 鼻子
[wɒz; wəz][sɔː(r)] ;
was **sore** **;**
曾是 疮 ;

我看到他蓬乱的头发打结、缠绕、沾满泥土，而且他的鼻子很疼；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈləʊn] [prɪˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] .
his **eyes** **alone** **preserved** **the** **beauty** **to** **which** **he** **had** **been** **born** **.**
他的 眼睛 独自的 保存完好 这 美丽 到 哪个 他 有 到过 出生 .

只有他的眼睛保留了他与生俱来的美貌。

[ðen] [ai][let][hɪm][gəʊ][bʌt; bət] [faʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] .
Then **I** **let** **him** **go** **but** **found** **from** **the** **gardener** **where** **he** **belonged** **.**
然后 我 让 他 去 但 成立 从 这 园丁 在哪里 他 属于 .

然后我放了他，但后来从园丁那里找到了他原本的家。

[weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][nəʊ][wʌn]
Where **he** **came** **from** **no** **one**
在哪里 他 来了 从 不 一

他来自一个无人居住的地方

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[nəʊz] [bʌt; bət][hiː; hi] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˈnevə(r)][təʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
knows **but** **he** **himself** **and** **he** **has** **never** **told** **me** **a** **word** **about** **it** **.**
知道 但 他 他自己 和 他 有 绝不 讲述 我 一个 单词 关于 它 .

他自己知道，但他从未跟我提起过这件事。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ai][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] .

This	is	all	I	could	find	out	.
这	是	全部	我	可以	寻找	出去	.

这就是我能找到的全部信息。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,

Down	in	the	poor	little	settlement	under	the	hill	,
向下	在	这	贫穷的	小的	沉降	在下面	这	爬坡道	,

在山脚下那个贫瘠的小村庄里，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] ” [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [wɪgz] ,

which	we	called	“	The	Cabbage	Patch	”	in	memory	of	Mrs	.	Wiggs	,
哪个	我们	称为	“	这	卷心菜	修补	”	在	记忆	的	太太	.	维格斯	,

我们把它命名为“卷心菜地”，以纪念威格斯夫人。

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði]['dʒʌŋkˌmæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['meni] ['tʃɪldrən] [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]

there	lived	The	Junkman	with	his	wife	,	many	children	big	and	little	,	and
那里	居住地	这	船工	和	他的	妻子	,	许多	孩子们	大的	和	小的	,	和

[æn; ən][əʊld] [waɪt] [hɔːs] .

an	old	white	horse	.
一个	老的	白色的	马	.

那里住着一个收破烂的人，他和妻子、许多大孩子和小孩子，还有一匹老白马。

['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði][mæn] [hɪtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɛdlərz] [kɑːt][ænd; ənd]

Every	Monday	the	man	hitched	the	white	horse	to	his	peddler's	cart	and
每一个	周一	这	男人	搭便车	这	白色的	马	到	他的	小贩的	大车	和

[drəʊv] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['skætəd] [fɑːrmz] .

drove	back	among	the	hills	and	the	tiny	villages	and	scattered	farms	.
驾驶	后退	之中	这	丘陵	和	这	微小的	村庄	和	疏散	农场	.

每个星期一，这个人都会把白马套在他的货车上，然后驾车穿过山丘、小村庄和零星散落的农场。

[ðə; ði][kɑːt][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [fɪld] [ɒn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] [wɪð] [njuː] [braɪt] ['dʒɪŋglɪŋ][tɪnz] , [pɒts] , [peɪlz]

The	cart	was	always	filled	on	Mondays	with	new	bright	jingling	tins	,	pots	,	pails
这	大车	曾是	总是	已填	在	星期一	和	新的	明亮的	叮当	罐头	,	锅	,	水桶

, [pænz] ,

,	pans	,
,	平底锅	,

星期一，手推车上总是摆满了崭新、叮当作响的罐子、锅、桶、平底锅。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [dʒə'pænd] [tiː] - ['kædi] [ɔː(r)][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [wɒʃ] ['beɪs(ə)n]

with	here	and	there	a	japanned	tea	-	caddy	or	a	bright	blue	wash	basin
和	这里	和	那里	一个	日式漆	茶	-	球童	或者	一个	明亮的	蓝色的	洗	盆地

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

for	a	touch	of	color	.
为了	一个	触碰	的	颜色	.

这里那里摆放着一个漆器茶叶罐或一个亮蓝色的洗脸盆，为空间增添了一抹色彩。

[wen] [ðə; ði][kɑːt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

When	the	cart	came	back	to	town	towards	the	end	of	the	week	,
什么时候	这	大车	来了	后退	到	镇	向	这	结尾	的	这	星期	,

临近周末，马车回到镇上时，

— [ðə; ði]['betə(r)][ðə; ði] [treɪd] , [ðə; ði]['suːnə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , — [ɔːl][ɪts]['glɔːri][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .

—	the	better	the	trade	,	the	sooner	it	came	,	—	all	its	glory	had	departed	.
—	这	更好的	这	贸易	,	这	很快	它	来了	,	—	全部	它是	荣耀	有	已离开	.

——生意越好，它来得越快，——它所有的辉煌都已消逝。

[nəʊ][mɔː(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [pænz] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [greɪt] ['dɪndʒi][bægz][ɒv; əv][rægz] , [ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv][əʊld]
No **more** **shining** **pans** **,** **but** **instead** **great** **dingy** **bags** **of** **rags** **,** **the** **clank** **of** **old**
不 更多的 灼灼 平底锅 , 但 反而 伟大的 昏暗的 包 的 破布 , 这 铮铮 的 老的
['aɪən] ,
iron **,**
铁 ,

不再有闪亮的平底锅，取而代之的是一大袋袋脏兮兮的破布，以及老旧铁器叮当作响的声音。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːp] [ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd]
and **perhaps** **on** **the** **top** **of** **the** **heap** **a** **dilapidated**
和 也许 在 这 顶部 的 这 堆 一个 破旧的

或许在最上面是一座破旧的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

['beɪbi] - ['kærɪdʒ] , [ðə; ði][kɑːst] - [ɒf] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] .
baby **-** **carriage** **,** **the** **cast** **-** **off** **things** **of** **life** **.**
婴儿 - 运输 , 这 投掷 - 离开 事物 的 生活 .

婴儿车，生活中被丢弃的东西。

[ðə; ði] [hɔːs] [siːmd] ['əʊldə][ænd; ənd] [w'iəɹɪɐ] ; [ðə; ði][mæn][mɔː(r)][bent] , [mɔː(r)]['brəʊkən] .
The **horse** **seemed** **older** **and** **wearier** **;** **the** **man** **more** **bent** **,** **more** **broken** **.**
这 马 似乎 老 和 疲惫 ; 这 男人 更多的 弯曲 , 更多的 破碎的 .

马儿看起来更老更疲惫；男人也更佝偻、更憔悴。

['ɜːlɪə(r)] [ðæt] [sprɪŋ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,
Earlier **that** **Spring** **,** **on** **his** **way** **down** **from** **the** **hills** **,**
早些时候 那 春天 , 在 他的 方式 向下 从 这 丘陵 ,

那年春天早些时候，他从山上下来时，

[ðə; ði]['dʒʌŋkˌmæn] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] ['trɒtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kɑːt] .
The **Junkman** **noticed** **a** **little** **dog** **trotting** **under** **the** **cart** **.**
这 船工 注意到 一个 小的 狗 小跑 在下面 这 大车 .

收破烂的人注意到一辆手推车底下有一只小狗在跑。

[weə(r)] [hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪm][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,
Where **he** **joined** **him** **he** **did** **not** **know** **,**
在哪里 他 加入 他 他 做过 不是 知道 ,

他不知道自己会在哪里与他会合。

[æt; ət] [wɒt] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)] ,
at **what** **house** **he** **had** **seen** **him** **he** **could** **not** **remember** **,**
在 什么 房子 他 有 已见 他 他 可以 不是 记住 ,

他记不清是在哪所房子里见过他了。

['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɒŋ] - [heəd] ['jeləʊ] [dɒg][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] -
only **that** **the** **little** **long** **-** **haired** **yellow** **dog** **had** **come** **down** **from** **the** **hill** **-**
仅有的 那 这 小的 长的 - 头发 黄色的 狗 有 来 向下 从 这 爬坡道 -
[fɑːrmz] [wɪð] [hɪm] ,
farms **with** **him** **,**
农场 和 他 ,

只是那只长毛黄狗是和他一起从山上的农场下来的。

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][kɑːt] , [dɪd][nɒt] [liːv] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] ,
had **followed** **the** **cart** **,** **did** **not** **leave** **him** **when** **he** **reached** **home** **,**
有 随后 这 大车 , 做过 不是 离开 他 什么时候 他 达到 家 ,

他一直跟着马车，直到他到家才离开。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

and	had	become	a	playmate	to	his	children	.
和	有	变得	一个	玩伴	到	他的	孩子们	.

并成了他孩子们的玩伴。

['lɪt(ə)l] ['taʊzld] [θɪŋz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ,

Little	tousled	things	the	children	were	,
小的	蓬乱的	事物	这	孩子们	是	,

孩子们是些蓬头垢面的小东西，

['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

tumbling	over	each	other	in	the	two	rooms	that	were	home	to	them	.
翻滚	超过	每个	其他	在	这	二	房间	那	是	家	到	他们	.

在他们居住的两间房间里，他们互相翻滚嬉戏。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [dɒg] [ʃed] [ðeə(r)] [pleɪ] , [ðeə(r)] [fuːd] , [ðeə(r)][bed] ,

The	little	yellow	dog	shared	their	play	,	their	food	,	their	bed	,
这	小的	黄色的	狗	共享	他们的	玩	,	他们的	食物	,	他们的	床	,

那只黄色小狗和它们一起玩耍、一起吃饭、一起睡觉。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] ['stjuːpɪd] [haʊnd] - ['pʌpi] [tuː; tə]

until	the	day	that	he	came	up	the	hill	to	teach	that	stupid	hound	-	puppy	to
直到	这	天	那	他	来了	向上	这	爬坡道	到	教	那	愚蠢的	猎犬	-	小狗	到

[rʌn] ['reɪsɪz] .

run	races	.
跑步	种族	.

直到有一天，他来到山上，教那只笨猎犬幼崽赛跑。

[θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['helpə(r)][ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [ðə; ði]['dʒʌŋkˌmæn] .

Through	the	gardener's	helper	I	made	a	bargain	with	The	Junkman	.
通过	这	园丁的	帮手	我	制成	一个	便宜货	和	这	船工	.

我通过园丁的助手和收破烂的人达成了一笔交易。

[hiː; hi][wɒz; wəz]

He	was
他	曾是

他是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[glæd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['mʌni] ,

glad	of	the	little	extra	money	,
高兴的	的	这	小的	额外的	钱	,

很高兴能多挣点钱。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] [geɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['pleɪmeɪt] ,

even	though	the	children	were	sorry	to	lose	their	gay	good	-	natured	playmate	,
甚至	尽管	这	孩子们	是	对不起	到	失去	他们的	同性恋	好的	-	自然	玩伴	,

尽管孩子们很遗憾失去了他们善良友好的同性恋玩伴，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [dɒg] [bɪ'keɪm] [maɪn] .

and	the	little	yellow	dog	became	mine	.
和	这	小的	黄色的	狗	成为	矿	.

那只黄色小狗就成了我的。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [fɜːst][ə'raɪv(ə)l] .

I	shall	never	forget	that	first	arrival	.
我	将	绝不	忘记	那	第一的	到达	.

我永远不会忘记第一次到达时的情景。

[ðə; ði]['gɑ:rdənərz][mæn] ([ai]['ɔ:lweɪz] [fi:l] [ðæt][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑ:gən] ['mʌni]

The	gardener's	man	(	I	always	feel	that	the	larger	part	of	the	little	bargain	money
这	园丁的	男人	(	我	总是	感觉	那	这	更大的	部分	的	这	小的	便宜货	钱

[went]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]) [keɪm] ['li:dɪŋ] [hɪm] ['praʊdli] ,

went	into	his	pocket	)	came	leading	him	proudly	,
去	进入	他的	口袋	)	来了	领导	他	自豪地	,

园丁（我总觉得那点小便宜货的大部分都进了他的口袋）得意洋洋地领着他来了，

[wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [drægd] [ə; eɪ] [kaʊ] [tu:; tə] ['mɑ:kɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ['æktɪv]

with	a	rope	heavy	enough	to	have	dragged	a	cow	to	market	about	that	active
和	一个	绳索	重的	足够的	到	有	拖拽	一个	奶牛	到	市场	关于	那	积极的

['lɪbəti] - ['lʌvɪŋ] ['flʌfi] [nek] ,

liberty	-	loving	fluffy	neck	,
自由	-	爱	蓬松的	脖子	,

一根粗得足以把一头牛拖到集市上的绳子，套在它那活泼好动、热爱自由的毛茸茸的脖子上。

[ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [stɛərd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [braʊn] [aɪz] .

and	reproaches	stared	from	those	brown	eyes	.
和	责备	凝视	从	那些	棕色的	眼睛	.

那双棕色的眼睛里充满了责备的神情。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['strʌglz] , ['hɑ:tˌrendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][ænd; ənd]

Then	began	a	series	of	struggles	,	heartrending	for	the	little	dog	and
然后	开始	一个	系列	的	斗争	,	令人心碎	为了	这	小的	狗	和

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nju:] ['mɪstrəs] .

for	his	new	mistress	.
为了	他的	新的	情妇	.

然后，小狗和它的新主人经历了一系列令人心碎的挣扎。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [wɒʃt] , [nɒt][wʌns] , [bʌt; bət][twaɪs][ænd; ənd] [θraɪs] , [jeɪ] , ['ʌntə; 'ʌntu]

He	had	to	be	washed	,	not	once	,	but	twice	and	thrice	,	yea	,	unto
他	有	到	是	洗过	,	不是	一次	,	但	两次	和	三次	,	是的	,	到

[ðə; ði] ['fɔ:θli] ,

the	fourthly	,
这	第四	,

他必须洗干净，不是一次，而是两次、三次，是的，一直洗到第四次。

[tu:; tə][get][hɪm] [kli:n] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd]['hæbɪtə(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

to	get	him	clean	and	sweet	and	habitable	and	uninhabited	.
到	得到	他	干净的	和	甜的	和	适宜居住	和	无人	.

让他变得干净、可爱、适宜居住且无人居住。

[wi:; wi] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] [ru:m] , [hi:; hi][ə; eɪ]['gleərɪŋ] , ['fɪəsli] [prəʊ'testɪŋ] ['bʌnd(ə)l]

We	emerged	from	the	bath	room	,	he	a	glaring	,	fiercely	protesting	bundle
我们	出现	从	这	洗澡	房间	,	他	一个	刺眼	,	激烈地	抗议	捆

[ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] ['taʊəl] ,

in	a	bath	towel	,
在	一个	洗澡	毛巾	,

我们从浴室出来时，他裹在浴巾里，像个怒目而视、激烈抗议的团块。

[ai] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [tʃi:ks] , ['wɪəri] [bæk] , [ænd; ənd]['kɒlə(r)] [ə'raɪ] .

I	with	flaming	cheeks	,	weary	back	,	and	collar	awry	.
我	和	炽盛	脸颊	,	厌倦	后退	,	和	衣领	错误	.

我双颊绯红，背脊酸痛，衣领歪斜。

[hi:; hi][mɔ:n, məun][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['dʒɒli]

He	mourned	the	loss	of	his	little	jolly
他	哀悼	这	损失	的	他的	小的	快乐的

他为失去他的小宝贝而悲痛不已。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['taʊzld] ['pleɪˌmeɪts] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [iːt] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] .
tousled playmates , refused to eat , refused to be comforted .
蓬乱的 玩伴 , 拒绝 到 吃 , 拒绝 到 是 安慰 .

毛茸茸的玩伴，拒绝进食，拒绝被安慰。

[ðen] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] [æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
Then he persisted in returning to the Cabbage Patch at every opportunity ,
然后 他 持续 在 返回 到 这 卷心菜 修补 在 每一个 机会 ,

然后，他抓住一切机会回到卷心菜地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [fiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdənərz] ['helpə(r)] , ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs]
and this meant fees to the gardener's helper , anxious waiting , and laborious
和 这 意思是 费用 到 这 园丁的 帮手 , 焦虑的 等待 , 和 费力的
['tʃɪəflnəs] [wen] [hiː; hi] ,
cheerfulness when he ,
愉悦 什么时候 他 ,

这意味着要付给园丁助手报酬，焦急地等待，以及当他出现时强颜欢笑。

['sʌlki] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] , [rɪ'tɜːnd] .
sulky and unwilling , returned .
闷闷不乐的 和 不情愿 , 返回 .

闷闷不乐地，不情愿地回来了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['rægəti] [tʃuːz]
Raggety Chooses
破烂的 选择

破烂选择

[ðɪs] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [deɪz] .
This went on for four or five days .
这 去 在 为了 四 或者 五 天 .

这种情况持续了四五天。

[ðen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [hɪm][ɒn][maɪ][læp][ænd; ənd] [sed] , “ ['rægəti] [dɪə(r)] ,
Then one morning I took him on my lap and said , “ Raggety dear ,
然后 一 早晨 我 采取 他 在 我的 膝 和 说 , “ 破烂的 亲爱的 ,

一天早晨，我把他抱到腿上，说：“亲爱的拉吉蒂，

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
I don't want you to stay with me unless you want to .
我 不 想 你 到 停留 和 我 除非 你 想 到 .

除非你愿意，否则我不想让你留下来。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː] ,
I want you for my pleasure , but if it isn't your pleasure too ,
我 想 你 为了 我的 乐趣 , 但 如果 它 不是 你的 乐趣 也 ,

我想要你只是为了取悦自己，但如果这不能取悦你，

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] .
you must go back to the Cabbage Patch .
你 必须 去 后退 到 这 卷心菜 修补 .

你必须回到卷心菜地。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)] , ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɑːθs] [wɪtʃ]

Here	you	will	have	love	and	care	,	plenty	to	eat	,	and	the	baths	which
这里	你	将要	有	爱	和	关心	,	很多	到	吃	,	和	这	浴室	哪个

[juː; jʊ] [heɪt] .

you	hate	.
你	恨	.

在这里，你会得到爱和关怀，吃不饱，还能洗上你讨厌的澡。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [skræps][tuː; tə] [iːt] ,

There	you	will	have	the	little	children	to	play	with	,	scraps	to	eat	,
那里	你	将要	有	这	小的	孩子们	到	玩	和	,	碎屑	到	吃	,

在那里，你可以和小孩一起玩耍，吃些残羹剩饭。

[pə'hæps] [biː; bi][kəʊld] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [biː; bi]['dɜːti] , [wɪð] ['lɪt(ə)l][sɔː(r)] [aɪz] [ænd; ənd][nəʊz] .

perhaps	be	cold	,	and	surely	will	be	dirty	,	with	little	sore	eyes	and	nose	.
也许	是	寒冷的	,	和	一定	将要	是	肮脏的	,	和	小的	疮	眼睛	和	鼻子	.

可能会觉得冷，肯定会很脏，眼睛和鼻子也可能会有点疼。

[bʌt; bət][aɪ][woʊnt][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz]

But	I	won't	try	to	keep	you	if	you	want	to	go	,	you	must	choose
但	我	惯于	尝试	到	保持	你	如果	你	想	到	去	,	你	必须	选择

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

for	yourself	.
为了	你自己	.

但如果你想走，我不会试图挽留你，你必须自己做出选择。

" [ðəʊz] [sæd] [rɪ'beljəs] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪn] ,

"	Those	sad	rebellious	eyes	looked	into	mine	,
"	那些	伤心	叛逆的	眼睛	看起来	进入	矿	,

"那双悲伤而叛逆的眼睛凝视着我，

[ænd; ənd] [wɪð] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] [aɪ][pʊt][hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	with	aching	heart	I	put	him	down	and	made	no	attempt	at	shutting	the
和	和	疼痛	心	我	放	他	向下	和	制成	不	试图	在	关闭	这

[dɔːz] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] .

doors	that	day	and	off	he	went	to	his	little	playmates	.
门	那	天	和	离开	他	去	到	他的	小的	玩伴	.

我怀着无比沉痛的心情把他放下，那天我没有尝试关上门，他就去和他的小伙伴们玩耍了。

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

I	did	not	know	whether	I	should
我	做过	不是	知道	无论	我	应该

我不知道我是否应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[siː] [hɪm] [ə'gen] .

see	him	again	.
看	他	再次	.

再见他一面。

[aɪ] ['weɪtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][nəʊ] ['rægəti] .

I	waited	through	the	day	,	but	no	Raggety	.
我	等待	通过	这	天	,	但	不	破烂的	.

我等了一整天，但还是没见到拉格蒂。

[bʌt; bət][kwaɪt] [leɪt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['wɪndəʊz] .

But	quite	late	there	came	a	gentle	scratching	at	one	of	the	long	windows	.
但	相当	晚的	那里	来了	一个	温和的	抓挠	在	一	的	这	长的	视窗	.

但不久之后，其中一扇长窗户传来轻轻的抓挠声。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn] ['mɑːtʃt] ['mɑːstə(r)]

You	can	imagine	how	I	hastened	to	open	it	and	in	marched	Master
你	能	想象	如何	我	加快	到	打开	它	和	在	行军	掌握

['rægəti] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [eə(r)][ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] ,

Raggety	with	a	ridiculous	air	of	possession	,
破烂的	和	一个	荒谬的	空气	的	拥有	,

你可以想象我当时多么急忙打开门，然后拉格蒂少爷带着一种滑稽的占有欲走了进来。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [wel] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [həʊm] [ə'gen] .

as	much	as	to	say	,	“	Well	,	here	I	am	,	home	again	.
作为	很多	作为	到	说	,	“	出色地	,	这里	我	是	,	家	再次	.

仿佛在说：“好了，我又回家了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊəriəs][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪn(ə)l] .

”	And	the	curious	part	of	his	choice	was	that	it	was	final	.
”	和	这	好奇的	部分	的	他的	选择	曾是	那	它	曾是	最终的	.

“而他做出的选择最令人好奇的地方在于，这是最终决定。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'gen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pætʃ] , ['nevə(r)]['iːv(ə)n] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ] .

He	never	again	went	back	to	the	Patch	,	never	even	offered	to	go	.
他	绝不	再次	去	后退	到	这	修补	,	绝不	甚至	提供	到	去	.

他再也没有回到帕奇那里，甚至连想去的意愿都没有。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['veri] ['riːznəbl] ['pɜːs(ə)n] , [huː] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [dɒg]['neɪtʃə(r)] , [wɪl] [seɪ]

Of	course	,	a	very	reasonable	person	,	who	does	not	understand	dog	nature	,	will	say
的	课程	,	一个	非常	合理的	人	,	WHO	做	不是	理解	狗	自然	,	将要	说

,

,

,

当然，一个非常理性的人，如果不懂狗的习性，会说：

“ [waɪ] , [ðə; ði] - ['fæməli][drəʊv] [hɪm] [ə'weɪ] , [wʊd] [nɒt][let][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

“	Why	,	The	Junkman's	family	drove	him	away	,	would	not	let	him	into	the	house	,
“	为什么	,	这	-	家庭	驾驶	他	离开	,	会	不是	让	他	进入	这	房子	,

“为什么？收破烂的家人把他赶走了，不让他进屋。”

[dɪd][nɒt] [fiːd] [hɪm] ; [səʊ]['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] ,

did	not	feed	him	;	so	after	walking	about	for	many	hours	,
做过	不是	喂养	他	;	所以	后	步行	关于	为了	许多	小时	,

没有喂他；所以走了好几个小时后，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] ['weɪtɪd]

he	decided	to	return	to	the	place	where	he	knew	food	and	shelter	waited
他	决定	到	返回	到	这	地方	在哪里	他	知道	食物	和	庇护所	等待

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他决定回到那个有食物和住所的地方。

” [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

”	But	that	does	not	,	to	my	mind	,
”	但	那	做	不是	,	到	我的	头脑	,

但在我看来，这并非如此。

[ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'gen] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

explain	why	he	never	again	wanted	to	return	to	The	Junkman's	,
解释	为什么	他	绝不	再次	通缉	到	返回	到	这	-	,

解释一下他为什么再也不想回到“废品贩子”那里了。

[waɪ] [hiː; hi] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]

why	he	seemed	willing	to	leave	his	little	playmates	and	a	life	of
为什么	他	似乎	愿意的	到	离开	他的	小的	玩伴	和	一个	生活	的

他为什么似乎愿意离开他的小玩伴和原本的生活？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ˌʌnˈwɒʃt] ['friːdəm] .
unwashed freedom .
未洗的 自由 .

未经洗礼的自由。

[ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [tʃəʊz] [ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
I believe that he really chose me , that he understood my talk of the morning ,
我 相信 那 他 真的 选择 我 , 那 他 理解 我的 讲话 的 这 早晨 ,

我相信他真的选择了我，他理解了我早上说的话。

[njuː] [maɪ] [əˈfekʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [rɪˈspɒndɪd] .
knew my affection , and that his own little heart responded .
知道 我的 感情 , 和 那 他的 自己的 小的 心 回应 .

他知道我对他的爱意，他自己的小心脏也回应了他。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

- [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
Raggety's Education
- 教育

拉格蒂的教育

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][nəʊ][wʌn] [njuː] [bʌt; bət][hɪmˈself] .
Where he had come from no one knew but himself .
在哪里 他 有 来 从 不 一 知道 但 他自己 .

除了他自己，没有人知道他来自哪里。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [weɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pet][dɒg] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ,
He had all the pretty ways of a pet dog when he came ,
他 有 全部 这 漂亮的 方式 的 一个 宠物 狗 什么时候 他 来了 ,

他刚来的时候，就像一只可爱的宠物狗一样。

[lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] , [kʊd; kəd][sɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd][beg] , [gɪv] [pɔː] ,
loved to be petted , could sit on his haunches and beg , give paw ,
喜爱 到 是 被宠爱 , 可以 坐 在 他的 臀部 和 求 , 给 爪子 ,

它喜欢被人抚摸，会蹲下来乞求，还会握手。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪnˈgreɪʃieɪtɪŋ] [weɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['kɒmreɪd] .
and had the ingratiating ways of a loved and loving comrade .
和 有 这 讨好 方式 的 一个 喜爱 和 爱 同志 .

他有着深受爱戴的同志那种讨人喜欢的举止。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [hæd; həd][hiː; hi] [left] ?
What sort of a home had he left ?
什么 种类 的 一个 家 有 他 左边 ?

他离开的是怎样一个家?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['vɒləntrəli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['rægɪdi] [mæn] ?
Why did he leave it voluntarily to follow the Raggedy Man ?
为什么 做过 他 离开 它 自愿 到 跟随 这 破旧的 男人 ?

他为什么自愿离开家乡去跟随衣衫褴褛的人呢?

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][səʊl] ['fetəd] [ænd; ənd] [kræmpt] [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][əd'ventʃə(r)]

Was	his	soul	fettered	and	cramped	and	did	he	long	for	Adventure
曾是	他的	灵魂	束缚	和	狭窄	和	做过	他	长的	为了	冒险

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] [rəʊd] [ænd; ənd] ,

and	the	Open	Road	and	,
和	这	打开	路	和	,

他的灵魂是否被束缚和压抑，他是否渴望冒险和自由自在的道路?

— [deə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

—	dare	it	?
—	敢	它	?

——敢吗?

[wen] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg][hiː; hi][ɪz] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] - ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] ,

When	you	see	what	a	little	dog	he	is	,	when	you	know	his	liberty	-	loving	spirit	,
什么时候	你	看	什么	一个	小的	狗	他	是	,	什么时候	你	知道	他的	自由	-	爱	精神	,

当你看到他有多小，当你了解他热爱自由的精神，

[wen] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [miːts] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtjuːd] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] ,

when	you	realize	that	he	meets	change	and	vicissitude	with	courage	,
什么时候	你	意识到	那	他	满足	改变	和	变迁	和	勇气	,

当你意识到他以勇气面对变化和变迁时，

[juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɒv; əv] [gʊd] [stɒk] .

you	feel	sure	that	he	comes	of	good	stock	.
你	感觉	当然	那	他	来	的	好的	库存	.

你确信他出身名门。

['meəri] - [sed] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , " [gʊd] [blʌd] [ɪz]['nevə(r)] ['kaʊədli] ,

Mary	Cholmondley	said	in	one	of	her	books	,	"	Good	blood	is	never	cowardly	,
玛丽	-	说	在	一	的	她	图书	,	"	好的	血	是	绝不	胆小	,

玛丽·乔蒙德利在她的一本书中写道："优秀的血统从不懦弱。"

" [ænd; ənd] ['rægəti] [hæz; həz] [gʊd] [blʌd] .

"	and	Raggety	has	good	blood	.
"	和	破烂的	有	好的	血	.

"而且拉格蒂血统优良。"

[θriː] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ]

Three	humiliating	and	exasperating
三	羞辱	和	可气

三个令人羞辱和恼怒的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[njuː] [bɒndz] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

new	bonds	he	learned	to	endure	with	me	.
新的	债券	他	学习	到	忍受	和	我	.

他学会了与我建立新的、需要忍受的纽带。

[fɜːst] , [ə; eɪ]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒlə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] [bel] [wɪtʃ] ['dʒɪŋgld][æz; əz][hiː; hi]

First	,	a	collar	,	and	a	collar	with	an	annoying	bell	which	jingled	as	he
第一的	,	一个	衣领	,	和	一个	衣领	和	一个	恼人的	钟	哪个	叮当作响	作为	他

[wɔːkt] [ænd; ənd] ['skæmpə] .

walked	and	scampered	.
步行	和	四处逃窜	.

首先，给他戴上项圈，还有一个带烦人铃铛的项圈，他走动和奔跑时铃铛会发出叮当声。

[haʊ] [hiː; hi] [rəʊld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] ,

How	**he**	**rolled**	**and**	**pushed**	**his**	**head**	**about**	**,**
如何	他	滚动	和	推动	他的	头	关于	,

他如何翻滚、摆动头部，

[ænd; ənd] ['rigl] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek]

and	**wriggled**	**on**	**his**	**back**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**that**	**abominable**	**thing**	**about**	**his**	**neck**
和	扭动	在	他的	后退	到	得到	摆脱	的	那	可恶	事物	关于	他的	脖子

!

!

!

他翻身仰躺，想要摆脱脖子上那件讨厌的东西！

['sekənd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [liːʃ] [ænd; ənd] [ðæt]

Second	**,**	**he**	**had**	**to**	**learn**	**to**	**walk**	**attached**	**to**	**a**	**leash**	**and**	**that**
第二	,	他	有	到	学习	到	走	随附的	到	一个	牵引绳	和	那

[wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] .

was	**terrible**	**.**
曾是	糟糕的	.

其次，他不得不学习被拴着绳子走路，这太糟糕了。

[ai] ['keəfəli] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [klɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd]

I	**carefully**	**fastened**	**the**	**clip**	**of**	**the**	**leash**	**into**	**the**	**ring**	**of**	**his**	**collar**	**and**
我	小心	系紧	这	夹子	的	这	牵引绳	进入	这	戒指	的	他的	衣领	和

['stɑːtɪd] ,

started	**,**
开始	,

我小心翼翼地将牵引绳的扣环扣入他项圈的环上，然后开始……

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [legz] .

and	**he**	**refused**	**to**	**use**	**his**	**legs**	**.**
和	他	拒绝	到	使用	他的	腿	.

他拒绝使用双腿。

[səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ai] [drægd] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [bʌt; bət] [ðæt] [lʊkt] [ænd; ənd]

So	**for**	**a**	**few**	**steps**	**I**	**dragged**	**him**	**on**	**his**	**little**	**body**	**but**	**that**	**looked**	**and**
所以	为了	一个	很少	步骤	我	拖拽	他	在	他的	小的	身体	但	那	看起来	和

[siːmd] ['kruːəl] .

seemed	**cruel**	**.**
似乎	残忍的	.

于是我拖着他小小的身体走了几步，但这看起来太残忍了。

[ðen] [ai] ['kærid] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [set] [hɪm] [daʊn] [ə'gen] , [ə'gen] [nəʊ] [legz] ,

Then	**I**	**carried**	**him**	**for**	**a**	**few**	**steps**	**,**	**set**	**him**	**down**	**again**	**,**	**again**	**no**	**legs**	**,**
然后	我	携带	他	为了	一个	很少	步骤	,	放	他	向下	再次	,	再次	不	腿	,

然后我抱着他走了几步，把他放下，他还是没有腿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [drægd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɜːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	**the**	**little**	**body**	**dragged**	**over**	**the**	**dirt**	**of**	**the**	**road**	**.**
和	这	小的	身体	拖拽	超过	这	污垢	的	这	路	.

小小的身躯被拖过泥泞的道路。

[ə'læs] [ænd; ənd] [ə'læk] , [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] ! — [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [deɪz] ,

Alas	**and**	**alack**	**,**	**how**	**long**	**it**	**took**	**before**	**he**	**submitted**	**!**	**—**	**was**	**it**	**days**	**,**
唉	和	呜呼	,	如何	长的	它	采取	前	他	提交	!	—	曾是	它	天	,

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wiːks] ?

was	**it**	**weeks**	**?**
曾是	它	周	?

唉，他究竟过了多久才屈服呢！——是几天，还是几周？

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

I	have	forgotten	,	but	just	as	he	chose	to	return	and	stay	with	me	,
我	有	被遗忘的	,	但	只是	作为	他	选择	到	返回	和	停留	和	我	,

我忘记了，但他当初选择回来留在我身边，

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] ['prɒpəli] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['leðə(r)] [stræp] .

one	fine	day	he	decided	that	he	would	walk	properly	at	the	end	of	a	leather	strap	.
一	美好的	天	他	决定	那	他	会	走	适当地	在	这	结尾	的	一个	皮革	带子	.

有一天，他决定用皮带拴住自己，好好走路。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [mi:n] [ə; eɪ] [wɔ:k] , [səʊ][hi:; hi] ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

Now	it	has	come	to	mean	a	walk	,	so	he	kisses	it	.
现在	它	有	来	到	意思是	一个	走	,	所以	他	吻	它	.

现在它意味着散步，所以他亲吻了它。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði] [θɜ:d] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nju:] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]['nevə(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] [ɪz][ðə; ði] ['wi:kli] [bæθ.bɑ:θ] .

The	third	thing	he	had	to	learn	with	his	new	mistress	and	to	which	he	never	in	all	the	years	of	our	friendship	has	become	reconciled	is	the	weekly	bath	.
这	第三	事物	他	有	到	学习	和	他的	新的	情妇	和	到	哪个	他	绝不	在	全部	这	年	的	我们的	友谊	有	变得	和解	是	这	每周	洗澡	.

他必须从新女主人那里学到的第三件事，也是在我们多年的友谊中他始终无法接受的，就是每周洗澡。

“ ['eni] ['refju:dʒ][ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] ,

“	Any	refuge	in	a	storm	,
“	任何	避难所	在	一个	风暴	,

“暴风雨中的任何避难所，

” [hi:; hi] [si:k] [ðə; ði]['dɑ:rkɪst] ['klɔzits] [ænd; ənd][ðə; ði] [dipɪst] ['kɔ:nəs] ['ʌndə(r)][bedz][æz; əz] [seɪf] [rɪ'tri:ts] [ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] [dɪs'lɔdʒd] [baɪ]['kəʊksɪŋ][məʊst] [pə'sweɪsɪv] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [kən'tɪnju:d] .

”	he	seeks	the	darkest	closets	and	the	deepest	corners	under	beds	as	safe	retreats	and	is	only	dislodged	by	coaxing	most	persuasive	and	long	-	continued	.
”	他	寻找	这	最黑暗的	壁橱	和	这	最深处	角落	在下面	床	作为	安全的	静修	和	是	仅有的	脱落	经过	哄骗	最多	有说服力的	和	长的	-	持续	.

他会寻找最黑暗的壁橱和床底下最深的角落作为安全的避难所，只有经过最有说服力和最持久的劝说才能将其驱赶出来。

[haʊ] [hi:; hi] [heɪts] [ˌaɪ 'ti:] !

How	he	hates	it	!
如何	他	讨厌	它	!

他有多讨厌这样！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]['træv(ə)l]

His	Love	of	Travel
他的	爱	的	旅行

他对旅行的热爱

['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [lʌv] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [pə'sist, -'zist] ,

Whether	**his**	**instinctive**	**love**	**of**	**adventure**	**persists**	**,**
无论	他的	本能	爱	的	冒险	持续	,

无论他与生俱来的冒险热情是否依然存在，

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [weə(r)] [ai][gəʊ][hi:; hi] [tu:] [meɪ] [gəʊ][ɪn] ['seɪfti] ,

or	**whether**	**he**	**has**	**the**	**confidence**	**that**	**where**	**I**	**go**	**he**	**too**	**may**	**go**	**in**	**safety**	**,**
或者	无论	他	有	这	信心	那	在哪里	我	去	他	也	可能	去	在	安全	,

或者他是否相信，无论我去哪里，他也能安全前往。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][du:; də] [nəʊ] [ðæt] ['rægəti] ['ri:əli] [lʌvz] [tu:; tə]['træv(ə)l] ,

I	**do**	**not**	**know**	**,**	**but**	**I**	**do**	**know**	**that**	**Raggety**	**really**	**loves**	**to**	**travel**	**,**
我	做	不是	知道	,	但	我	做	知道	那	破烂的	真的	爱	到	旅行	,

我不知道，但我知道拉格蒂真的很喜欢旅行。

[tu:; tə][gəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [rauz] [ænd; ənd] [ə'mju:z] [hɪm] .

to	**go**	**,**	**that**	**the**	**excitement**	**of**	**change**	**rouses**	**and**	**amuses**	**him**	**.**
到	去	,	那	这	激动	的	改变	唤醒	和	娱乐	他	.

去吧，因为变化带来的兴奋感让他感到愉悦。

[wen] [bægz][ænd; ənd] [trʌŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [aʊt] [hi:; hi][ɪz] ['veri] [dɪ'prest] [fɔ:(r); fə(r)]['ɒf(ə)n] [ðeɪ]

When	**bags**	**and**	**trunks**	**are**	**brought**	**out**	**he**	**is**	**very**	**depressed**	**for**	**often**	**they**
什么时候	包	和	树干	是	带来	出去	他	是	非常	郁闷	为了	经常	他们

[mi:n] [ˌsepə'reɪʃn] ,

mean	**separation**	**,**
意思是	分离	,

当行李和箱子被搬出来时，他会非常沮丧，因为这通常意味着分离。

[ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][hi:; hi] [lʌvz] , [ænd; ənd][wʌns] [wen] [ə; eɪ] [trʌŋk] , [hɑ:f] - [pækt] ,

a	**parting**	**from**	**one**	**he**	**loves**	**,**	**and**	**once**	**when**	**a**	**trunk**	**,**	**half**	**-**	**packed**	**,**
一个	离别	从	一	他	爱	,	和	一次	什么时候	一个	树干	,	一半	-	包装	,

[wɒz; wəz][left] ['stændɪŋ] ['əʊpən] ,

was	**left**	**standing**	**open**	**,**
曾是	左边	常设	打开	,

与心爱之人离别，还有一次，一个半装好的行李箱敞开着放在那里。

[ɪn][hi:; hi][gɒt][ænd; ənd] [kɜ:ld] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] , ['seɪɪŋ] [kwaɪt] ['pleɪnli] , “ [ɪf] [ðɪs] [gəʊz] ,

in	**he**	**got**	**and**	**curled**	**down**	**to**	**sleep**	**,**	**saying**	**quite**	**plainly**	**,**	**“**	**If**	**this**	**goes**	**,**
在	他	得到	和	卷曲	向下	到	睡觉	,	说	相当	显然	,	“	如果	这	去	,

他钻进被窝，蜷缩着睡着了，平静地说：“如果这样下去，

[pæk] [ˌem 'i:][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'lɒŋ] .

pack	**me**	**in**	**it**	**and**	**take**	**me**	**along**	**.**
盒	我	在	它	和	拿	我	沿着	.

把我装进去，带我走吧。

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ænd; ənd][hi:; hi][faindz][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][gəʊ]

”	**But**	**when**	**the**	**time**	**comes**	**for**	**departure**	**and**	**he**	**finds**	**he**	**is**	**to**	**go**
”	但	什么时候	这	时间	来	为了	离开	和	他	发现	他	是	到	去

[tu:] ,

too	**,**
也	,

“但当离别的时刻来临，当他发现自己也要离开时，

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [ɪn'tens] .

his	**excitement**	**is**	**intense**	**.**
他的	激动	是	激烈的	.

他非常兴奋。

['keipə] , ['dʒʌmpɪŋ] , ['bɑ:kɪŋ] , [hi:; hi] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd]['ræptʃə(r)] .

Capering	**,**	**jumping**	**,**	**barking**	**,**	**he**	**expresses**	**his**	**joy**	**and**	**rapture**	**.**
嬉戏	,	跳	,	叫声	,	他	表达	他的	喜悦	和	狂喜	.

它欢快地跳跃、吠叫，表达着它的喜悦和狂喜。

[wen] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['vɪzɪts][hiː; hi] [teɪks]
When going for long visits he takes
什么时候 去 为了 长的 访问 他 需要

长途旅行时，他会带

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[hɪz; ɪz][bed] [wɪð] [hɪm] , [æn; ən]['əʊpən][dɒg] - ['bɑːskɪt] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm]['əʊldə] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv]
his bed with him , an open dog - basket inherited from older generations of
他的 床 和 他 , 一个 打开 狗 - 篮子 遗传 从 老 几代人 的
['lɪt(ə)l][pet][dɒgz] .
little pet dogs .
小的 宠物 狗 .

他身边带着他的床，那是一个从老一辈小型宠物狗那里继承来的敞开式狗窝。

[hiː; hi][gets]['ɪntuː] [ðɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] , [ɪz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)] ,
He gets into this of his own accord , is lifted into the baggage car ,
他 获得 进入 这 的 他的 自己的 符合 , 是 抬起 进入 这 行李 车 ,

他自愿参与其中，被抬进了行李车厢。

[hɪz; ɪz] [liːʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)lz][ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [steɪz] .
his leash is attached to one of the handles and there he stays .
他的 牵引绳 是 随附的 到 一 的 这 把手 和 那里 他 停留 .

他的牵引绳系在其中一个把手上，他就待在那里。

[ən'les] [ðə; ði]['kaɪndli] ['bægɪdʒ] - [men][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][sɪt][ʌp][ænd; ənd] “ [beg] ,
Unless the kindly baggage - men find that he can sit up and “ beg ,
除非 这 亲切地 行李 - 男人 寻找 那 他 能 坐 向上 和 “ 求 ,

除非好心的行李员发现他能坐起来“乞求”，

” [wen] [hiː; hi]['ɒf(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
” when he often has the freedom of the car .
” 什么时候 他 经常 有 这 自由 的 这 车 .

当他经常拥有汽车带来的自由时。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['ɔːlweɪz] [rɪ'pɔːt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] , “ [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɒg] ,
And the men always report at the end of the journey , “ A very good dog ,
和 这 男人 总是 报告 在 这 结尾 的 这 旅行 , “ 一个 非常 好的 狗 ,

旅程结束时，人们总是报告说：“这是一条非常好的狗，

[mæm] , ” ['sʌmtaɪmz] ['ædɪŋ] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ][kjuːt][wʌn] .
ma'am , ” sometimes adding , “ and a cute one .
女士 , ” 有时 添加 , “ 和 一个 可爱的 一 .

女士，”有时还会补充道，“还有一个可爱的女孩。”

” [hɪz; ɪz][waɪd] ['frendlinəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['mænəz] [wɪn][hɪm] [frendz] [ɒn] [striːt] [kɑːz] , [treɪnz] ,
” His wide friendliness and gentle manners win him friends on street cars , trains ,
” 他的 宽的 友善 和 温和的 礼仪 赢 他 朋友们 在 街道 汽车 , 火车 ,

“他热情友善，举止温和，在电车、火车上都结交了朋友，

[ə'mʌŋ] ['eni] [kə'mjuːnəti] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
among any community where he lives .
之中 任何 社区 在哪里 他 生活 .

在他居住的任何社区。

[hɪz; ɪz]['træv(ə)lɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['eni] ['dʒentlmənli] [dɒg] .
His traveling equipment is such as belongs to any gentlemanly dog .
他的 旅行 设备 是 这样的 作为 属于 到 任何 绅士风度 狗 .

他的旅行装备就像任何一只绅士犬应有的那样。

[hɪz; ɪz][bed] , [hɪz; ɪz] ['mætrəs] , [hɪz; ɪz]['blæŋkit] , — [fɔ:(r); fə(r)] ['rɔɪəlti] ['evə(r)] ['kæri] [ðeə(r)] [əʊn] , —

His	bed	,	his	mattress	,	his	blanket	,	—	for	Royalty	ever	carry	Their	Own	,	—
他的	床	,	他的	床垫	,	他的	毯子	,	一	为了	皇室	曾经	携带	他们的	自己的	,	一

[hɪz; ɪz][kəʊm][ænd; ənd] [brʌʃ] ,

his	comb	and	brush	,
他的	梳子	和	刷子	,

他的床、他的床垫、他的毯子——因为皇室成员总是随身携带自己的物品——他的梳子和刷子，

[hɪz; ɪz] ['wɒʃklɒθ] , [hɪz; ɪz][səʊp] , [hɪz; ɪz]['paʊdə(r)] ([fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] [ɪn'hæbɪtə]

his	washcloth	,	his	soap	,	his	powder	(	for	a	chance	and	vulgar	inhabiter
他的	面巾	,	他的	肥皂	,	他的	粉末	(	为了	一个	机会	和	庸俗	居民

) , [hɪz; ɪz] ['kɒləz] ,

)	,	his	collars	,
)	,	他的	项圈	,

他的毛巾，他的肥皂，他的爽身粉（给一个偶然闯入的粗俗居民用的），他的衣领，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑ:nɪs] ([naʊ] [grəʊn] [fæt][ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] ,

and	his	harness	(	now	grown	fat	in	later	years	,
和	他的	马具	(	现在	生长	胖的	在	之后	年	,

还有他的马具（多年后变得肥大了），

[ə; eɪ]['kɒlə(r)][slɪps]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [seɪf] [ɪn]['træv(ə)lɪŋ]) .

a	collar	slips	over	his	head	and	is	not	safe	in	traveling	)	.
一个	衣领	滑倒	超过	他的	头	和	是	不是	安全的	在	旅行	)	.

项圈会套在他的头上，旅行时并不安全）。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðɪs] ['hɑ:nɪs] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ded] [gɜ:l] - [dɒg] ,

This	harness	was	also	an	inheritance	from	a	dear	little	dead	girl	-	dog	,
这	马具	曾是	还	一个	遗产	从	一个	亲爱的	小的	死的	女孩	-	狗	,

这件背带也是从一只去世的小狗那里继承来的。

[ɒv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [ə'gen] .

of	whom	you	will	hear	again	.
的	谁	你	将要	听到	再次	.

你还会再次听到他的消息。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[haʊ] ['rægəti] [pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ri:əl] [dɒg]

How	Raggety	Proved	Himself	a	Real	Dog
如何	破烂的	已证实	他本人	一个	真实的	狗

拉格蒂如何证明自己是一条真正的狗

[məʊst][men] [laɪk] [bɪg] [dɒgz] , ['hʌntɪŋ] [dɒgz] , ['ju:sf(ə)l][dɒgz] , [wɒtʃ] [dɒgz] .

Most	men	like	big	dogs	,	hunting	dogs	,	useful	dogs	,	watch	dogs	.
最多	男人	喜欢	大的	狗	,	打猎	狗	,	有用	狗	,	手表	狗	.

大多数男人喜欢大型犬、猎犬、工作犬和看门犬。

[ðeɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] ,

They	don't	understand	that	idea	of	a	little	dog	,
他们	不	理解	那	主意	的	一个	小的	狗	,

他们不理解小狗的概念。

[ə; eɪ][dɒg] [smɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈkʌd(ə)l] .

a	**dog**	**small**	**enough**	**to**	**take**	**up**	**in**	**your**	**arms**	**and**	**cuddle**	**.**
一个	狗	小的	足够的	到	拿	向上	在	你的	武器	和	偎	.

一只体型小到可以抱在怀里搂着的狗。

[ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [wɪl] [get] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] ,

A	**dog**	**that**	**will**	**get**	**up**	**on**	**the**	**lounge**	**beside**	**you**	**,**
一个	狗	那	将要	得到	向上	在	这	休息室	旁	你	,

一只会跳到你旁边沙发上的狗，

[leɪ] [hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [hed] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][læp] , [gɪv] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪŋ] [saɪ] ,

lay	**his**	**tiny**	**head**	**in**	**your**	**lap**	**,**	**give**	**a**	**comfortable**	**and**	**comforting**	**sigh**	**,**
躺	他的	微小的	头	在	你的	膝	,	给	一个	舒服的	和	令人感到安慰	叹	,

把他的小脑袋放在你的腿上，轻轻叹口气，让他感到舒适和安心。

[ænd; ənd][ˈset(ə)l][hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [næp][nekst][tuː; tə] “ [ˈmɪsi] [ˈnæni] ” [waɪl] [ʃiː; ʃi]

and	**settle**	**himself**	**for**	**a**	**delicious**	**nap**	**next**	**to**	**“**	**Missie**	**Nannie**	**”**	**while**	**she**
和	定居	他自己	为了	一个	可口的	午睡	下一个	到	“	米西	奶奶	”	尽管	她

[riːdz] [ɔː(r)] [səʊz] .

reads	**or**	**sews**	**.**
阅读	或者	缝纫	.

然后他会依偎在“奶奶小姐”旁边，一边看书或缝纫，一边美美地睡上一觉。

[men][doʊnt][hæv; həv] [ðæt] [eɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ˈempti]

Men	**don't**	**have**	**that**	**ache**	**for**	**something**	**little**	**in**	**their**	**arms**	**the**	**way**	**we**	**empty**
男人	不	有	那	疼痛	为了	某物	小的	在	他们的	武器	这	方式	我们	空的

- [ɑːmd] [ˈwɪmɪn] [duː; də] .

-	**armed**	**women**	**do**	**.**
-	武装	女性	做	.

男人不像我们这些双臂空空的女人那样，渴望怀抱些小东西。

[səʊ] [ðeɪ] [doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [ˈlɪt(ə)l][dɒgz] .

So	**they**	**don't**	**care**	**for**	**and**	**love**	**little**	**dogs**	**.**
所以	他们	不	关心	为了	和	爱	小的	狗	.

所以他们不喜欢小型犬。

[ænd; ənd][maɪ][ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][men] .

And	**my**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**men**	**.**
和	我的	兄弟	-	在	-	法律	曾是	一	的	这	最多	男人	.

而我的姐夫是最有男子气概的人之一。

[ˈiːv(ə)n][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈkɔːtʃɪp] [hiː; hi] [ˈventʃəd] , [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈstʌdiɪŋ]

Even	**during**	**the**	**courtship**	**he**	**ventured**	**,**	**when**	**he**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**studying**
甚至	期间	这	求爱	他	冒险	,	什么时候	他	应该	到	有	到过	学习

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɪmˈpreʃnz] ,

to	**make**	**good**	**impressions**	**,**
到	制作	好的	印象	,

即使在求爱期间，他本应该努力学习给人留下好印象，但他却冒险行事。

[tuː; tə][kɔːl] [ˈrægəti] “ [ə; eɪ] [ˈsɪli] [dɒg] , ”

to	**call**	**Raggety**	**“**	**a**	**silly**	**dog**	**,**	**”**
到	称呼	破烂的	“	一个	愚蠢的	狗	,	”

称拉格蒂为“一只傻狗”，

“ [ə; eɪ] [ˈlɒlɪpɒp] .

“	**a**	**lollypop**	**.**
“	一个	棒棒糖	.

“一根棒棒糖。”

” [aɪ] [nəʊ] [ˈrægəti] [riˈzent] [ðɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

”	**I**	**know**	**Raggety**	**resented**	**this**	**as**	**much**	**as**
”	我	知道	破烂的	怨恨	这	作为	很多	作为

我知道拉格蒂对此非常不满，就像.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ai][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [suːn] [ʃəʊd] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] “ ['lɒlɪpɒp] .
I did , for he soon showed Brother - in - Law that he was no “ lollypop .
我 做过 , 为了 他 很快 显示 兄弟 - 在 - 法律 那 他 曾是 不 “ 棒棒糖 .

我确实这么做了，因为他很快就向姐夫证明，他可不是个“软柿子”。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [trə'mendəsli] [ɪn] [lʌv] ,
” They were tremendously in love ,
” 他们 是 非常 在 爱 ,

他们彼此深爱着对方。

[wɪð] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'bændən][ænd; ənd] [ə'bliviəsnis] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
with that beautiful abandon and obliviousness of surroundings which is characteristic
和 那 美丽的 放弃 和 浑然不觉 的 周围环境 哪个 是 特征
[ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['pæʃ(ə)n] ,
of the Divine Passion ,
的 这 神圣的 热情 ,

带着那种神圣激情所特有的美好放纵和对周围环境的全然不顾，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [ðæt] ['lʌvli] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ][ðə; ði] [pɒndz] [ænd; ənd]['nevə(r)]
and they went to walk that lovely summer afternoon by the ponds and never
和 他们 去 到 走 那 迷人的 夏天 下午 经过 这 池塘 和 绝不
['iːv(ə)n] [sɔː] [ðæt] ['rægəti] [hæd; həd] [gɒn] [ə'lɒŋ] .
even saw that Raggety had gone along .
甚至 锯 那 破烂的 有 已消失 沿着 .

那天下午天气晴朗，他们去池塘边散步，却丝毫没有注意到拉格蒂也跟着去了。

[hiː; hi] [trɔt] [dɪ'mjʊəli] [æt; ət][ðeə(r)] ['lægɪŋ] [hiːlz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][pɒnd][wɒz; wəz] [riːtʃt] ,
He trotted demurely at their lagging heels until the pond was reached ,
他 小跑 端庄地 在 他们的 滞后 高跟鞋 直到 这 池塘 曾是 达到 ,

他腼腆地跟在他们身后，直到到达池塘边。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [skwiːl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] [tʃeɪst] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [ræt] , [dʌg] [diːp] ['ɪntuː][ɪts] ['wɔːtəri]
then with a squeal of joy he chased a water - rat , dug deep into its watery
然后 和 一个 尖叫 的 喜悦 他 追逐 一个 水 - 鼠 , 挖 深的 进入 它是 水状的
[həʊl] ,
hole ,
洞 ,

然后他欢呼一声，追赶一只钻进水洞深处的水鼠。

[ɪ'mɜːdʒd] ['pæntɪŋ] , [traɪ'ʌmfənt] , [ðə; ði][ræt][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔːz] , ['glɔːriəsli] [blæk] - [mʌd][frɒm; frəm]
emerged panting , triumphant , the rat in his jaws , gloriously black - mud from
出现 喘息 , 凯 , 这 鼠 在 他的 下颚 , 辉煌地 黑色的 - 泥 从
[nəʊz][tuː; tə][teɪl] .
nose to tail .
鼻子 到 尾巴 .

他气喘吁吁地走了出来，得意洋洋，嘴里叼着老鼠，从头到尾都沾满了光辉灿烂的黑泥。

[ðə; ði] [ə'blɪviəs] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪld] ['fiːlɪŋ]
The oblivious ones were forced to witness the triumph and a mild feeling
这 浑然不觉 一个 是 强制 到 证人 这 胜利 和 一个 温和的 感觉
[ɒv; əv] [rɪ'spekt] [krept] ['əʊvə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [ɪn'dɪfrəns] .
of respect crept over Brother - in - Law's indifference .
的 尊重 悄悄地爬 超过 兄弟 - 在 - 法律的 漠不关心 .

那些毫不知情的人被迫目睹了这场胜利，姐夫的冷漠中也渐渐涌起一丝敬意。

[ðə; ði] [ə'blɪviəs] [wʌnz][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['bju:tɪfli] [drest] [ɪn] [freʃ] [ænd; ənd] [geɪ] - ['kʌlәd]
The oblivious ones were also beautifully dressed in fresh and gay - colored
这 浑然不觉 一个 是 还 非常漂亮 穿着 在 新鲜的 和 同性恋 - 有色
['klәʊðɪŋ] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] ['lʌvəz] .
clothing as becometh lovers .
衣服 作为 变成 恋人 .

那些浑然不觉的人也穿着清新艳丽的服装，像一对恋人一样美丽动人。

['hævɪŋ] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði][ræt] ,
Having dispatched the rat ,
拥有 已派出 这 鼠 ,

除掉老鼠之后，

['rægəti] [sɔ:] [ðeə(r)] [ə'weɪkənd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['geɪli] [tu:; tə]
Raggety saw their awakened interest and pleasure and running gaily to
破烂的 锯 他们的 觉醒 兴趣 和 乐趣 和 跑步 兴高采烈地 到
[ðem; ðəm] [ʃʊk] ['vaɪələntli] ,
them shook violently ,
他们 摇晃 暴力 ,

拉格蒂看到他们被唤醒的兴趣和喜悦，兴高采烈地跑向他们，浑身颤抖不已。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[dɪ'pɑ:zɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [blæk] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)]['pɒsəb(ə)l][ə'pɒn] [ðæt] [geɪ] ['kləʊðɪŋ] ,
depositing all the black mud and water possible upon that gay clothing ,
存款 全部 这 黑色的 泥 和 水 可能的 之上 那 同性恋 衣服 ,

把所有可能的黑泥和水都涂抹在那件花哨的衣服上，

[ænd; ənd] [frisk] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , “ [naʊ] ,
and frisked about as much as to say , “ Now ,
和 搜身 关于 作为 很多 作为 到 说 , “ 现在 ,

搜身检查了一番，大概就是想说：“现在，

[wɪl] [ju:; jʊ]['evə(r)][kɔ:l][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sɪli] [dɒg] [ə'gen] ?
will you ever call me a silly dog again ?
将要 你 曾经 称呼 我 一个 愚蠢的 狗 再次 ?

你以后还会叫我傻狗吗?

” ['leɪtə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['hʌnimu:n] , [wen] [ɜ:θ] [hæd; həd][wʌns][mɔ:(r)] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)][ə'bəʊd] ,
” Later , after the honeymoon , when earth had once more become their abode ,
” 之后 , 后 这 蜜月 , 什么时候 地球 有 一次 更多的 变得 他们的 住所 ,
['rægəti] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .
Raggety visited the Brother - in - Law .
破烂的 到访 这 兄弟 - 在 - 法律 .

“后来，蜜月过后，当他们再次回到人间时，拉格蒂去拜访了姐夫。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [ə'dɒptɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] , [nɒt] [ðæt] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ['wɒntɪd] [tu:; tə]
He at once adopted him as a comrade , not that Brother - in - Law wanted to
他 在 一次 已采用 他 作为 一个 同志 , 不是 那 兄弟 - 在 - 法律 通缉 到
[bi:; bi][səʊ] [ə'dɒptɪd] ,
be so adopted ,
是 所以 已采用 ,

他立刻认他为同志，尽管妹夫并不想被这样认作同志。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə] - [ɪn'θju:ziæzəm] .
but that made no difference to Raggety's enthusiasm .
但 那 制成 不 不同之处 到 - 热情 .

但这丝毫没有影响拉格蒂的热情。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [diːp] [snəʊ] [ðæt] ['wɪntə(r)]

He	insisted	upon	walking	with	him	,	and	as	there	was	deep	snow	that	winter
他	坚持	之上	步行	和	他	,	和	作为	那里	曾是	深的	雪	那	冬天

,

,

,

他坚持要和他一起走，而那年冬天雪很厚，

[maɪ]['sɪstə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] [mæn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

my	sister	said	she	often	would	see	her	tall	man	approaching	,
我的	姐姐	说	她	经常	会	看	她	高的	男人	接近	,

我姐姐说她经常看到她那个高个子男人走过来，

['fɒləʊd] [baɪ] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['feðə(r)] .

followed	by	what	looked	like	a	yellow	feather	.
随后	经过	什么	看起来	喜欢	一个	黄色的	羽毛	.

随后出现了一根看起来像黄色羽毛的东西。

['berid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [snəʊ] [bæŋks] , ['əʊnli][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv] - [teɪl] [weɪvd] ['ɪntuː] [saɪt] .

Buried	between	the	snow	banks	,	only	the	tip	of	Raggety's	tail	waved	into	sight	.
埋葬	之间	这	雪	银行	,	仅有的	这	提示	的	-	尾巴	挥手	进入	视线	.

拉格蒂的尾巴被埋在雪堆之间，只有尾巴尖露了出来。

[ðen] [tuː] [hiː; hi] [ə'dɒptɪd] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['feɪvərɪt] [tʃeə(r)] .

Then	too	he	adopted	Brother	-	in	-	Law's	favorite	chair	.
然后	也	他	已采用	兄弟	-	在	-	法律的	最喜欢的	椅子	.

然后，他还采用了姐夫最喜欢的椅子。

[pʊʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] [wen'evə(r)] [ɪts]['mɑːstə(r)] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Pushed	out	of	it	at	first	whenever	its	master	wanted	it	,
推动	出去	的	它	在	第一的	每当	它是	掌握	通缉	它	,

起初，每当主人想要它的时候，它都会被推出去。

['rægəti] ['dʒiːniəli] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuəsli] [tʃəʊz] [ðæt] ['speʃ(ə)l][tʃeə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] [ɒv; əv]

Raggety	genially	but	continuously	chose	that	special	chair	as	his	own	place	of
破烂的	和蔼地	但	持续	选择	那	特别的	椅子	作为	他的	自己的	地方	的

[rɪ'pəʊz] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['vɒləntrəli] .

repose	and	never	offered	to	leave	it	voluntarily	.
休息	和	绝不	提供	到	离开	它	自愿	.

拉格蒂总是和蔼可亲地选择那把特殊的椅子作为自己的休息场所，而且从未主动提出要离开。

[ɪn'sted]

Instead
反而

反而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [pə'laɪt] [bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

he	would	raise	polite	beseeching	eyes	,	and	with	a	casual	wave	of	his	tail	,
他	会	增加	有礼貌的	恳求	眼睛	,	和	和	一个	随意的	海浪	的	他的	尾巴	,

他会抬起礼貌恳求的眼神，随意地摇摇尾巴，

['kwestʃən] , “ [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [wɒnt] [ðɪs] [tʃeə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ?

question	,	“	You	don't	really	want	this	chair	,	do	you	?
问题	,	“	你	不	真的	想	这	椅子	,	做	你	?

问：“你其实并不想要这把椅子，对吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [pəˈlaɪtli] ,
" It was all so politely ,
" 它 曾是 全部 所以 礼貌地 ,

"一切都那么礼貌，

[səʊ] [səˈriːnli] [əˈkʌmplɪʃt] [ðæt][ɪn][ðə; ði][end] ['rægəti] [wʌn] [aʊt][ænd; ənd][kept][ðə; ði][tʃeə(r)] .
so serenely accomplished that in the end Raggety won out and kept the chair .
所以 平静地 完成 那 在 这 结尾 破烂的 韩元 出去 和 保留 这 椅子 .

如此沉着冷静地完成任务，最终拉格蒂获胜并保住了主席之位。

['evə(r)] [sɪns] [ðen] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz][hæd; həd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['sɪli] [dɒg] "
Ever since then Brother - in - Law has had respect for the " silly dog "
曾经 自从 然后 兄弟 - 在 - 法律 有 有 尊重 为了 这 " 愚蠢的 狗 "
[ænd; ənd]['iːv(ə)n][in'kwaiəz] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð] [ə; eɪ][ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['tʃʌk(ə)l] .
and even inquires how he does with a reminiscent chuckle .
和 甚至 询问 如何 他 做 和 一个 令人怀念的 轻笑 .

从那以后，姐夫就对这只"傻狗"心生敬意，甚至还会带着回忆的笑声询问它的近况。

[hiː; hi] [riˈmembə] [ðə; ði]['ɛpɪsˌəʊdz][ɒv; əv][ðə; ði][mʌd] - [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][ðə; ði]['wɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
He remembers the episodes of the mud - bath and the winner of the
他 记得 这 剧集 的 这 泥 - 洗澡 和 这 优胜者 的 这
[dɪ'spjuːtɪd] ['prɒpəti] - [raɪts] [ɪn]['speʃ(ə)l] [tʃeəz] .
disputed property - rights in special chairs .
争议 财产 - 权利 在 特别的 椅子 .

他还记得泥潭事件以及争夺财产权的胜者坐在特制椅子上的情景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[haʊ] [hiː; hi] " [bɔːn] [hɪz; ɪz]['beɪbi]
How He " Borned His Baby
如何 他 " 出生 他的 婴儿

他是如何"生下他的宝宝"的

" ['djʊərɪŋ][wʌn]['wɪntə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] ['rægəti] [wɪð] [ˌem 'iː]
" During one winter it was not possible for me to keep Raggety with me
" 期间 一 冬天 它 曾是 不是 可能的 为了 我 到 保持 破烂的 和 我
.
:
.

"有一年冬天，我无法把拉格蒂留在身边。"

[ai][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][hɪm][ə; eɪ][həʊm][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [səʊ][ðæt][ai][kʊd; kəd][gəʊ]
I had to find him a home in the village near enough so that I could go
我 有 到 寻找 他 一个 家 在 这 村庄 靠近 足够的 所以 那 我 可以 去
[ænd; ənd][get][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['deɪli] [wɔːk] .
and get him for a daily walk .
和 得到 他 为了 一个 日常的 走 .

我必须给他找一个离家近的村子，这样我就可以每天去接他出去散步。

[hɪz; ɪz][həʊm][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ,
His home was with the family of one of the undergardeners ,
他的 家 曾是 和 这 家庭 的 一 的 这 园丁 ,

他住在其中一个园丁家，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [wʌn]['beɪbi][gɜ:l] ['tɒdlɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] ['rægəti] [tu:; tə]

where	there	was	already	one	baby	girl	toddling	about	and	hugging	Raggety	to
在哪里	那里	曾是	已经	一	婴儿	女孩	蹒跚学步	关于	和	拥抱	破烂的	到

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:rts] ['kɒntent] .

her	heart's	content	.
她	心脏的	内容	.

那里已经有一个蹒跚学步的女婴，正尽情地抱着拉格蒂玩耍。

[hi:; hi] [ə'dɔ:] ['tʃɪldrən] ,

He	adores	children	,
他	喜爱	孩子们	,

他非常喜欢孩子。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ɔ:(r)] ['pætɪŋ] [ɔ:(r)] ['hʌgɪŋ] [baɪ]['taɪni][hændz][ænd; ənd] [ɑ:mz] [kæn; kən]

no	amount	of	pulling	or	patting	or	hugging	by	tiny	hands	and	arms	can
不	数量	的	拉	或者	轻拍	或者	拥抱	经过	微小的	双手	和	武器	能

[ˌʌp'set][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] .

upset	his	good	-	nature	.
沮丧的	他的	好的	-	自然	.

即使是小小的手和胳膊再怎么拉扯、拍打或拥抱，也无法扰乱他善良的本性。

[ɪf] [hɪz; ɪz][heə(r)] [bɪ'kʌmz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'vɒlvd] , [ə; eɪ][feɪnt] [graʊl] [wɔ:n] ['taɪni] ['fɪŋgəz] [tu:; tə][bi:; bi]

If	his	hair	becomes	too	much	involved	,	a	faint	growl	warns	tiny	fingers	to	be
如果	他的	头发	变成	也	很多	涉及	,	一个	头晕的	咆哮	警告	微小的	手指	到	是

[mɔ:(r)]['dʒent(ə)l] ,

more	gentle	,
更多的	温和的	,

如果他的头发卷入太多，他会发出低沉的咆哮声，警告那些小手要轻柔些。

[bʌt; bət] ['rægəti] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] ['tʃɪldrən] .

but	Raggety	can	always	be	trusted	with	children	.
但	破烂的	能	总是	是	可信	和	孩子们	.

但是，拉格蒂和孩子们相处总是值得信赖的。

[səʊ] ['rægəti] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɑ:nəhju:z] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nju:] ['beɪbi] [keɪm]

So	Raggety	lived	and	played	with	the	Donahues	and	then	a	new	baby	came
所以	破烂的	居住地	和	玩	和	这	多纳休斯	和	然后	一个	新的	婴儿	来了

.

:

.

于是，拉格蒂和多纳休一家一起生活玩耍，后来家里又添了个小宝宝。

['mɪsɪz] . ['mɑ:grət] ['feɪntli] ['təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['rægəti] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] , [səʊ] [daʊn] [ɒn]

Mrs	.	Margaret	faintly	told	them	that	Raggety	was	under	the	bed	,	so	down	on
太太	.	玛格丽特	淡淡的	讲述	他们	那	破烂的	曾是	在下面	这	床	,	所以	向下	在

玛格丽特太太隐约告诉他们，拉格蒂在床底下，于是她往下走了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[hændz][ænd; ənd] [ni:z] [gɒt]['mɪstə(r)] . ['dɑ:nəhju:][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ]['kəʊksɪŋ] ,

hands	and	knees	got	Mr	.	Donahue	and	the	doctor	,	but	no	coaxing	,
双手	和	膝盖	得到	先生	.	多纳休	和	这	医生	,	但	不	哄骗	,

唐纳休先生跪在地上，医生也跪了下来，但无论如何劝说都没有用。

[nəʊ] ['blændɪʃmənts] [wʊd] [dɪs'lɒdʒ] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [dɒg] [hu:] [hæd; həd] ['maʊntɪd]

no	blandishments	would	dislodge	the	faithful	little	yellow	dog	who	had	mounted
不	奉承	会	松动	这	忠实	小的	黄色的	狗	WHO	有	安装

[gɑ:d] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['mɑ:grət] ,

guard	over	his	Margaret	,
警卫	超过	他的	玛格丽特	,

任何甜言蜜语都无法让那只忠诚的小黄狗离开，它一直守护着它的主人玛格丽特。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [gʊd] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mɔ:t(ə)l] [dɪ'stres] .

who	had	been	so	good	to	him	and	was	now	in	such	mortal	distress	.
WHO	有	到过	所以	好的	到	他	和	曾是	现在	在	这样的	凡人	痛苦	.

曾经对他那么好的人，如今却身处如此危难之中。

['vɪʃəs] ['snæpɪŋ] [ti:θ] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [smɔ:l] ['gleərɪŋ] [gri:n] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['welkəm]

Vicious	snapping	teeth	and	savage	small	glaring	green	eyes	were	the	welcome
恶毒	啪啪	牙齿	和	野蛮的	小的	刺眼	绿色的	眼睛	是	这	欢迎

['gɪv(ə)n] [aʊt] - [stretʃt] [hændz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['pʊld] [hɪm] [fɔ:θ] .

given	out	-	stretched	hands	which	would	have	pulled	him	forth	.
给定	出去	-	拉伸	双手	哪个	会	有	拉	他	前进	.

凶狠的牙齿和凶狠的小绿眼睛迎接他的是伸出的双手，那双手本想把他拉出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] [ə'temptɪd] - [wɒz; wəz]

There	was	much	to	be	done	otherwise	,	the	attempted	evictment	was
那里	曾是	很多	到	是	完毕	否则	,	这	尝试过	-	曾是

[ə'bændənd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] - ['gɑ:diən] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

abandoned	,	the	little	dog	-	guardian	was	forgotten	.
弃	,	这	小的	狗	-	监护人	曾是	被遗忘的	.

除此之外还有很多事情要做，驱逐行动被放弃了，那个小狗的看护人也被遗忘了。

[səʊ] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [rest] .

So	through	the	long	night	he	waited	without	food	,	without	water	,	without	rest	.
所以	通过	这	长的	夜晚	他	等待	没有	食物	,	没有	水	,	没有	休息	.

于是，他整夜没有吃东西，没有水，没有休息，就这么等着。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [dɔ:n] ,

In	the	dim	light	of	early	dawn	,
在	这	暗淡	光	的	早期的	黎明	,

在黎明时分微弱的光线下，

['mɪsɪz] . ['mɑ:grət] ['laɪɪŋ] ['kwaɪət] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [ɑ:m] [felt][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

Mrs	.	Margaret	lying	quiet	with	a	tiny	baby	on	her	right	arm	felt	the	gentle
太太	.	玛格丽特	说谎	安静的	和	一个	微小的	婴儿	在	她	正确的	手臂	毛毡	这	温和的

[tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:gz] [pɔ:] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

touch	of	a	little	dog's	paw	on	her	shoulder	.
触碰	的	一个	小的	狗的	爪子	在	她	肩膀	.

玛格丽特太太安静地躺着，右臂上抱着一个婴儿，她感到一只小狗的爪子轻轻地搭在她的肩膀上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rægəti] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] .

It	was	Raggety	come	to	see	her	and	the	strange	little	bundle	.
它	曾是	破烂的	来	到	看	她	和	这	奇怪的	小的	捆	.

是拉格蒂来看望她和那个奇怪的小包裹。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] , “ ['rægəti] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [spɒft] ['wɪmpə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] ,

She	spoke	his	name	,	“	Raggety	,	”	he	answered	with	a	soft	whimper	of	relief	,
她	辐	他的	姓名	,	“	破烂的	,	”	他	回答	和	一个	柔软的	呜咽	的	宽慰	,

她叫了他的名字，"拉格蒂，"他轻声呜咽着回答，似乎如释重负。

[saɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self][ɒn] ['mɑ:rgərəts]

sighed	with	pleasure	and	stretched	himself	on	Margaret's
叹了口气	和	乐趣	和	拉伸	他自己	在	玛格丽特的

他舒服地叹了口气，伸了个懒腰，躺在玛格丽特的身上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['ʌðə(r)] [ɑːm] , [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] ['beɪbi] .
other arm , across from the new baby .
其他 手臂 , 穿过 从 这 新的 婴儿 .

另一只胳膊，放在新生儿的对面。

['mɑːgrət] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mɑːgrət] , [ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] .
Margaret was his Margaret , the baby was his baby .
玛格丽特 曾是 他的 玛格丽特 , 这 婴儿 曾是 他的 婴儿 .

玛格丽特是他的玛格丽特，孩子是他的孩子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[haʊ] ['rægəti] [met] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['leɪdi]
How Raggety Met His Lovely Lady
如何 破烂的 梅特 他的 迷人的 女士

拉格蒂如何遇见他心爱的女士

[hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['leɪdi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] .
He met His Lovely Lady long before I met her .
他 遇见 他的 迷人的 女士 长的 前 我 遇见 她 .

他认识他心爱的女士比我认识她早得多。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['sʌmweə(r)] [els] [ʃɪl] [tel] [juː; jʊ] [hɜː'self] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] ,
And perhaps somewhere else she'll tell you herself about their meeting ,
和 也许 某处 别的 壳 告诉 你 她自己 关于 他们的 会议 ,

或许在别的地方，她会亲自告诉你他们相遇的经过。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but this is what I know of it .
但 这 是 什么 我 知道 的 它 .

但这就是我所了解的。

[ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['lɪt(ə)l]
I was going away for the summer to study and in a place where little
我 曾是 去 离开 为了 这 夏天 到 学习 和 在 一个 地方 在哪里 小的
[dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,
dogs are not encouraged ,
狗 是 不是 鼓励 ,

我暑假要去外地学习，而那个地方并不鼓励养小型犬。

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['neli] [dʒəunz] ,
so he had to stay behind , and Nellie Jones ,
所以 他 有 到 停留 在后面 , 和 内莉 琼斯 ,

所以他不得不留下来，还有内莉·琼斯。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [klɑːs] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [maɪ] [gɒd] - ['dɔːtə(r)] ,
who was in my Sunday School class and also my god - daughter ,
WHO 曾是 在 我的 星期日 学校 班级 和 还 我的 上帝 - 女儿 ,

她曾是我的主日学同学，也是我的教女。

[brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [seɪ] “ [gʊd] - [baɪ] .
brought him to the train to say “ Good - bye .
带来 他 到 这 火车 到 说 “ 好的 - 再见 .

把他带到火车上，跟他说“再见”。

” [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn][səʊ][ai][dɪd][nɒt][let][hɪm]
” He was rather excited by the crowds and the train so I did not let him
” 他 曾是 相当 兴奋的 经过 这 人群 和 这 火车 所以 我 做过 不是 让 他
[kʌm] [aʊt]['ɒntə][ðə; ði]['plætfɔːm][bʌt; bət] [meɪd] ['neli] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [hɪm] ,
come out onto the platform but made Nellie stay in the waiting - room with him ,
来 出去 到 这 平台 但 制成 内莉 停留 在 这 等待 - 房间 和 他 ,

“他被人群和火车弄得兴奋不已，所以我没让他到站台上去，而是让内莉陪他待在候车室里。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [hɑːt] , [sed] [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
and there I , with a sad heart , said good - bye for a little while .
和 那里 我 , 和 一个 伤心 心 , 说 好的 - 再见 为了 一个 小的 尽管 .

于是，我怀着悲伤的心情，暂时告别了大家。

[hiː; hi] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ,
He wagged his tail encouragingly ,
他 摇晃 他的 尾巴 令人鼓舞的是 ,

他摇着尾巴表示鼓励，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [maɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['hæpi] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd]
his eyes fixed on mine waiting for that happy permission to go which I could
他的 眼睛 固定的 在 矿 等待 为了 那 快乐的 允许 到 去 哪个 我 可以
[nɒt] [gɪv] ;
not give ;
不是 给 ;

他的眼睛紧紧盯着我，等待着我允许他离开，但我却无法给他。

['neli] [kraɪd][ænd; ənd] [klʌŋ] [ə'baʊt]
Nellie cried and clung about
内莉 哭 和 紧紧抓住 关于

内莉哭着紧紧抓住.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[maɪ] [nek] [ænd; ənd][ai] ['hʌrid] [ə'weɪ][səʊ][ðæt][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] , [mait]
my neck and I hurried away so that the parting , which must be , might
我的 脖子 和 我 慌忙 离开 所以 那 这 离别 , 哪个 必须 是 , 可能
[biː; bi] ['kwɪkli] [ə'kʌmplɪʃt] .
be quickly accomplished .
是 迅速地 完成 .

我的脖子和我匆匆离开，以便尽快完成这不可避免的离别。

[ai] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][sæd]['lɪt(ə)l] [gruːp] ,
I turned at the door and saw the sad little group ,
我 转向 在 这 门 和 锯 这 伤心 小的 团体 ,

我转身走向门口，看到了那群可怜的小家伙。

['neli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][skænt]['lɪt(ə)l][skɜːt][ænd; ənd] [lɒŋ] [legz]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]
Nellie with her scant little skirt and long legs dangling from the
内莉 和 她 稀少 小的 裙子 和 长的 腿 悬挂 从 这
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

内莉穿着一条单薄的小裙子，修长的双腿从长凳上垂下来。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and sitting next to her ,
和 坐着 下一个 到 她 ,

坐在她旁边，

[wɪð] [ðæt] [wɜːld] - [əʊld] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd]
with that world - old look of infinite patience and of things not understood
和 那 世界 - 老的 看 的 无限 耐心 和 的 事物 不是 理解
[bʌt; bət] [ɪn'djʊəd] ,
but endured ,
但 忍受 ,

带着那种饱经沧桑、无限耐心、面对不理解之事却默默忍受的神情，

[sæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['kɒmreɪd] [ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
sat that little yellow comrade I was leaving behind .
卫星 那 小的 黄色的 同志 我 曾是 离开 在后面 .

坐在那里的是我即将离开的那辆黄色小车。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['rægəti] .
“ Good - bye , Raggety .
“ 好的 - 再见 , 破烂的 .

“再见，破烂货。”

[gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)]['feɪθf(ə)l]['lɪt(ə)l] [frend] .
Good - bye , dear faithful little friend .
好的 - 再见 , 亲爱的 忠实 小的 朋友 .

再见了，我亲爱的忠实小伙伴。

” [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] ,
” How many times have I said it through the long years ,
” 如何 许多 时代 有 我 说 它 通过 这 长的 年 ,

这么多年来，我究竟说过多少遍了？

[bʌt; bət][æz; əz] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][ai] [sed] [ɪn] ['griːtɪŋ] [æz; əz][ai] [sed] [æt; ət]['aʊə(r)] ['veri] [fɜːst]
but as many times have I said in greeting as I said at our very first
但 作为 许多 时代 有 我 说 在 问候 作为 我 说 在 我们的 非常 第一的
['miːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

但我曾在问候中多次说过，就像我们在第一次见面时一样，

“ ['rægəti] , ['rægəti] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
“ Raggety , Raggety , how do you do ?
“ 破烂的 , 破烂的 , 如何 做 你 做 ?

“拉格蒂，拉格蒂，你好吗?

” [ai][deə(r)][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [wen] [ai][mʌst; məst] [seɪ] , “ [gʊd] - [baɪ] , ['rægəti] .
” I dare not think of that time when I must say , “ Good - bye , Raggety .
” 我 敢 不是 思考 的 那 时间 什么时候 我 必须 说 , “ 好的 - 再见 , 破烂的 .

“我不敢想象我不得不说‘再见，拉格蒂’的那一刻。”

[gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)]['feɪθf(ə)l]['lɪt(ə)l] [frend] , ” [wɪð] [nəʊ] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
Good - bye , dear faithful little friend , ” with no hopes of a greeting to follow .
好的 - 再见 , 亲爱的 忠实 小的 朋友 , ” 和 不 希望 的 一个 问候 到 跟随 .

再见了，我亲爱的忠实小伙伴，”却不指望会有任何回应。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , ['neli] [ænd; ənd] ['rægəti] .
There the Lovely Lady found them , Nellie and Raggety .
那里 这 迷人的 女士 成立 他们 , 内莉 和 破烂的 .

那位美丽的女士在那里找到了她们，内莉和拉格蒂。

[ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] , [fɔː(r); fə(r)][dɪd]
And two years later I told her of my little dog , for did
和 二 年 之后 我 讲述 她 的 我的 小的 狗 , 为了 做过

两年后，我告诉了她我的小狗，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[nɒt][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [hɜː'self] [hæv; həv] ['preʃəs] ['taɪni] - [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['meməri] .
not the Lovely Lady herself have precious tiny Balribbie of gentle memory .
不是 这 迷人的 女士 她自己 有 宝贵的 微小的 - 的 温和的 记忆 .

不是这位可爱的女士本人，而是珍贵的小巴尔里比，那是温柔记忆的化身。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] - ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːnəˌhjuːz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ai] [mɪst] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [flˈʌfɪnəs] .
I told her of Raggety's living at the Donahue's , and how I missed his warm fluffiness .
我 讲述 她 的 - 活的 在 这 唐纳休的 , 和 如何 我 错过 他的 温暖的 蓬松 .

我告诉她拉格蒂住在多纳休家，我很想念他温暖蓬松的触感。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [hoʊmz] ['rægəti]
And then I spoke of one of the many homes Raggety
和 然后 我 辐 的 一 的 这 许多 房屋 破烂的

然后我谈到了拉格蒂的众多住所之一。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][tə'geðə(r)]
and I have had together
和 我 有 有 一起

我们一起

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] , “ [waɪ] , [ai] [nəʊ] ['rægəti] !
and she exclaimed with delight , “ Why , I know Raggety !
和 她 惊呼 和 喜 , “ 为什么 , 我 知道 破烂的 !

她高兴地惊呼道：“哎呀，我认识拉格蒂！”

” [ænd; ənd] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [hɜː'self] [haʊ] [ðeɪ] [met] .
” And she's going to tell you herself how they met .
” 和 她是 去 到 告诉 你 她自己 如何 他们 遇见 .

“她会亲自告诉你他们是如何相遇的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['leɪdi]
His Devotion to His Lovely Lady
他的 虔诚 到 他的 迷人的 女士

他对爱人的深情

[fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [lʌvz] [dɒgz][ænd; ənd] [nəʊz] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
First of all the Lovely Lady loves dogs and knows what they think about ,
第一的 的 全部 这 迷人的 女士 爱 狗 和 知道 什么 他们 思考 关于 ,

首先，这位美丽的女士非常喜欢狗，并且了解狗的想法。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .
and what they like to do , and what they want .
和 什么 他们 喜欢 到 做 , 和 什么 他们 想 .

以及他们喜欢做什么，想要什么。

[ðen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [wei] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]

Then	she	has	the	most	enchanting	way	of	talking	to	you	if	you	are	a
然后	她	有	这	最多	妖娆	方式	的	说	到	你	如果	你	是	一个

[dɒg][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌfi] [dɒg] .

dog	and	a	little	fluffy	dog	.
狗	和	一个	小的	蓬松的	狗	.

如果你是一只狗，一只毛茸茸的小狗，她就会用最迷人的方式和你说话。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɑ:ns] [ðæt] [fɪlz] [ju:; jʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

She	has	a	dance	that	fills	you	with	pleasure	,
她	有	一个	舞蹈	那	填充	你	和	乐趣	,

她的舞蹈能让人感到无比愉悦。

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]['keɪpə(r)] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ʃɪə(r)] ['ekstəsi] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

so	that	you	caper	about	her	in	sheer	ecstasy	of	joy	.
所以	那	你	跳跃	关于	她	在	透明	狂喜	的	喜悦	.

所以你会在她身边欣喜若狂。

[best] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zeʃənz] , [bɪ'saɪdz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lʌvli] [self] , [ɪz] “ [dʒi:mz] .

Best	of	all	her	possessions	,	besides	her	own	lovely	self	,	is	“	Jeems	.
最好的	的	全部	她	财产	,	除了	她	自己的	迷人的	自己	,	是	“	吉姆斯	.

除了她自己可爱的身体之外，她最好的财产就是“吉姆斯”。

” [dʒi:mz][ɪz][ə; eɪ]['teriə(r)] [tu:] , [jʌŋ] , ['rɑ:ðə(r)] [rʌf] , [bʌt; bət] [gʊd] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k]

”	Jeems	is	a	terrier	too	,	young	,	rather	rough	,	but	good	company	for	a	walk
”	吉姆斯	是	一个	梗犬	也	,	年轻的	,	相当	粗糙的	,	但	好的	公司	为了	一个	走

,

,

,

“吉姆斯也是一只梗犬，年轻，有点粗鲁，但很适合散步陪伴。”

[ænd; ənd] [sɪns] ['rægəti] [hæz; həz] [lik] [hɪm]['ɪntu:] [ʃeɪp] [baɪ] ['meni] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] [wɒt] [tu:; tə]

and	since	Raggety	has	licked	him	into	shape	by	many	instructions	of	what	to
和	自从	破烂的	有	舔过	他	进入	形状	经过	许多	指示	的	什么	到

[du:; də][ænd; ənd] [wɒt] [nɒt][tu:; tə][du:; də] ,

do	and	what	not	to	do	,
做	和	什么	不是	到	做	,

拉格蒂通过多次指示，把他训练得井井有条，告诉他该做什么和不该做什么。

[əd'mɪnɪstəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [graul] , [dʒi:mz][ɪz] ['ri:əli] [æn; ən][ɔ:l] - [raʊnd] [gʊd] [dɒg] .

administered	in	the	shape	of	growls	,	Jeems	is	really	an	all	-	round	good	dog	.
管理	在	这	形状	的	咆哮	,	吉姆斯	是	真的	一个	全部	-	圆形的	好的	狗	.

吉姆斯会发出低吼声，但他真的是一条各方面都很优秀的狗。

[wen] ['rægəti] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][nɪə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['leɪdi] [ænd; ənd][dʒi:mz] ,

When	Raggety	came	to	live	near	to	his	Lovely	Lady	and	Jeems	,
什么时候	破烂的	来了	到	居住	靠近	到	他的	迷人的	女士	和	吉姆斯	,

当拉格蒂搬到他心爱的女士和吉姆斯附近居住时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] ['brekfəst] [wɪð] [ði:z] [frendz] ['stɑ:tɪd]

he	found	that	of	a	morning	a	breakfast	with	these	friends	started
他	成立	那	的	一个	早晨	一个	早餐	和	这些	朋友们	开始

他发现，和这些朋友一起享用早餐的早晨开始了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ðə; ði] [deɪ] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

the	day	satisfactorily	.
这	天	令人满意地	.

当天一切顺利。

[səʊ] [ɒf] [hiː; hi] [wɪl] [stɑːt] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] “ [həʊm] [ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,

So	off	he	will	start	with	never	a	thought	of	“	Home	and	Mother	,
所以	离开	他	将要	开始	和	绝不	一个	想法	的	“	家	和	母亲	,

所以他出发时，从未想过“家和母亲”。

” [wen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] - ['lɪʃəs] ['brekfəst] ,

”	when	there	is	the	prospect	of	a	'	licious	breakfast	,
”	什么时候	那里	是	这	前景	的	一个	-	美味的	早餐	,

“当想到能享用一顿美味的早餐时，

[tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

to	be	followed	by	a	walk	in	the	woods	.
到	是	随后	经过	一个	走	在	这	树林	.

接下来将在树林里散步。

[hɪz; ɪz] [mɑːkt] [ə'tenʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['leɪdi][ɑː(r); ə(r)] ['witnis] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ]

His	marked	attentions	to	his	Lovely	Lady	are	witnessed	and	encouraged	by
他的	标记	注意	到	他的	迷人的	女士	是	目击者	和	鼓励	经过

[ˌem 'iː][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdiz] ['hʌzbənd] .

me	and	by	the	Lovely	Lady's	Husband	.
我	和	经过	这	迷人的	女士的	丈夫	.

我和这位女士的丈夫都亲眼目睹并鼓励他对这位心爱的女士表现出的殷勤。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][biː; bi]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [ænd; ənd]

Neither	of	us	could	be	even	a	tiny	bit	jealous	of	the	Lovely	Lady	and
两者都不	的	我们	可以	是	甚至	一个	微小的	少量	嫉妒的	的	这	迷人的	女士	和

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['lɪt(ə)l]['lʌvə(r)] ,

her	devoted	little	lover	,
她	奉献	小的	情人	,

我们俩对这位美丽的女士和她忠诚的小情人，丝毫没有嫉妒之情。

['rægəti] .

Raggety	.
破烂的	.

破烂的。

['əʊnli]['riːs(ə)ntli] ['rægəti] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['leɪdi] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els]

Only	recently	Raggety	showed	that	it	is	indeed	his	Lovely	Lady	and	no	one	else
仅有的	最近	破烂的	显示	那	它	是	的确	他的	迷人的	女士	和	不	一	别的

[huːm] [hiː; hi] [f'ɒləʊz] .

whom	he	follows	.
谁	他	跟随	.

直到最近，拉格蒂才表明，他追随的确实是他的爱人，而不是其他人。

[wʌn] [ʌn'hæpi] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [pækt] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

One	unhappy	day	she	packed	her	trunk	and	went	away	for	a	visit	,
一	不开心	天	她	包装	她	树干	和	去	离开	为了	一个	访问	,

一天，她心情不好，收拾好行李就出门拜访了。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['gæmbəl][ɒv; əv][dʒiːmz][nɔː(r)][ðə; ði]

and	during	all	her	absence	neither	the	gambols	of	Jeems	nor	the
和	期间	全部	她	缺席	两者都不	这	嬉戏	的	吉姆斯	也不	这

['blændɪʃmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdiz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]['lɪt(ə)l]

blandishments	of	the	Lovely	Lady's	Husband	had	any	effect	on	his	faithful	little
奉承	的	这	迷人的	女士的	丈夫	有	任何	影响	在	他的	忠实	小的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

在她不在的这段时间里，无论是吉姆斯的嬉戏打闹，还是那位美丽女士丈夫的甜言蜜语，都丝毫没有影响到他那颗忠诚的小心脏。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [wʊd] [nɒt] , [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['empti] [haʊs] ; [hiː; hi] [steɪd] [ə'weɪ]

He	simply	would	not	,	could	not	go	to	that	empty	house	;	he	stayed	away
他	简单地	会	不是	,	可以	不是	去	到	那	空的	房子	;	他	入住	离开

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .

for	many	days	.
为了	许多	天	.

他就是不愿意，也不能去那间空房子；他好多天都没去。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd]

And	will	you	tell	me	how	he	learned
和	将要	你	告诉	我	如何	他	学习

你能告诉我他是怎么学会的吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdiz] [rɪ'tɜːn] ?

of	the	Lovely	Lady's	return	?
的	这	迷人的	女士的	返回	?

那位美丽女士即将归来?

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed][æt; ət][həʊm] [æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['aʊə(r)][ɒv; əv]

He	was	fast	asleep	in	his	little	bed	at	home	at	the	late	hour	of
他	曾是	快速地	睡着了	在	他的	小的	床	在	家	在	这	晚的	小时	的

[hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

her	arrival	.
她	到达	.

她到达时已是深夜，他正躺在家里的小床上熟睡。

[bʌt; bət] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ['griːtɪŋ]

But	bright	and	early	the	next	morning	he	was	at	her	door	greeting
但	明亮的	和	早期的	这	下一个	早晨	他	曾是	在	她	门	问候

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [bɑːrks][ɒv; əv] ['welkəm] ,

her	with	barks	of	welcome	,
她	和	树皮	的	欢迎	,

但第二天一大早，他就出现在她家门口，用吠叫声迎接她。

['redi] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv] ['brekfəst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

ready	to	go	in	and	have	breakfast	with	her	.
准备好	到	去	在	和	有	早餐	和	她	.

准备进去和她一起吃早餐。

[wɒt] [ɔː(r)] [huː] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] ?

What	or	who	told	him	that	she	was	back	again	?
什么	或者	WHO	讲述	他	那	她	曾是	后退	再次	?

是什么人或什么事告诉他她又回来了?

[dɪd][sʌm; səm][dɒg] [frend] [tel] [hɪm] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ?

Did	some	dog	friend	tell	him	early	in	the	morning	that	she	had	come	?
做过	一些	狗	朋友	告诉	他	早期的	在	这	早晨	那	她	有	来	?

是不是哪个狗朋友一大早就告诉他她来了?

[dɪd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kiːn] [sə'geɪʃəs] ['nɒstrəlz] ?

Did	the	fragrance	of	her	presence	come	to	his	keen	sagacious	nostrils	?
做过	这	香味	的	她	在场	来	到	他的	敏锐的	明智	鼻孔	?

他敏锐的嗅觉是否捕捉到了她身上散发的香气?

[dɪd][sʌm; səm] ['ɒkʌlt] [sens] , [dɪ'naɪd] [ˌjuː 'es]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [tel] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs]

Did	**some**	**occult**	**sense**	**,**	**denied**	**us**	**human**	**beings**	**,**	**tell**	**him**	**that**	**his**	**loneliness**
做过	一些	神秘学	感觉	,	否认	我们	人类	生物	,	告诉	他	那	他的	孤独

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

was	**over**	**,**
曾是	超过	,

某种神秘的感知，否定了我们人类的存在，告诉他，他的孤独已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ə'gen] [maɪt] [biːt] [wɪð] [dʒɔɪ] ?

and	**that**	**his**	**little**	**heart**	**again**	**might**	**beat**	**with**	**joy**	**?**
和	那	他的	小的	心	再次	可能	打	和	喜悦	?

让他的小心脏再次充满喜悦地跳动吧?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**41**	**]**
[	页	-	]

[第41页]

[haʊ] ['rægəti] [bɪt][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ðen] [ə'pɒlədʒaɪzd]

How	**Raggety**	**Bit**	**The**	**Great**	**Man**	**and**	**How**	**He**	**Then**	**Apologized**
如何	破烂的	少量	这	伟大的	男人	和	如何	他	然后	道歉

拉格蒂是如何咬了伟人，以及他之后是如何道歉的

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ,

He	**had**	**just**	**come**	**to**	**live**	**in**	**the**	**house**	**of**	**The**	**Great**	**Man**	**,**
他	有	只是	来	到	居住	在	这	房子	的	这	伟大的	男人	,

他刚搬进那位伟人的家中居住，

[ænd; ənd][æz; əz]['naɪðə(r)] ['rægəti] [nɔː(r)][aɪ][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [wʊd]

and	**as**	**neither**	**Raggety**	**nor**	**I**	**were**	**quite**	**sure**	**whether**	**The**	**Great**	**Man**	**would**
和	作为	两者都不	破烂的	也不	我	是	相当	当然	无论	这	伟大的	男人	会

[ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɔː(r)][nɒt] ,

allow	**him**	**to**	**stay**	**or**	**not**	**,**
允许	他	到	停留	或者	不是	,

由于拉格蒂和我都不太确定这位伟人是否会允许他留下，

[ˌaɪ 'tiː] [biˈhuːv] [ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɜːkəmspekt] .

it	**behooved**	**us**	**both**	**to**	**be**	**exceedingly**	**circumspect**	**.**
它	有义务	我们	两个都	到	是	非常	谨慎	.

我们俩都应该格外谨慎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə]

It	**was**	**therefore**	**most**	**unfortunate**	**that**	**The**	**Great**	**Man**	**should**	**have**	**chosen**	**to**
它	曾是	所以	最多	不幸	那	这	伟大的	男人	应该	有	选定	到

[bɪ'heɪv] [səʊ] ['streɪndʒli] .

behave	**so**	**strangely**	**.**
表现	所以	奇怪的	.

因此，这位伟人选择如此怪异的行为实在令人遗憾。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

They	**were**	**playing**	**Bridge**	**that**	**evening**	**,**	**The**	**Great**	**Man**	**and**	**the**	**others**	**,**
他们	是	玩耍	桥	那	晚上	,	这	伟大的	男人	和	这	其他的	,

那天晚上，那位伟人和其他人一起打桥牌。

[ænd; ənd] ['rægəti] [pə'laɪtli] [pʊt][ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː]

and	**Raggety**	**politely**	**put**	**aside**	**the**	**curtains**	**with**	**his**	**nose**	**and**	**advanced**	**into**
和	破烂的	礼貌地	放	旁边	这	窗帘	和	他的	鼻子	和	先进的	进入

[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

the	**room**	**to**	**ask**	**them**	**how**	**the**	**game**	**was**	**going**	**.**
这	房间	到	问	他们	如何	这	游戏	曾是	去	.

拉格蒂礼貌地用鼻子拨开窗帘，走进房间，问他们比赛进行得怎么样。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [prəu'piʃieit] [teɪl] , [ðen] [əd'vɑːnst] ['fɜːðə(r)] .

He	waited	a	moment	,	waving	a	propitiating	tail	,	then	advanced	further	.
他	等待	一个	片刻	,	挥手	一个	安抚	尾巴	,	然后	先进的	更远	.

他等了一会儿，摇了摇尾巴表示安抚，然后继续向前走去。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][hiː; hi] [keɪm] ['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['ɔːdəd]

At	this	critical	moment	he	came	under	observation	and	The	Great	Man	ordered
在	这	批判的	片刻	他	来了	在下面	观察	和	这	伟大的	男人	订购

[hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

him	from	the	room	.
他	从	这	房间	.

在这个关键时刻，他受到了监视，那位伟人命令他离开房间。

[naʊ] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [aɪ][duː; də][nɒt]

Now	,	between	you	and	me	,	I	do	not
现在	,	之间	你	和	我	,	我	做	不是

现在，坦白地说，我并不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[bɪ'liːv] [ðæt] ['rægəti] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] .

believe	that	Raggety	had	ever	been	ordered	from	a	room	.
相信	那	破烂的	有	曾经	到过	订购	从	一个	房间	.

相信拉格蒂曾经被命令离开房间。

[let] [ˌjuː 'es] [pliːd] [ɪn][ɪks'tenjʊ'eɪʃən] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

Let	us	plead	in	extenuation	that	he	did	not	understand	the	order	.
让	我们	恳求	在	减轻	那	他	做过	不是	理解	这	命令	.

让我们辩解说他没有理解命令。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ] .

At	any	rate	,	he	did	not	go	.
在	任何	速度	,	他	做过	不是	去	.

总之，他最终没有去。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['viːəməntli] [rɪ'piːtɪd] .

So	of	course	the	order	was	more	vehemently	repeated	.
所以	的	课程	这	命令	曾是	更多的	强烈地	重复	.

所以，命令当然被更加强烈地重复了一遍。

[stʌnd] , [ə'stɒnɪʃt] , [sə'praɪzd] , ['rægəti] [rɪ'meɪnd] ['pæsɪv] .

Stunned	,	astonished	,	surprised	,	Raggety	remained	passive	.
目瞪口呆	,	惊讶	,	惊讶	,	破烂的	剩余	被动的	.

拉格蒂惊愕不已，惊讶万分，一动不动。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][tuː; tə] [pʊl] [hɪm]

Then	The	Great	Man	came	to	him	and	took	him	by	the	collar	to	pull	him
然后	这	伟大的	男人	来了	到	他	和	采取	他	经过	这	衣领	到	拉	他

[ˌɪgnə'mɪniəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

ignominiously	from	the	room	.
耻辱地	从	这	房间	.

然后，那位伟人走到他跟前，揪住他的衣领，把他羞辱地拖出了房间。

[naʊ] ['naɪðə(r)][ə; eɪ] [wel] - [bred][dɒg][nɔː(r)][mæn] [ə'laʊz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

Now	neither	a	well	-	bred	dog	nor	man	allows	fingers	to	be	inserted	under	his
现在	两者都不	一个	出色地	-	繁殖	狗	也不	男人	允许	手指	到	是	插入	在下面	他的

['kɒlə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest] .

collar	without	protest	.
衣领	没有	反对	.

现在，无论是训练有素的狗还是人，都不会允许别人把手指伸进自己的项圈里而不表现出抗拒。

['rægəti] ['prooʊtestɪd; prə'testɪd] .
Raggety **protested** **.**
破烂的 抗议 .

拉格蒂抗议道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [hænd][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['fɪŋgə(r)] , ['vɪgərəsli]
He **shook** **off** **the** **offending** **hand** **and** **taking** **the** **nearest** **finger** **,** **vigorously**
他 摇晃 离开 这 犯罪 手 和 采取 这 最近的 手指 , 大力
[pɪntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
pinched **it** **between** **his** **teeth** **.**
捏 它 之间 他的 牙齿 .

他甩开那只挑衅的手，抓住最近的一根手指，用牙齿狠狠地咬了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] , “ [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] , [pliːz]
It **was** **his** **way** **of** **saying** **quickly** **and** **positively** **,** **“** **None** **of** **that** **,** **please**
它 曾是 他的 方式 的 说 迅速地 和 积极地 , “ 没有任何 的 那 , 请
, — [let][gəʊ] .
, **—** **let** **go** **.**
, — 让 去 .

这是他快速而肯定地表达“不要那样，放手吧”的方式。

” [ðen] , [tuː; tə][end][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [siːn] , [hiː; hi][left][ðə; ði] [ruːm] ,
” **Then** **,** **to** **end** **the** **unpleasant** **scene** **,** **he** **left** **the** **room** **,**
” 然后 , 到 结尾 这 令人不快的 场景 , 他 左边 这 房间 ,

“然后，为了结束这场不愉快的场面，他离开了房间。”

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [pɪntʃt] ['fɪŋgə(r)] , — [nəʊ][skɪn][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [nəʊ] [blʌd]
while **the** **others** **bound** **up** **the** **pinched** **finger** **,** **—** **no** **skin** **was** **broken** **,** **no** **blood**
尽管 这 其他的 边界 向上 这 捏 手指 , — 不 皮肤 曾是 破碎的 , 不 血
[fləʊd] ,
flowed **,**
流动 ,

其他人则忙着包扎被夹伤的手指——没有破皮，也没有流血。

— [ænd; ənd] [suːðd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
— **and** **soothed** **the** **wounded** **feelings** **of** **The** **Great** **Man** **.**
— 和 舒缓 这 受伤 情怀 的 这 伟大的 男人 .

——抚慰了伟人受伤的心灵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

[ænd; ənd][aɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] ['trembld] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] - ['prəʊtest] [ment] ['bænɪʃmənt]
And **I** **hearing** **the** **tale** **trembled** **,** **fearing** **that** **Raggety's** **protest** **meant** **banishment**
和 我 听力 这 故事 颤抖 , 害怕 那 - 反对 意思是 流放
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for **him** **.**
为了 他 .

听到这个故事，我不禁颤抖起来，担心拉格蒂的抗议会导致他被驱逐。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] .
But **there** **is** **a** **pleasant** **sequel** **to** **the** **tale** **.**
但 那里 是 一个 令人愉快的 续集 到 这 故事 .

但这个故事还有一个令人愉快的后续。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,
A **day** **or** **two** **later** **,** **while** **his** **fate** **was** **hanging** **in** **the** **balance** **,**
一个 天 或者 二 之后 , 尽管 他的 命运 曾是 绞刑 在 这 平衡 ,

一两天后，当他的命运悬而未决时，

['rægəti] [ə'gen] [nəʊzd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] .

Raggety	**again**	**nosed**	**aside**	**the**	**curtains**	**of**	**the**	**rooms**	**of**	**The**	**Great**	**Man**	**.**
破烂的	再次	鼻子	旁边	这	窗帘	的	这	房间	的	这	伟大的	男人	.

拉格蒂又一次把伟人房间的窗帘拨到一边。

[ðə; ði]['lætə(r)] [telz] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] : " [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['draʊzɪli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

The	**latter**	**tells**	**the**	**rest**	**of**	**it**	**this**	**way**	**:**	**"**	**I**	**had**	**been**	**drowsily**	**reading**	**the**
这	后者	讲述	这	休息	的	它	这	方式	:	"	我	有	到过	昏昏欲睡地	阅读	这

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	**,**
报纸	,

后者是这样讲述剩下的故事的："我当时昏昏欲睡地读着报纸，

['prɒbəbli] [tʊk] [ə; eɪ][kæt] - [næp][ænd; ənd] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

probably	**took**	**a**	**cat**	**-**	**nap**	**and**	**woke**	**with**	**a**	**consciousness**	**of**	**something**
大概	采取	一个	猫	-	午睡	和	觉醒	和	一个	意识	的	某物

['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

breathing	**in**	**the**	**room**	**.**
呼吸	在	这	房间	.

可能打了个盹，醒来后意识到房间里有东西在呼吸。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][bɪg][kæt][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪm] .

I	**looked**	**about**	**for**	**our**	**big**	**cat**	**but**	**could**	**not**	**find**	**him**	**.**
我	看起来	关于	为了	我们的	大的	猫	但	可以	不是	寻找	他	.

我四处寻找我们家的大猫，但没找到它。

[ðen] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [bɪ'saɪd] [maɪ][tʃeə(r)] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kɒk] - [ɪəd] [dɒg][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,

Then	**on**	**the**	**floor**	**,**	**beside**	**my**	**chair**	**,**	**that**	**little**	**cock**	**-**	**eared**	**dog**	**was**	**sitting**	**up**	**,**
然后	在	这	地面	,	旁	我的	椅子	,	那	小的	公鸡	-	耳朵	狗	曾是	坐着	向上	,

['kwaɪətli] ['begɪŋ] .

quietly	**begging**	**.**
悄悄	乞讨	.

然后，在我的椅子旁边的地板上，那只竖着耳朵的小狗坐了起来，安静地乞食。

" ['mɪstə(r)] . [greɪt] [mæn]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd] ['rægəti] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,

"	**Mr**	**.**	**Great**	**Man**	**opened**	**his**	**eyes**	**to**	**find**	**Raggety**	**sitting**	**up**	**on**	**his**	**haunches**	**,**
"	先生	.	伟大的	男人	打开	他的	眼睛	到	寻找	破烂的	坐着	向上	在	他的	臀部	,

['weɪvɪŋ] [in'triːt] [pɔːz] .

waving	**entreating**	**paws**	**.**
挥手	恳求	爪子	.

"伟人先生睁开眼睛，发现拉格蒂蹲坐在地上，挥舞着恳求的爪子。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][get] [daʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ] [fə'gɪvɪŋ] [hænd] ,

Nor	**would**	**he**	**get**	**down**	**until**	**The**	**Great**	**Man**	**stretched**	**out**	**a**	**forgiving**	**hand**	**,**
也不	会	他	得到	向下	直到	这	伟大的	男人	拉伸	出去	一个	宽恕	手	,

他始终不愿屈服，直到那位伟人伸出宽恕之手。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pɔː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

took	**his**	**paw**	**,**	**and**	**there**	**was**	**peace**	**between**	**them**	**.**
采取	他的	爪子	,	和	那里	曾是	和平	之间	他们	.

他握住他的爪子，他们之间恢复了和平。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [sez] , " [wen]

As	**The**	**Great**	**Man**	**says**	**,**	**"**	**When**
作为	这	伟大的	男人	说道	,	"	什么时候

正如伟人所说，"当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**44**	**]**
[	页	-	]

[wʌn] ['dʒentlmən] [ɑːsks]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːt] ,

one	gentleman	asks	pardon	of	another	whom	he	has	hurt	,
一	绅士	问	赦免	的	其他	谁	他	有	伤害	,

一位绅士请求被他伤害过的另一位绅士的原谅。

[wɒt] [kæn; kən][ðə; ði]['lætə(r)][duː; də][bʌt; bət] [fə'gɪv] [hɪm] ['dʒenərəsli] ?

what	can	the	latter	do	but	forgive	him	generously	?
什么	能	这	后者	做	但	原谅	他	慷慨地	?

除了宽恕他，后者还能做什么呢?

" [səʊ][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ænd; ənd] ['rægəti] [hæv; həv] [biːn] [fɜːm] [frendz] ['evə(r)] [sɪns] .

"	So	The	Great	Man	and	Raggety	have	been	firm	friends	ever	since	.
"	所以	这	伟大的	男人	和	破烂的	有	到过	公司	朋友们	曾经	自从	.

“从此，伟人和拉格蒂就成了好朋友。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

-	[ɪəz]
Raggety's	Ears
-	耳朵

破烂耳朵

[aɪ]['ɔːlweɪz]['wʌndə(r)] [wɒt] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də][nɒt] [əʊn] [ə; eɪ][dɒg][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl]

I	always	wonder	what	people	who	do	not	own	a	dog	do	for	general
我	总是	想知道	什么	人们	WHO	做	不是	自己的	一个	狗	做	为了	一般的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

我总是好奇那些不养狗的人平时都聊些什么。

[ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] , [ðə; ði] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ə'laɪk] , [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ,

The	very	young	,	the	uninteresting	and	uninterested	alike	,	the	dangerous	,
这	非常	年轻的	,	这	无聊	和	不感兴趣	同样	,	这	危险的	,

非常年幼的，无趣的，同样不感兴趣的，危险的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'siːʃəs] [kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['seɪfli] [stɪrd] ['ɒntə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][dɒgz]

and	the	facetious	can	always	be	safely	steered	onto	the	discussion	of	dogs
和	这	滑稽的	能	总是	是	安全	转向	到	这	讨论	的	狗

[ɔː(r)][ðə; ði][dɒg] ,

or	the	dog	,
或者	这	狗	,

而那些玩笑式的话题总能安全地引导到关于狗或狗本身的讨论上。

[ɪf] [ðeə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɒg][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

if	there	happens	to	be	a	dog	in	the	room	.
如果	那里	发生	到	是	一个	狗	在	这	房间	.

如果房间里碰巧有一只狗的话。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gest] ['hæznt][æn; ən][aɪ'dɪə] ,

When	you	have	not	an	idea	,	and	your	guest	hasn't	an	idea	,
什么时候	你	有	不是	一个	主意	,	和	你的	客人	还没有	一个	主意	,

当你和你的客人都没有想法时，

[wen] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['tredɪŋ] [ɒn] ['delɪkət] [graʊnd] [ɔː(r)][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bæriəz] ,

when	the	man	is	treading	on	delicate	ground	or	is	approaching	the	barriers	,
什么时候	这	男人	是	踩踏	在	精美的	地面	或者	是	接近	这	障碍	,

当这个人正走在危险的地步或接近障碍物时，

[ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst][ˌɪntrə'djuːs] - ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [seɪvd] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋz]
if you just introduce Raggeties into the conversation the day is saved , the feelings
如果 你 只是 介绍 - 进入 这 对话 这 天 是 已保存 , 这 情怀
[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] ,
are preserved ,
是 保存完好 ,

如果你在谈话中引入"杂物"这个词，问题就解决了，气氛也得以保留。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [meɪn'teɪnd] .
your own supremacy maintained .
你的 自己的 霸权 维持 .

你维持了自己的至高地位。

[ɪf] ['pɒlətɪks][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['fleɪvə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [men] ,
If politics and the market flavor the situation between men ,
如果 政治 和 这 市场 味道 这 情况 之间 男人 ,

如果政治和市场影响着男人之间的关系，

[dɒgz][ænd; ənd] [dres] ['seɪvə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['wɪmɪn] .
dogs and dress savour the conversation with women .
狗 和 裙子 品尝 这 对话 和 女性 .

狗和裙子喜欢和女性交谈。

[teɪk] [hiːd] , [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒgz] [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] ,
Take heed , if the woman has been driven to the dogs conversationally ,
拿 注意 , 如果 这 女士 有 到过 驱动 到 这 狗 对话 ,

注意，如果这位女士因为谈话内容而变得语无伦次，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] ['hedweɪ] [ænd; ənd] [hɑːt] - [weɪ] .
you are losing headway and heart - way .
你 是 输 进展 和 心 - 方式 .

你正在失去动力和热情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] - [ɪəz] .
This is about Raggety's ears .
这 是 关于 - 耳朵 .

这是关于拉格蒂的耳朵。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
They always , sooner or later , come into the conversation .
他们 总是 , 很快 或者 之后 , 来 进入 这 对话 .

他们迟早都会加入到谈话中来。

[ðə; ði][fækt][ɪz] - [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
The fact is Raggety's ears are very interesting .
这 事实 是 - 耳朵 是 非常 有趣的 .

事实上，拉格蒂的耳朵非常有趣。

['hævnt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] ?
Haven't I told you about them before ?
还没有 我 讲述 你 关于 他们 前 ?

我之前不是跟你说过吗?

[hiː; hi][hæz; həz][wʌn][ɪə(r)] [ðæt] [stændz] [ʌp][ænd; ənd][wʌn][ɪə(r)] [ðæt] [flɒps] [daʊn] [ænd; ənd]['nevə(r)]

He	has	one	ear	that	stands	up	and	one	ear	that	flops	down	and	never
他	有	一	耳朵	那	站立	向上	和	一	耳朵	那	失败	向下	和	绝不

[stændz] [ʌp] .

stands	up	.
站立	向上	.

他一只耳朵竖起来，另一只耳朵耷拉下来，从来不竖起来。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɪə(r)] [ðæt] [stændz] [ʌp][ænd; ənd]

You	can	never	remember	whether	it	is	the	right	ear	that	stands	up	and
你	能	绝不	记住	无论	它	是	这	正确的	耳朵	那	站立	向上	和

[ðə; ði] [left] [ɪə(r)] [ðæt] [laɪz] [daʊn] ,

the	left	ear	that	lies	down	,
这	左边	耳朵	那	谎言	向下	,

你永远记不清到底是右耳竖起来，左耳垂下来。

[ɔː(r)][ðə; ði] [left] [ɪə(r)] [ðæt] [stændz] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɪə(r)] [ðæt] [laɪz] [daʊn] .

or	the	left	ear	that	stands	up	and	the	right	ear	that	lies	down	.
或者	这	左边	耳朵	那	站立	向上	和	这	正确的	耳朵	那	谎言	向下	.

或者左耳竖起来，右耳躺下。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Which	is	it	?
哪个	是	它	?

到底是哪一个?

[wel] , [ai][maɪ'self]['ɑːftə(r)] ['nəʊɪŋ] ['rægəti] ['ɪntɪmətli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [duː; də][nɒt] [fiːl]

Well	,	I	myself	after	knowing	Raggety	intimately	for	many	years	do	not	feel
出色地	,	我	我	后	会心	破烂的	亲密	为了	许多	年	做	不是	感觉

[kwaɪt][ʃʊə(r)] !

quite	sure	!
相当	当然	!

嗯，我本人与拉格蒂相识多年，关系很亲密，但我也不太确定!

[ðəʊz] [ɪəz] [kɔːz] [æn; ən] ['endləs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sə'maɪz] [ænd; ənd][kən'dʒektʃə(r)] .

Those	ears	cause	an	endless	amount	of	surmise	and	conjecture	.
那些	耳朵	原因	一个	无尽的	数量	的	推测	和	推测	.

那对耳朵引发了人们无穷无尽的猜测和推测。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][sɪts][ɪn][maɪ] [ruːm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['steriətaɪpt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] [sez] ,

A	person	sits	in	my	room	enjoying	stereotyped	conversation	and	invariably	says	,
一个	人	坐着	在	我的	房间	享受	刻板印象	对话	和	总是	说道	,

一个人坐在我的房间里，进行着千篇一律的对话，总是说：

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [meɪks] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪəz] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

“	What	do	you	suppose	makes	one	of	Raggety's	ears	stand	up	and	the	other
“	什么	做	你	认为	制作	一	的	-	耳朵	站立	向上	和	这	其他

[flɒp]['əʊvə(r)] ?

flop	over	?
失败	超过	?

“你觉得是什么原因导致拉格蒂的一只耳朵竖起来，另一只耳朵耷拉下来呢？”

” [naʊ] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] ['θɪərɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ɪn'veəriəbli] [ˌentə'teɪn] [maɪ]['kwestʃənə(r)][ɪn]

”	Now	here	are	the	three	theories	with	which	I	invariably	entertain	my	questioner	in
”	现在	这里	是	这	三	理论	和	哪个	我	总是	招待	我的	提问者	在

['steriətaɪpt] [fɔːm] .

stereotyped	form	.
刻板印象	形式	.

”现在，我以老套的方式向提问者提出以下三种理论。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][maɪ] [əʊn]
The first is my own
这 第一的 是 我的 自己的

第一个是我自己的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['θɪəri] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [wen] ['rægəti] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] - ['pʌpi] ,
theory , which is that when Raggety was a baby - puppy ,
理论 , 哪个 是 那 什么时候 破烂的 曾是 一个 婴儿 - 小狗 ,

理论认为，当拉格蒂还是一只小狗的时候，

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['beɪbi] - ['brʌðəz] [bɪt][hɪm] [θruː] [ðə; ði][ɪə(r)] ,
his mother or one of his baby - brothers bit him through the ear ,
他的 母亲 或者 一 的 他的 婴儿 - 兄弟 少量 他 通过 这 耳朵 ,

他的母亲或他的某个弟弟咬破了他的耳朵。

[dʒʌst][ɪn] [pleɪ] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] .
just in play and broke the muscles .
只是 在 玩 和 打破 这 肌肉 .

只是玩耍时弄伤了肌肉。

[bʌt; bət] [wen] [ai][wʌns] [əd'vɑːnst] [ðɪs] ['θɪəri] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)] - [frend] [ɒv; əv] ['rægəti] , [hiː; hi]
But when I once advanced this theory to a Doctor - friend of Raggety , he
[skɔf, skɔːf][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
scoffed at it .
嘲笑 在 它 .

但当我向拉格蒂的一位医生朋友提出这个理论时，他却对此嗤之以鼻。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] - ['dɒktə(r)] - [frend] , “ ['mʌs(ə)lz] [doʊnt] [gɪv] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [wei] .
“ Oh , no , ” said Raggety's Doctor - friend , “ muscles don't give out in that way .
“ 哦 , 不 , ” 说 - 医生 - 朋友 , “ 肌肉 不 给 出去 在 那 方式 .

“哦，不，”拉格蒂的医生朋友说，“肌肉不会那样失去知觉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pə'ræləsɪs] .
It is paralysis .
它 是 麻痹 .

这是瘫痪。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [kɪkt] , ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,
The dog was kicked , probably in the head ,
这 狗 曾是 踢 , 大概 在 这 头 ,

那只狗被踢了，很可能是踢到了头部。

[wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [ðæt] [saɪd][ɪz] ['pærəlaɪzd] [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [reɪz]
once upon a time and that side is paralyzed and so he can not raise
[hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
his ear .
他的 耳朵 .

从前，他的一侧肢体瘫痪了，所以他无法抬起耳朵。

” [ðɪs] ['saʊndɪd] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd][səʊ][ˌðeər'ɑːftə(r)][ai][kwəʊtid] [ðɪs] ['θɪəri] .
” This sounded professional and so thereafter I quoted this theory .
” 这 听起来 专业的 和 所以 此后 我 引 这 理论 .

“这听起来很专业，所以之后我就引用了这个理论。”

[bʌt; bət] [wen] [ai][təʊld] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][dɒg] - ['treɪnə(r)] [huː] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs]

But	when	I	told	this	to	a	dog	-	trainer	who	observed	and	of	course
但	什么时候	我	讲述	这	到	一个	狗	-	教练	WHO	观察到	和	的	课程

[kˈɒmɛntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌmɪs'mætʃt] [ɪəz] ,

commented	on	the	famous	mismatched	ears	,
评论	在	这	著名的	不匹配	耳朵	,

但当我把这件事告诉一位训犬师时，他观察后，当然也对狗狗那对著名的不对称耳朵发表了评论。

[ə'gen] [sʌtʃ] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [skɔːnd] [æz; əz] [ˌʌnprə'feʃənl] .

again	such	theory	was	scorned	as	unprofessional	.
再次	这样的	理论	曾是	被鄙视	作为	不专业的	.

这种理论再次被斥为不专业。

“ [waɪ] , ” [lɑːft] [ðə; ði][dɒg] - ['treɪnə(r)] , “ [ɪf] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [kɪkt] , [hɪz; ɪz][breɪn] ['ɪndʒəd]

“	Why	,	”	laughed	the	dog	-	trainer	,	“	if	the	dog	was	kicked	,	his	brain	injured
“	为什么	,	”	笑了	这	狗	-	教练	,	“	如果	这	狗	曾是	踢	,	他的	脑	受伤

[ænd; ənd][pə'ræləsɪs] [ə'kɜːd] ,

and	paralysis	occurred	,
和	麻痹	发生	,

“为什么呢？”训犬师笑着说，“如果狗被踢了，它的大脑就会受伤，导致瘫痪。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [saɪd] ['pærəlaɪzd] , [nɒt][dʒʌst][æn; ən][ɪə(r)] .

he	would	have	had	all	that	side	paralyzed	,	not	just	an	ear	.
他	会	有	有	全部	那	边	瘫痪	,	不是	只是	一个	耳朵	.

他不仅会瘫痪一只耳朵，还会瘫痪他身体的整个侧面。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] !

That	isn't	it	at	all	!
那	不是	它	在	全部	!

根本不是那样！

[ðæt] [dɒg][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪk] - [ɪəd]

That	dog	had	a	prick	-	eared
那	狗	有	一个	刺	-	耳朵

那只狗的耳朵竖了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒp] - [ɪəd] ['mʌðə(r)] , — [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ]

father	and	a	lop	-	eared	mother	,	—	or	the	other	way
父亲	和	一个	垂落	-	耳朵	母亲	,	—	或者	这	其他	方式

父亲和垂耳母亲，——或者反过来

[raʊnd] , — [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dʒʌst] [tʊk] [wʌn][ɪə(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] .

round	,	—	and	so	he	just	took	one	ear	from	each	.
圆形的	,	—	和	所以	他	只是	采取	一	耳朵	从	每个	.

圆形的，——于是他就从每只耳朵上取下一只。

[ðæts] [nəʊ][pə'ræləsɪs] !

That's	no	paralysis	!
那就是	不	麻痹	!

那不是瘫痪！

” [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] - ['pɪktʃə(r)] .

”	So	you	can	choose	your	theory	after	you	look	at	Raggety's	picture	.
”	所以	你	能	选择	你的	理论	后	你	看	在	-	图片	.

“所以，看完拉格蒂的照片后，你就可以选择你的理论了。”

[juː; jʊ] [siː] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] — [duː; də][juː; jʊ] ?
You see I do not know which is right — do you ?
你 看 我 做 不是 知道 哪个 是 正确的 — 做 你 ?

你看，我不知道哪个是对的——你知道吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

- [teɪl]
Raggety's Tail
- 尾巴

破烂尾巴

[jes] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [sɔː(r)]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] ['rægəti] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪn'dɪfrənt] .
Yes , it's a very sore subject with me , though Raggety is entirely indifferent .
是的 , 它是 一个 非常 疮 主题 和 我 , 尽管 破烂的 是 完全 冷漠 .

是的，这对我来说是一个非常敏感的话题，尽管拉格蒂对此完全漠不关心。

[hɪz; ɪz][teɪl][ɪz][nɒt] ['prɪti] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['ʌgli] .
His tail is not pretty , indeed , it is rather ugly .
他的 尾巴 是 不是 漂亮的 , 的确 , 它 是 相当 丑陋的 .

他的尾巴并不好看，实际上，相当丑陋。

[ɪts] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] ['flʌfi] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
It's too long and it isn't very fluffy and he carries it arching over his
它是 也 长的 和 它 不是 非常 蓬松的 和 他 携带 它 拱形 超过 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

它太长了，而且不是很蓬松，他把它背在背上，身体呈弓形。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
which makes it look twice as long as it is .
哪个 制作 它 看 两次 作为 长的 作为 它 是 .

这让它看起来比实际长度长一倍。

[sʌm; səm] [ruːd] [bɔɪz] [wʌns]['iːv(ə)n] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ræg] - [teɪl] ,
Some rude boys once even pretended that they thought his name was Rag - tail ,
一些 粗鲁的 男孩们 一次 甚至 假装 那 他们 想法 他的 姓名 曾是 抹布 - 尾巴 ,
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rægəti] !
instead of Raggety !
反而 的 破烂的 !

有些粗鲁的男孩甚至假装他们以为他的名字是 Rag-tail，而不是 Raggety!

[jes] , [dɪ'saɪdɪdli] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪz][hɪz; ɪz] ['wiːkɪst] [spɒt] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [əkɪlɪs] [hiːl] .
Yes , decidedly his tail is his weakest spot , a sort of Achilles's heel .
是的 , 绝对地 他的 尾巴 是 他的 最弱 点 , 一个 种类 的 阿喀琉斯的 脚跟 .

没错，他的尾巴绝对是他最脆弱的地方，可以说是他的阿喀琉斯之踵。

[ai]['nevə(r)] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [teɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
I never talk much about tails before him ,
我 绝不 讲话 很多 关于 尾巴 前 他 ,

在他面前我很少谈论尾巴的事，

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai] [seɪ] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sensətɪv] ['sʌbdʒɪkt] .
for as I say his tail is a very sensitive subject .
为了 作为 我 说 他的 尾巴 是 一个 非常 敏感的 主题 .

正如我所说，他的尾巴是一个非常敏感的话题。

[ˌnevəðə'les] , - [teɪl][ɪz] ['bjuːtɪfli] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] [sə'dʒestʃən] !
Nevertheless , Raggety's tail is beautifully responsive to suggestion !
尽管如此 , - 尾巴 是 非常漂亮 响应式设计 到 建议 !

然而，拉格蒂的尾巴对暗示的反应非常灵敏！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l][teɪl] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['wɛrərz] ['ɪnəməʊst] ['fiːlɪŋz] .
It is an emotional tail , reflecting the wearer's innermost feelings .
它 是 一个 情绪 尾巴 , 反思 这 穿着者的 最内层 情怀 .

这是一条充满情感的尾巴，反映了佩戴者内心深处的感受。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wæg][ɪt'self] [ɒf] .
Indeed it seems as though sometimes it would wag itself off .
的确 它 似乎 作为 尽管 有时 它 会 摇摆 本身 离开 .

事实上，它似乎有时还会自行脱落。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɜːl] [frendz] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
And some of his girl friends say that it is
和 一些 的 他的 女孩 朋友们 说 那 它 是

他的一些女朋友也这么说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ə; eɪ] “ [pɪnd] - [ɒn][teɪl]
a “ pinned - on tail
一个 “ 已置顶 - 在 尾巴

一个“别上去的尾巴”

” [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
” and does not belong to him ,
” 和 做 不是 属于 到 他 ,

“而且不属于他，”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['redi] [ænd; ənd] ['wægi] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
it is so ready and waggy whenever it has the least encouragement .
它 是 所以 准备好 和 摇尾巴 每当 它 有 这 至少 鼓励 .

它只要稍加鼓励就立刻变得活泼好动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][teɪl][ɪz][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
But his tail is not beautiful ,
但 他的 尾巴 是 不是 美丽的 ,

但他的尾巴并不漂亮。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['truːli][dɒg] ,
and were it not that this is a true story of a truly dog ,
和 是 它 不是 那 这 是 一个 真的 故事 的 一个 真的 狗 ,

如果不是因为这真的是一个关于一条狗的真实故事，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

破烂的(Raggety)
第2/2页

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] - [teɪl] .
I should not even mention Raggety's tail .
我 应该 不是 甚至 提到 - 尾巴 .

我甚至都不该提拉格蒂的尾巴。

[hiːz] [ə; eɪ] [mə'læsɪz] [dɒg] , [wɪð] ['bʌtə(r)] - [skɒtʃ] [ɪəz] , ['tʃɒklət] - [kriːm] [aɪz] , ['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs]
He's a molasses dog , with butter - scotch ears , chocolate - cream eyes , licorice
他是 一个 糖蜜 狗 , 和 黄油 - 苏格兰威士忌 耳朵 , 巧克力 - 奶油 眼睛 , 甘草
[nəʊz] , [pɪŋk] ['pepəmɪnt] [tʌŋ] ,
nose , pink peppermint tongue ,
鼻子 , 粉色的 薄荷 舌头 ,

他是一只糖蜜色的狗，有着奶油糖色的耳朵、巧克力奶油色的眼睛、甘草色的鼻子和粉红色的薄荷舌头。

[ænd; ənd] [tiːθ] [laɪk] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['kændɪz] [ðæt] [kʌm] [ɪn] ['krɪsməs] [triː] [ˌkɔːnju'kəupjə] .
and teeth like the little candies that come in Christmas tree cornucopias .
和 牙齿 喜欢 这 小的 糖果 那 来 在 圣诞节 树 丰饶角 .

还有像圣诞树丰饶角里的小糖果一样的牙齿。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , “ ['ɪz(ə)nt] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['bʌtə(r)] - [skɒtʃ] [tuː] ? ”
“ But , ” said one of the little girls , “ isn't his tail butter - scotch too ? ”
“ 但 , ” 说 一 的 这 小的 女孩们 , “ 不是 他的 尾巴 黄油 - 苏格兰威士忌 也 ? ”

“可是，”其中一个小女孩说，“他的尾巴不也是奶油糖色的吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [aɪ] ['hʌrɪd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , “ [ɪts] [mə'læsɪz] ,
“ Oh , no , ” I hurried to reply , “ it's molasses ,
“ 哦 , 不 , ” 我 慌忙 到 回复 , “ 它是 糖蜜 ,

“哦，不，”我赶紧回答，“那是糖蜜。”

['əʊnli] [ɪts] [dɑːkə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pʊld] [æz; əz] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] ['nevə(r)] [pʊl] [teɪlz] !
only it's darker because it is not pulled as much , for we never pull tails !
仅有的 它是 较暗 因为 它 是 不是 拉 作为 很多 , 为了 我们 绝不 拉 尾巴 !

只是因为尾巴没怎么被拉，所以颜色比较深，因为我们从来不拉尾巴！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 51]
” [页 -]

“[第 51 页]

[hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] ['ɪntrəsts]
His Athletic Interests
他的 运动 兴趣

他的运动兴趣

['rægəti] [ɪz] [nɒt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['æθliːt] .
Raggety is not built for an athlete .
破烂的 是 不是 建造 为了 一个 运动员 .

Raggity 不适合运动员。

[hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [fæt] ['sɒsɪdʒ] ['maʊntɪd] [ɒn] [fɔː(r)] [tuːθ]
His general proportions are those of a very fat sausage mounted on four tooth
他的 一般的 比例 是 那些 的 一个 非常 胖的 香肠 安装 在 四 齿
- [pɪks] ,
- picks ,
- 精选 ,

他的体型就像一根很粗的香肠插在四根牙签上一样。

“ [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ɒn] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒn] [bɪˈhaɪnd] ” ([siː] [ˈræpsədi] [ɪnˈtaɪtld] “ [ðə; ði]
“ with a head on before and a tail on behind ” (see rhapsody entitled “ The
“ 和 一个 头 在 前 和 一个 尾巴 在 在后面 ” (看 狂想曲 标题 “ 这
- ”) .
Mintie ”) .
- ”) .

“前面有头，后面有尾巴”（参见题为“薄荷糖”的狂想曲）。

[ˌnevəðəˈles] [laɪk] [ˈmeni] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [æθˈletɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈkɔːpərət] [ˌɪnkəˈpæsəti] , [hiː; hi]
Nevertheless like many a man of athletic instinct and corporate incapacity , he
尽管如此 喜欢 许多 一个 男人 的 运动 本能 和 公司的 无能力 , 他
[kənˈsidə] [hɪmˈself] “ [æn; ən] [ɔːl] - [raʊnd] [wʌn] ,
considers himself “ an all - round one ,
考虑 他自己 “ 一个 全部 - 圆形的 一 ,

然而，像许多具有运动天赋但缺乏企业管理能力的人一样，他认为自己是“全能型人才”。

” [wɪtʃ] [pəˈhæps] [ɪz] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] !
” which perhaps is as true as it sounds !
” 哪个 也许 是 作为 真的 作为 它 声音 !

“这或许和听起来一样真实！”

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [wɔːk] .
First of all , he loves to walk .
第一的 的 全部 , 他 爱 到 走 .

首先，他喜欢走路。

[ðə; ði] [mɪə(r)] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈbaɪped] [ænd; ənd] [kæn; kən] [wɔːk] [wɪnz] - [ˈɪntrəst]
The mere fact that you are a biped and can walk wins Raggety's interest
这 仅仅 事实 那 你 是 一个 双足动物 和 能 走 胜利 - 兴趣
.
:
.

仅仅是你会走路这一事实就引起了拉格蒂的兴趣。

[hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [nəʊz] [ðə; ði] [wɜːd] “ [wɔːk] ” [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk]
He even knows the word “ walk ” in a general conversation and the magic
他 甚至 知道 这 单词 “ 走 ” 在 一个 一般的 对话 和 这 魔法
[ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
of it waves his tail .
的 它 波浪 他的 尾巴 .

他甚至在日常对话中也知道“走路”这个词，而听到这个词，他的尾巴就会神奇地摇晃起来。

[əʊ] , [ˌem ˈiː] !
Oh , me !
哦 , 我 !

哦，我！

[əʊ] , [maɪ] !
oh , my !
哦 , 我的 !

我的天哪！

[wɒt] [wɔːks] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [təˈgeðə(r)] !
what walks we have had together !
什么 散步 我们 有 有 一起 !

我们一起散步的时光多么美好啊！

[ðen] [ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ] [ˈleɪdi] [wʌns] [tʊk] [hɪm] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sɪns]
Then The Riding Lady once took him on horseback and from time to time since
然后 这 骑术 女士 一次 采取 他 在 马背 和 从 时间 到 时间 自从

后来，那位骑马的女士曾带他骑马，此后也时常如此。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪdn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
he has ridden his horse .
他 有 骑 他的 马 .

他骑着马走了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][raɪdz] [wɪð] [ðə; ði]['raɪdɪŋ] ['leɪdi] :
This is the way he rides with The Riding Lady :
这 是 这 方式 他 骑行 和 这 骑术 女士 :

这就是他与女骑手一起骑马的方式:

[hiː; hi][sɪts][ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] ([ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [neɪm] ?
he sits on the saddle - bow (is that the right name ?
他 坐着 在 这 鞍 - 弓 (是 那 这 正确的 姓名 ?

他坐在鞍弓上（这个名字对吗？）

[aɪ][həʊp][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [səʊ][naɪs][ænd; ənd] [ˌmiːdiˈiːvəl] !
I hope it is for it sounds so nice and mediæval !
我 希望 它 是 为了 它 声音 所以 好的 和 中世纪 !

我希望是这样，因为它听起来很优美，很有中世纪风情!

) [ænd; ənd][pʊts][ə; eɪ] [pɔː] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] ,
) and puts a paw on each of her arms ,
) 和 放置 一个 爪子 在 每个 的 她 武器 ,

）然后把爪子分别放在她的两只胳膊上，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɔːs] [trɒts][hiː; hi]['dʒentli] ['baʊnsɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊks] [tuː; tə]
and when the horse trots he gently bounces up and down and looks to
和 什么时候 这 马 小跑 他 轻轻地 弹跳 向上 和 向下 和 看起来 到
[raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['nəʊɪŋ] [eə(r)] .
right and left with a most knowing air .
正确的 和 左边 和 一个 最多 会心 空气 .

当马儿小跑时，它会轻轻地上下跳动，并带着一种了然于心的神情左右张望。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃˈiːfəst] [dɪˈlaɪts] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ɪz] ['swɪmɪŋ] .
One of his chiefest delights out - of - doors is swimming .
一 的 他的 酋长 美味 出去 - 的 - 门 是 游泳 .

他最喜欢的户外活动之一就是游泳。

['nevə(r)][kæn; kən][ai] [fə'get] [ðə; ði][fɜːst][taɪm][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][swɪm] .
Never can I forget the first time he showed me that he could swim .
绝不 能 我 忘记 这 第一的 时间 他 显示 我 那 他 可以 游泳 .

我永远不会忘记他第一次向我展示他会游泳的情景。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['pɔːtlənd] , [meɪn] , [ænd; ənd] [bɪˈləʊ] [steɪt] [striːt] [hɪl] [laɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
We were living in Portland , Maine , and below State Street Hill lie beautiful
我们 是 活的 在 波特兰 , 缅因州 , 和 以下 状态 街道 爬坡道 说谎 美丽的
[əʊks] ,
Deerings Oaks ,
迪林斯 橡树 ,

我们当时住在缅因州波特兰市，州街山脚下生长着美丽的迪林橡树。

['ɜːlɪə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt] ['lɒŋˌfeləʊ] .
earlier celebrated by the poet Longfellow .
早些时候 著名 经过 这 诗人 朗费罗 .

早先曾受到诗人朗费罗的赞颂。

[ai] [tʊk] ['rægəti] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [əʊks] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [pɒnd] !

I	took	Raggety	to	walk	in	Deerings	Oaks	and	he	discovered	the	pond	!
我	采取	破烂的	到	走	在	迪林斯	橡树	和	他	发现	这	池塘	!

我带拉格蒂去迪林橡树散步，他发现了池塘!

[dʌks] [swæm] [ɪn] [ðə; ði] [pɒnd] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn] [ə; eɪ] ['taɪni]

Ducks	swam	in	the	pond	and	lived	in	a	wonderful	little	house	on	a	tiny
鸭子	游泳	在	这	池塘	和	居住地	在	一个	精彩的	小的	房子	在	一个	微小的

['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] .

island	in	the	middle	of	the	pond	.
岛	在	这	中间	的	这	池塘	.

鸭子在池塘里游泳，住在池塘中央小岛上一座漂亮的小房子里。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌdi] [bæŋk] , ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] ,

He	went	down	to	the	muddy	bank	,	tasted	the	water	,	found	it	good	,
他	去	向下	到	这	浑	银行	,	尝过	这	水	,	成立	它	好的	,

他走到泥泞的河岸边，尝了尝水，觉得味道不错。

[ɪn] [went] [fɔ:(r)] - [legz] , ['bɒdi] , [haɪnd] - [legz] , [teɪl] ; [dʒʌst] [ðæt] ['jeləʊ] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ə'bʌv]

in	went	fore	-	legs	,	body	,	hind	-	legs	,	tail	;	just	that	yellow	head	and	ears	above
在	去	前	-	腿	,	身体	,	后	-	腿	,	尾巴	;	只是	那	黄色的	头	和	耳朵	多于

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

前腿、身体、后腿、尾巴都缩了进去；只有黄色的脑袋和耳朵露在水面上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:st] [ðəʊz] [fɔ:(r)] [legz] [mu:vd] [ˌʌndə'ni:θ] !

and	how	fast	those	four	legs	moved	underneath	!
和	如何	快速地	那些	四	腿	已搬	下	!

那四条腿在身下移动的速度真快!

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] !

But	that	is	not	the	worst	of	it	!
但	那	是	不是	这	最差	的	它	!

但这还不是最糟糕的!

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [meɪd] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] , [ɒf] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] ['kwækɪŋ] ['fjʊəriəsli] ,

He	saw	the	ducks	and	made	towards	them	,	off	they	started	quacking	furiously	,
他	锯	这	鸭子	和	制成	向	他们	,	离开	他们	开始	嘎嘎叫	愤怒地	,

他看见鸭子，便朝它们走去，鸭子们随即开始狂吠不止。

[fɑ:st] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hed] ['fɒləʊd] , ['bɑ:kɪŋ] .

fast	the	yellow	head	followed	,	barking	.
快速地	这	黄色的	头	随后	,	叫声	.

黄色的脑袋紧随其后，吠叫着。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [pɒnd] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [maɪ] ['wɪslz] [ænd; ənd]

Round	and	round	and	round	the	pond	they	went	,	and	my	whistles	and
圆形的	和	圆形的	和	圆形的	这	池塘	他们	去	,	和	我的	哨声	和

[kɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtəli] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

calls	were	utterly	unavailing	.
呼叫	是	完全地	徒劳无功	.

它们绕着池塘转啊转，我的口哨声和呼喊声都毫无作用。

['vɪʒnz] [ɒv; əv] [dʌk] - ['ki:pərz] , [pə'li:s] , [faɪnz] [flit] [θru:] [maɪ] [hed] !

Visions	of	duck	-	keepers	,	police	,	fines	flitted	through	my	head	!
愿景	的	鸭子	-	守门员	,	警察	,	罚款	飞掠	通过	我的	头	!

养鸭人、警察、罚款的画面在我脑海中一闪而过!

[hiː; hi]['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [dʌks] - ['aɪlənd] , [ɪn'spektɪd] [ðeə(r)] [haʊs] ,
He landed on the ducks ' island , inspected their house ,
他 登陆 在 这 鸭子 - 岛 , 检查 他们的 房子 ,

他降落在鸭子岛上，检查了它们的巢穴，

[raʊzd] [tuː; tə][æk'tɪvəti]['eni] ['sɪtɪŋ] ['mʌðə(r)] - [dʌks] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [stɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [dʌkdəm]
roused to activity any sitting mother - ducks and having stirred the whole duckdom
唤醒 到 活动 任何 坐着 母亲 - 鸭子 和 拥有 搅拌 这 所有的 鸭王国
[tuː; tə][hɪ'sterɪk(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
to hysterical agitation ,
到 歇斯底里的 搅动 ,

惊醒了所有静坐的母鸭，并激起了整个鸭群歇斯底里的骚动，

[keɪm] ['swɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] ['draʊnd] [ræt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
came swimming over to me , emerging more like a drowned rat rather than
来了 游泳 超过 到 我 , 新兴 更多的 喜欢 一个 溺水 鼠 相当 比
[ə; eɪ] ['flʌfi] ['jeləʊ] [dɒg] !
a fluffy yellow dog !
一个 蓬松的 黄色的 狗 !

它游到我身边，出来的时候更像一只溺水的老鼠，而不是一只毛茸茸的黄色小狗！

[hiː; hi] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [wɔːm] [draɪ] [grɑːs] , [ðen] [ʃʊk] [hɪm'self][æz; əz] [huː] [wʊd] [seɪ] ,
He rolled on the warm dry grass , then shook himself as who would say ,
他 滚动 在 这 温暖的 干燥 草 , 然后 摇晃 他自己 作为 WHO 会 说 ,

他在温暖干燥的草地上翻滚，然后抖了抖身子，谁又能说得准呢？

“ [ðeə(r)] , [ðəʊz] [əʊld] [dʌks] ['nidnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [əʊn] [ðæt] [pɒnd] !
“ There , those old ducks needn't think they own that pond !
“ 那里 , 那些 老的 鸭子 不必 思考 他们 自己的 那 池塘 !

“瞧，那些老鸭子可别以为那是它们的地盘！”

” [wʌn] ['ɪnstɪŋkt] [bɔːn] [ɪn] ['evri] ['tɛriərz] [blʌd] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
” One instinct born in every terrier's blood is a love of the chase .
” 一 本能 出生 在 每一个 梗犬的 血 是 一个 爱 的 这 追赶 .

“每只梗犬的血液里都流淌着一种与生俱来的本能，那就是热爱追逐。”

['nætʃ(ə)rəli] [smɔːl] [geɪm] [ɪz] [ə'prəʊpriət] , [səʊ][maɪs] , [ræts] , [məʊlz] , ['skwirəlz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [streɪ]
Naturally small game is appropriate , so mice , rats , moles , squirrels , or a stray
自然 小的 游戏 是 合适的 , 所以 小鼠 , 老鼠 , 鼹鼠 , 松鼠 , 或者 一个 流浪
['ræbɪt] [fɪl]
rabbit fill
兔子 充满

当然，小型猎物很合适，比如老鼠、鼹鼠、松鼠或流浪兔子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

- ['hʌntɪŋ] [səʊl] [wɪð] [dʒɔɪ] .
Raggety's hunting soul with joy .
- 打猎 灵魂 和 喜悦 .

拉格蒂快乐地追寻着他的灵魂。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [fæt] , [tuː] [mʌtʃ] ['petɪd] ,
To - day he is too fat , too much petted ,
到 - 天 他 是 也 胖的 , 也 很多 被宠爱 ,

今天他太胖了，被宠爱过度了。

[tuː] [əʊld][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] ,
too old to have the ardor of his earlier years ,
也 老的 到 有 这 热情 的 他的 早些时候 年 ,

他年纪太大了，不再像年轻时那样充满热情了。

[bʌt; bət]['riːs(ə)ntli][aɪ] [sɔː] [hɪm][dɪg][ə; eɪ][məʊl] , [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	recently	I	saw	him	dig	a	mole	,	seize	it	,
但	最近	我	锯	他	挖	一个	痣	,	抢占	它	,

但最近我看到他挖了一只鼹鼠，把它抓住了。

[kræk] [ɪts] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'lerɪti] [ænd; ənd][dek'sterəti] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][glæd][aɪ]

crack	its	neck	with	a	celerity	and	dexterity	which	made	me	more	than	glad	I
裂缝	它是	脖子	和	一个	速度	和	灵巧	哪个	制成	我	更多的	比	高兴的	我

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][məʊl] ['bɜːroʊɪŋ] ['ʌndə(r)] - [pɑːθ] .

was	not	a	mole	burrowing	under	Raggety's	path	.
曾是	不是	一个	痣	掘穴	在下面	-	小路	.

它以迅捷灵巧的动作扭断了脖子，这让我无比庆幸自己不是一只在拉格蒂脚下挖洞的鼹鼠。

['skwirəlz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['endləs] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

Squirrels	are	an	endless	source	of	interest	.
松鼠	是	一个	无尽的	来源	的	兴趣	.

松鼠总能给人带来无穷的乐趣。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [kætʃ] [wʌn] .

You	never	catch	one	.
你	绝不	抓住	一	.

你永远也抓不到一个。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['siːkrətli] [juː; jʊ]['evə(r)][həʊp][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] ,

I	do	not	know	whether	secretly	you	ever	hope	to	catch	one	,
我	做	不是	知道	无论	偷偷	你	曾经	希望	到	抓住	一	,

我不知道你是否暗自希望能够抓到一只，

[bʌt; bət][laɪk][ðə; ðɪ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [staɪl] [tuː; tə] ['ɪntrəstɪd]

but	like	the	pursuit	of	virtue	it	shows	off	your	style	to	interested
但	喜欢	这	追逐	的	美德	它	演出	离开	你的	风格	到	感兴趣的

['ɒnlʊkəz] ,

onlookers	,
旁观者	,

但就像追求美德一样，它也能向感兴趣的旁观者展示你的风格。

[ænd; ənd][stəː][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helθi] ['vɪgə(r)] .

and	stirs	your	system	to	a	healthy	vigor	.
和	搅拌	你的	系统	到	一个	健康	活力	.

并能激发你身体的活力，使你恢复健康。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [trɒt] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [maɪ] !

And	you	can	always	trot	back	and	say	,	“	My	!
和	你	能	总是	小跑	后退	和	说	,	“	我的	!

你随时可以回头说：“我的天哪！”

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [swɪft] [wʌn] !

But	he's	a	swift	one	!
但	他是	一个	迅速	一	!

但他动作很快！

[aɪ][dɪd][maɪ][best][ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [wel] [aɪ] [lʊk] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

I	did	my	best	and	you	see	how	well	I	look	in	action	.
我	做过	我的	最好的	和	你	看	如何	出色地	我	看	在	行动	.

我已经尽力了，你看我在比赛中表现得多么出色。

” [nɒt] [ə'ləʊn][ðə; ðɪ] [ə'teɪnmənt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] [i'nəubl] !

”	Not	alone	the	attainment	,	but	the	pursuit	of	virtue	ennobles	!
”	不是	独自的	这	素养	,	但	这	追逐	的	美德	使贵族化	!

“不仅美德的获得，而且美德的追求也能使人高尚！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

- [lʌv] [ə'feəz]
Raggety's Love Affairs
- 爱 事务

拉格蒂的爱情故事

- ['bætʃələhʊd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æn; ən] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Raggety's bachelorhood has always been an anxiety to me .
- 独身 有 总是 到过 一个 焦虑 到 我 .

拉格蒂的单身生活一直让我感到焦虑。

['lɪmɪtɪd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['suːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Limited environment and force of circumstance have prevented my suing for
有限的 环境 和 力量 的 环境 有 阻止 我的 起诉 为了
[ðə; ði] [pɔː] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['dʒent(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['teriə(r)] [mɪs] ,
the paw of some gentle little terrier Miss ,
这 爪子 的 一些 温和的 小的 梗犬 错过 ,

由于环境和形势的限制，我无法就某只温顺的小梗犬小姐的爪子提起诉讼。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] ['rægəti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meit] [ʌp] [ɪn] [ˌdəʊme'stɪsəti] .
and setting Raggety and his mate up in domesticity .
和 环境 破烂的 和 他的 伴侣 向上 在 家庭生活 .

并安排拉格蒂和他的伴侣过上家庭生活。

['meni] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [fræŋk] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Many times through the years simple and frank women have said to me ,
许多 时代 通过 这 年 简单的 和 坦率 女性 有 说 到 我 ,

多年来，许多朴实坦率的女性都曾对我说：

“ [haʊ] [ə'dɔːrəb(ə)l] - ['pʌpiz] [wʊd] [biː; bi] !
“ How adorable Raggety's puppies would be !
“ 如何 可爱的 - 小狗 会 是 !

“拉格蒂的小狗们该有多可爱啊！”

” [jes] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [biː; bi] - .
” Yes , indeed , if they could all be Raggeties .
” 是的 , 的确 , 如果 他们 可以 全部 是 - .

“是的，如果他们都能成为破烂货就好了。”

[bʌt; bət] ['dʒiːniəs] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ˌriːprə'djuːs] [ɪt'self] ,
But genius does not always reproduce itself ,
但 天才 做 不是 总是 复制 本身 ,

但天才并非总能重现。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌpiz] [mait] [hæv; həv] [tuː] ['stjuːpɪd] [prɪk] - [ɪəz] , [ɔː(r)]
and I've been fearful that the puppies might have two stupid prick - ears , or
和 我已经 到过 可怕 那 这 小狗 可能 有 二 愚蠢的 刺 - 耳朵 , 或者
[wɜːs] [stɪl] ,
worse still ,
更糟 仍然 ,

我一直担心小狗们可能会长出两只难看的竖耳，或者更糟，

[tuː] [dʌl] [lɒp] - [ɪəz] .
two dull lop - ears .
二 乏味的 垂落 - 耳朵 .

两只暗淡的垂耳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][dɒgz][ænd; ənd][men][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [baʊnd] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə] [dəˈmestɪk]

But	the	hearts	of	dogs	and	men	are	not	bound	exclusively	to	domestic
但	这	心	的	狗	和	男人	是	不是	边界	只	到	国内的

[fəˈlɪsəti] .

felicity	.
费利西蒂	.

但是，人和狗的心并不只局限于家庭的幸福。

['ðeəfɔː(r)] ['rægəti] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [lʌvz] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]

Therefore	Raggety	has	had	his	loves	,	and	,	like	the	Greatest	of
所以	破烂的	有	有	他的	爱	,	和	,	喜欢	这	最	的

['frentʃmən] ,

Frenchmen	,
法国人	,

因此，拉格蒂有过他的爱情，而且，就像最伟大的法国人一样，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [əˈfeəz] [ʃəʊ] [ˌkæθəˈlɪsɪti] [ænd; ənd][waɪd][reɪndʒ][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

his	love	affairs	show	catholicity	and	wide	range	of	imagination	.
他的	爱	事务	展示	天主教	和	宽的	范围	的	想像力	.

他的情史展现了他博大的胸怀和丰富的想象力。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[wen] [ðɪs] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz][əˈpɒn][hɪm][hiː; hi][ɪz][ˈɑːd(ə)nt][ænd; ənd] [prəˈgresɪv] , [faɪts] [wɪð] [ˈlɔːdli]

When	this	imagination	is	upon	him	he	is	ardent	and	progressive	,	fights	with	lordly
什么时候	这	想像力	是	之上	他	他	是	热心	和	进步	,	战斗	和	尊贵的

['raɪvlz] ,

rivals	,
竞争对手	,

当这种想象力涌上心头时，他便热情洋溢、锐意进取，与权贵对手展开斗争。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnz] ['blʌdi] [bʌt; bət] [traɪˈʌmfənt] .

and	returns	bloody	but	triumphant	.
和	返回	血腥	但	凯	.

他凯旋而归，虽然浑身是血，但最终凯旋而归。

[wʌns] [hiː; hi] [ɪˈluːdid] [ə; eɪ] [həʊl] [bænd][ɒv; əv] ['raɪvlz] ,

Once	he	eluded	a	whole	band	of	rivals	,
一次	他	躲避	一个	所有的	乐队	的	竞争对手	,

他摆脱了一整伙对手之后，

[krept] [θruː] [ə; eɪ]['brəʊkən] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [fɑː(r)] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,

crept	through	a	broken	pane	of	glass	far	too	small	for	the	rest	,
悄悄地爬	通过	一个	破碎的	窗格	的	玻璃	远的	也	小的	为了	这	休息	,

他从一块破碎的玻璃窗缝隙里钻了进去，那块玻璃窗太小，其他人根本进不去。

[ænd; ənd] [drɒpt] [eɪt] [fiːt] [bɪˈləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][əˈdɔːrəb(ə)l]

and	dropped	eight	feet	below	to	the	floor	of	the	cellar	where	the	adorable
和	掉落	八	脚	以下	到	这	地面	的	这	地窖	在哪里	这	可爱的

[bel] [hæd; həd] [biːn] [sɪˈkriːtɪd] [baɪ]['kruːəl] ['gɑːrdiənz] .

Belle	had	been	secreted	by	cruel	guardians	.
美女	有	到过	分泌物	经过	残忍的	守护者	.

然后她从八英尺高的地方掉到了地窖的地板上，可爱的贝儿被残忍的看守藏在那里。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] - [sə'praɪz] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm]
You **may** **imagine** **the** **guardians** **'** **surprise** **on** **the** **following** **morning** **when** **they** **came**
你 可能 想象 这 守护者 - 惊喜 在 这 下列的 早晨 什么时候 他们 来了
[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [bel] !
to **feed** **the** **imprisoned** **Belle** **!**
到 喂养 这 被监禁 美女 !

你可以想象第二天早上，当守卫们来喂被囚禁的贝儿时，他们有多么惊讶！

['rægəti] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkɔːdi'æləti][ænd; ənd] ['frendlinəs] [wɪtʃ] [ig'zibitid] [hɪz; ɪz] [njuː]
Raggety **greeted** **them** **with** **a** **cordiality** **and** **friendliness** **which** **exhibited** **his** **new**
破烂的 问候 他们 和 一个 亲切 和 友善 哪个 展出 他的 新的
[ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] — [bel] .
and **intimate** **relation** **to** **the** **family** **and** **—** **Belle** **.**
和 亲密的 关系 到 这 家庭 和 — 美女 .

拉格蒂热情友好地迎接了他们，这表明他与这个家庭，尤其是贝尔，建立了新的亲密关系。

[dʒiːmz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [liːdz] [ə; eɪ] ['gɑːdɪd] [laɪf][ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] ['vɜːtʃuː]['ɔːlsəʊ]
Jeems **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **leads** **a** **guarded** **life** **and** **knows** **that** **virtue** **also**
吉姆斯 , 在 这 其他 手 , 线索 一个 守卫 生活 和 知道 那 美德 还
[hæz; həz][ɪts] [rɪ'wɔːdz] .
has **its** **rewards** **.**
有 它是 奖励 .

而吉姆斯则过着谨慎的生活，他知道美德也会得到回报。

[ai][kæn; kən]['əʊnli][həʊp] [ðæt] ['rægəti] [hæz; həz]['nevə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] - ['ɪnəs(ə)nt]
I **can** **only** **hope** **that** **Raggety** **has** **never** **communicated** **to** **Jeems's** **innocent**
我 能 仅有的 希望 那 破烂的 有 绝不 沟通 到 - 清白的
[maɪnd][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] .
mind **the** **joys** **of** **nature** **and** **the** **love** **of** **the** **sex** **.**
头脑 这 喜悦 的 自然 和 这 爱 的 这 性别 .

我只能希望拉格蒂从未向吉姆斯纯真的心灵传达过大自然的乐趣和性爱的美好。

[truː] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔː] , [haʊ] - [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]
True **follower** **of** **nature's** **supreme** **law** **,** **how** **Raggety's** **independence** **and**
真的 追随者 的 自然的 最高 法律 , 如何 - 独立 和
[ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv]
disregard **of**
漠视 的

真正遵循自然至高法则的人，拉格蒂的独立性和对自然法则的漠视

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **57** **]**
[页 -]

[第57页]

[kən,venʃə'næliti] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪbəti] - ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt][dʒiːn]
conventionalities **would** **have** **delighted** **the** **liberty** **-** **loving** **heart** **of** **the** **ardent** **Jean**
惯例 会 有 高兴极了 这 自由 - 爱 心 的 这 热心 让
- [ʒɑːk,dʒeks] !
- **Jacques** **!**
- 雅克 !

传统习俗一定会让热爱自由的热情洋溢的让-雅克感到欣喜！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **58** **]**
[页 -]

[第58页]

- ['frendʃɪps]
Raggety's **Friendships**
- 友谊

拉格蒂的友谊

[ə'lɒŋ] [wɪð] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] ['temprəmənt] , [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd]

Along	with	an	ardent	temperament	,	a	love	of	liberty	,	and	a	wide
沿着	和	一个	热心	气质	,	一个	爱	的	自由	,	和	一个	宽的

['sɪmpəθi] [gəʊz][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] ['tendənsi] .

sympathy	goes	a	democratic	tendency	.
同情	去	一个	民主	趋势	.

热情奔放的性情、对自由的热爱和广泛的同情心，都与民主倾向相伴而生。

[kwaɪt] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] , ['rægəti] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['pedɪgriː] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz][ˌærɪstə'krætɪk] [stɒk]

Quite	true	to	the	type	,	Raggety	of	unknown	pedigree	shows	his	aristocratic	stock
相当	真的	到	这	类型	,	破烂的	的	未知	谱系	演出	他的	贵族	库存

.

:

.

不知名的破烂玩偶完全符合其类型，展现出其贵族血统。

[nəʊ]['riːs(ə)nt] ['ʌpstɑːt] [kæn; kən] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][hiː; hi] [i'lekt] .

No	recent	upstart	can	choose	his	friends	as	he	elects	.
不	最近的	暴发户	能	选择	他的	朋友们	作为	他	选举	.

任何新晋人物都不能随心所欲地选择朋友。

['əʊnli][ðə; ði] [truː] ['ærɪstəkræt][kæn; kən][biː; bi] ['æbsəluːtli] [ˌdemə'krætɪk] .

Only	the	true	aristocrat	can	be	absolutely	democratic	.
仅有的	这	真的	贵族	能	是	绝对地	民主	.

只有真正的贵族才能做到绝对民主。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)] [meɪn'teɪn] ,

If	you	have	a	social	position	to	make	or	maintain	,
如果	你	有	一个	社会的	位置	到	制作	或者	维持	,

如果你需要建立或维持社会地位，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn]

you	must	be	careful	that	your	associates	are	useful	and	important	in
你	必须	是	小心	那	你的	同事	是	有用	和	重要的	在

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ;

the	structure	of	society	;
这	结构	的	社会	;

你必须注意，你的同伴必须在社会结构中有用且重要；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

if	you	are	absolutely	sure	of	your	own	position	,
如果	你	是	绝对地	当然	的	你的	自己的	位置	,

如果你对自己的立场绝对有把握，

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [meɪ] [riːtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [seɪ] , “ [ðaʊ] [ɑːt]

your	heart	may	reach	up	and	down	and	round	about	and	say	,	“	Thou	art
你的	心	可能	抵达	向上	和	向下	和	圆形的	关于	和	说	,	“	你	艺术

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

你的心可能会上下左右地伸展，说：“你是我的，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːz] .

for	I	am	yours	.
为了	我	是	你的	.

因为我是你的。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] ['rægəti] [i'lekt] [hɪz; ɪz] [frendz] .

”	And	it	is	thus	that	Raggety	elects	his	friends	.
”	和	它	是	因此	那	破烂的	选举	他的	朋友们	.

“就这样，拉格蒂选择了他的朋友。”

[ðə; ði] [dɑːnəhjuːz] , [ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['leɪdi] , [bel] , [blæk] ['henri] ,

The	Donahues	,	The	Great	Man	,	His	Lovely	Lady	,	Belle	,	Black	Henry	,
这	多纳休斯	,	这	伟大的	男人	,	他的	迷人的	女士	,	美女	,	黑色的	亨利	,

多纳休一家，伟人，他可爱的女士，贝尔，黑亨利，

[ðə; ði][fɔː(r)] ['brʊklɪn] ['ɑːnti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'lɪʃəs]

the	four	Brooklyn	Aunties	of	those	delicious
这	四	布鲁克林	阿姨们	的	那些	可口的

那四位来自布鲁克林的阿姨，她们美味可口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['tʃɒklət] ['krækəz] , [dʒiːmz] , ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

chocolate	crackers	,	Jeems	,	Brother	-	in	-	Law	,
巧克力	饼干	,	吉姆斯	,	兄弟	-	在	-	法律	,

巧克力饼干，吉姆斯，姐夫，

[ɔːl][hæv; həv] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['edɪfɪs] .

all	have	place	in	his	heart	without	reference	to	their	place	in	the	social	edifice	.
全部	有	地方	在	他的	心	没有	参考	到	他们的	地方	在	这	社会的	大厦	.

无论他们在社会阶层中的地位如何，所有人都占据了他心中的一席之地。

['hæpi] ['rægəti] , [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] !

Happy	Raggety	,	to	be	free	to	choose	and	to	refuse	!
快乐的	破烂的	,	到	是	自由的	到	选择	和	到	拒绝	!

快乐的破烂，可以自由选择和拒绝!

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][dɪ'zaɪə(r)] .

For	he	will	not	accept	those	whom	he	does	not	desire	.
为了	他	将要	不是	接受	那些	谁	他	做	不是	欲望	.

因为他不会接受他所不想要的人。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kə'resɪŋ] [ɔː(r)] ['blændɪʃmənt] [kæn; kən] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] .

No	amount	of	caressing	or	blandishment	can	fix	his	affections	.
不	数量	的	爱抚	或者	奉承	能	使固定	他的	情感	.

再多的宠溺和甜言蜜语也无法赢得他的芳心。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [fuːd] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊtdɔː(r)] ['eksəsaɪz]

I	have	discovered	,	however	,	that	food	and	an	interest	in	outdoor	exercise
我	有	发现	,	然而	,	那	食物	和	一个	兴趣	在	户外的	锻炼

[ə'trækt] [hɪm] ,

attract	him	,
吸引	他	,

但我发现，他对美食和户外运动很感兴趣。

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['pɜːsən(ə)l]['kwɒləti] [bɪ'jɒnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n]

but	there	must	be	some	personal	quality	beyond	to	make	this	attraction
但	那里	必须	是	一些	个人的	质量	超过	到	制作	这	景点

['pɜːmənənt] .

permanent	.
永恒的	.

但除此之外，还必须有一些个人特质，才能使这种吸引力持久下去。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [bəuθ][feɪl] ; [waɪ] , [aɪ][kæn; kən][nɒt][ɪk'spleɪn] .

I	have	seen	both	fail	;	why	,	I	can	not	explain	.
我	有	已见	两个都	失败	;	为什么	,	我	能	不是	解释	.

我见过这两种失败；至于原因，我无法解释。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk] ['rægəti] [ə'baʊt] [blæk] ['henri] , [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ,

If	you	should	ask	Raggety	about	Black	Henry	,	I	know	he	would	reply	,
如果	你	应该	问	破烂的	关于	黑色的	亨利	,	我	知道	他	会	回复	,

如果你问拉格蒂关于黑亨利的事，我知道他会回答：

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ][ɪn'væljuəb(ə)l] [frend] .

“	He	is	my	invaluable	friend	.
“	他	是	我的	无价	朋友	.

他是我非常珍贵的朋友。

” [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] !

”	Think	of	being	invaluable	to	some	one	!
”	思考	的	存在	无价	到	一些	一	!

想想自己对别人来说有多么重要!

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [wiː; wi] ['mɔːtəlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] ?

Isn't	it	what	we	mortals	are	all	striving	to	attain	?
不是	它	什么	我们	凡人	是	全部	努力	到	达到	?

难道这不是我们凡人都在努力追求的目标吗?

[tuː; tə][biː; bi]['væljuːd] [wen] ['prez(ə)nt] ,

To	be	valued	when	present	,
到	是	有价值的	什么时候	展示	,

存在时应被珍视，

[tuː; tə][biː; bi] [mɪst] [wen] ['æbsənt][ɪz][ðə; ði] [feɪs] - ['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊt][ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

to	be	missed	when	absent	is	the	face	-	value	of	the	note	of	friendship	.
到	是	错过	什么时候	缺席的	是	这	脸	-	价值	的	这	笔记	的	友谊	.

缺席时令人想念，这是友谊的真谛。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bɒnd] [bɪ'twiːn] ['henri] [ænd; ənd] ['rægəti] .

This	is	the	bond	between	Henry	and	Raggety	.
这	是	这	纽带	之间	亨利	和	破烂的	.

这就是亨利和拉格蒂之间的情谊。

[ðə; ði][fɜːst]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl] [wɪtʃ] ['henri]

The	first	rattle	of	the	coal	which	Henry
这	第一的	嘎嘎作响	的	这	煤炭	哪个	亨利

亨利第一次听到煤炭摇晃的声音

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[brɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ə'weik] ['rægəti] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]

brings	to	renew	the	fire	in	the	early	morning	awakes	Raggety	to	the	joy	of
带来	到	更新	这	火	在	这	早期的	早晨	醒来	破烂的	到	这	喜悦	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

清晨，它重新点燃了火焰，唤醒了拉格蒂，让他感受到一天的喜悦。

['hɛnriz] [ə'raɪv(ə)l] [miːnz] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] ['brekfəst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

Henry's	arrival	means	a	breath	of	fresh	air	and	breakfast	to	follow	.
亨利的	到达	方法	一个	气息	的	新鲜的	空气	和	早餐	到	跟随	.

亨利的到来意味着新鲜空气和丰盛的早餐。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn]['əʊnli] [ɪn'vestɪgeɪts] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [mɪ'stɪəriəs] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] ['hɛnriz] [waɪt] ['lɪnɪn]
and **if** **one** **only** **investigates** **the** **glorious** **mysterious** **pockets** **of** **Henry's** **white** **linen**
和 如果 一 仅有的 调查 这 辉煌 神秘 口袋 的 亨利的 白色的 亚麻布
[kəʊt] !
coat **!**
外套 !

如果仔细探究亨利白色亚麻外套上那些神秘而又光彩夺目的口袋就好了!

[sʌtʃ] [ˌti:ˌaɪ'di:] - ['bɪts] , [ʃer] [ɒv; əv] ['hɛnriz] [əʊn] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['dinəz]
Such **tid** **-** **bits** **,** **shares** **of** **Henry's** **own** **breakfasts** **and** **luncheons** **and** **dinners**
这样的 tid - 比特 , 分享 的 亨利的 自己的 早餐 和 午餐会 和 晚餐
!
!
!

这些趣闻轶事，分享了亨利自己的早餐、午餐和晚餐!

[ðen] ['henri] [wɔ:ks] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [wen] ['evri] ['ʌðə(r)]['stju:pɪd]['pɜ:s(ə)n] [steɪz] [æt; ət]
Then **Henry** **walks** **to** **the** **post** **-** **office** **when** **every** **other** **stupid** **person** **stays** **at**
然后 亨利 散步 到 这 邮政 - 办公室 什么时候 每一个 其他 愚蠢的 人 停留 在
[həʊm] ,
home **,**
家 ,

然后，当其他所有傻瓜都待在家里的时候，亨利却步行去了邮局。

[səʊ] [ðæt] [ɒn] ['reɪni] [deɪz] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ɪn][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð] [hɪm] [wen] [ɔ:l]['ʌðə(r)z][feɪl] .
so **that** **on** **rainy** **days** **you** **can** **get** **in** **a** **walk** **with** **him** **when** **all** **others** **fail** **.**
所以 那 在 下雨 天 你 能 得到 在 一个 走 和 他 什么时候 全部 其他的 失败 .

这样，在下雨天，当其他人都无法外出散步时，你就可以和他一起散步了。

['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [si:n] ['rægəti] [kɪs] [ðə; ði][hem][ɒv; əv] ['hɛnriz] ['traʊzəz] [ɪn][ɪnˌθju:zi'æstɪk]
Often **have** **I** **seen** **Raggety** **kiss** **the** **hem** **of** **Henry's** **trousers** **in** **enthusiastic**
经常 有 我 已见 破烂的 吻 这 她们 的 亨利的 裤子 在 热情的
[əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [sə'dʒestʃən] [ə'baʊt] [wɔ:k] [ɔ:(r)] [fu:d] .
appreciation **of** **some** **pleasant** **suggestion** **about** **walk** **or** **food** **.**
欣赏 的 一些 令人愉快的 建议 关于 走 或者 食物 .

我经常看到拉格蒂亲吻亨利的裤脚，以表达他对散步或食物等愉快建议的热情赞赏。

['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [wʌn][faindz] ['henri] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði][hɔ:l] [bentʃ] [wɪð] ['rægəti]
Coming **in** **of** **an** **evening** **one** **finds** **Henry** **seated** **on** **the** **hall** **bench** **with** **Raggety**
未来 在 的 一个 晚上 一 发现 亨利 坐着 在 这 大厅 长椅 和 破烂的
[bɪ'saɪd] [hɪm] ,
beside **him** **,**
旁 他 ,

傍晚时分，人们会发现亨利坐在大厅的长凳上，拉格蒂坐在他旁边。

— ['henri] [ðə; ði]['saɪlənt] , [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [frend] .
— **Henry** **the** **silent** **,** **the** **smiling** **,** **the** **serviceable** **friend** **.**
— 亨利 这 沉默的 , 这 微笑 , 这 可用 朋友 .

——沉默寡言、面带微笑、乐于助人的亨利朋友。

['rægəti] [lɪfts][ə; eɪ] ['fɔ:ˌpɔ:] [ænd; ənd][pʊts][ˌaɪ 'ti:] ['lʌvɪŋli] [ɒn] ['hɛnriz] [ni:] , ['seɪɪŋ] , “ [wɒt] [ɪz]
Raggety **lifts** **a** **forepaw** **and** **puts** **it** **lovingly** **on** **Henry's** **knee** **,** **saying** **,** **“** **What** **is**
破烂的 电梯 一个 前蹄 和 放置 它 深情地 在 亨利的 膝盖 , 说 , “ 什么 是
[reɪs] ,
race **,**
种族 ,

拉格蒂抬起一只前爪，亲昵地放在亨利的膝盖上，说道：“什么是种族？”

[wɒt] [ɪz][ræŋk] [bɪ'twi:n] [hɑ:ts] [ðæt] [lʌv] ?
what **is** **rank** **between** **hearts** **that** **love** **?**
什么 是 秩 之间 心 那 爱 ?

相爱的心之间有什么区别?

[ðɪs] [ɪz][maɪ][ɪn'væljuəb(ə)l] [frend] ['henri] .
This **is** **my** **invaluable** **friend** **Henry** **.**
这 是 我的 无价 朋友 亨利 .

这是我非常要好的朋友亨利。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 61]
" [页 -]

"[第 61 页]

['rægəti] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][mæn] [huː] [pɑːst]
Raggety **and** **The** **Dear** **Man** **Who** **Passed**
破烂的 和 这 亲爱的 男人 WHO 通过了

破烂和逝去的亲人

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪps] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] ['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n] ,
Of **one** **of** **his** **friendships** **I** **must** **make** **special** **mention** **,**
的 一 的 他的 友谊 我 必须 制作 特别的 提到 ,

我必须特别提及他的一位朋友，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['mɔːt(ə)l][pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] .
because **the** **mortal** **part** **of** **it** **is** **no** **more** **.**
因为 这 凡人 部分 的 它 是 不 更多的 .

因为它的凡人部分已经不复存在了。

[ðə; ði][dɪə(r)][mæn][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [bʊks] ,
The **Dear** **Man** **lived** **among** **Books** **,**
这 亲爱的 男人 居住地 之中 图书 ,

那位亲爱的先生生活在书海之中。

[ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [bʊk] [haʊs] [stʊd] [tɔːl] [əʊks] [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][bændz][ɒv; əv][kwaɪt] [teɪm]
and **about** **his** **Book** **House** **stood** **tall** **oaks** **inhabited** **by** **bands** **of** **quite** **tame**
和 关于 他的 书 房子 站立 高的 橡树 有人居住的 经过 乐队 的 相当 驯服
['skwirəlz] .
squirrels **.**
松鼠 .

他的书屋周围耸立着高大的橡树，树上栖息着一群群非常温顺的松鼠。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [teɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [fed] [frɒm; frəm]
They **were** **tame** **because** **they** **were** **loved** **by** **The** **Man** **and** **fed** **from**
他们 是 驯服 因为 他们 是 喜爱 经过 这 男人 和 美联储 从
[hɪz; ɪz][hændz] .
his **hands** **.**
他的 双手 .

它们之所以温顺，是因为它们受到统治者的喜爱，并由他亲自喂养。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['rægəti] [sɪt][ɪn] ['twɪtʃɪŋ] [self] - [kən'trəʊl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skwirəlz] [fiːd] ,
I **have** **seen** **Raggety** **sit** **in** **twitching** **self** **-** **control** **watching** **the** **squirrels** **feed** **,**
我 有 已见 破烂的 坐 在 抽搐 自己 - 控制 观看 这 松鼠 喂养 ,

我曾看到拉格蒂静静地坐着，努力克制自己，看着松鼠们觅食。

[dɪ'vaɪdɪd] ['peɪnfəli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pə'sjuːt] [ðəʊz] ['vɜːtʃuəs] ['skwirəlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
divided **painfully** **between** **his** **desire** **to** **pursue** **those** **virtuous** **squirrels** **and** **his**
分割 痛苦地 之间 他的 欲望 到 追求 那些 有德行的 松鼠 和 他的
[lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][mæn] [huːz] [hɑːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [griːv] [baɪ][ðə; ði][veɪn] [pə'sjuːt] .
love **of** **The** **Dear** **Man** **whose** **heart** **he** **could** **not** **grieve** **by** **the** **vain** **pursuit** **.**
爱 的 这 亲爱的 男人 谁 心 他 可以 不是 悲伤 经过 这 徒劳 追逐 .

他内心痛苦地挣扎着，一方面渴望追求那些善良的松鼠，另一方面又深爱着他心爱的人，他不能因为徒劳的追求而让他伤心。

[wen] [ðə; ði] [bʊk] [mæn] [rəʊt] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][mæn] ,

When	**The**	**Book**	**Man**	**wrote**	**his**	**noble**	**tribute**	**to**	**The**	**Dear**	**Man**	**,**
什么时候	这	书	男人	写道	他的	高贵	贡	到	这	亲爱的	男人	,

当书商写下他对这位亲爱的人的崇高赞词时，

['rægəti] [ə'prəʊpriətli] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

Raggety	**appropriately**	**ran**	**into**	**the**	**pages**	**.**
破烂的	适当	跑	进入	这	页面	.

破烂不堪的衣衫恰如其分地出现在书页上。

[ðə; ði][dɪə(r)][mæn] [went] [ə'weɪ] [wʌn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz]

The	**Dear**	**Man**	**went**	**away**	**one**	**summer**	**and**	**never**	**returned**	**,**	**and**	**the**	**squirrels**
这	亲爱的	男人	去	离开	一	夏天	和	绝不	返回	,	和	这	松鼠

[hæv; həv]

have
有

那位亲爱的先生在一个夏天离开了家，再也没有回来，松鼠们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**62**	**]**
[	页	-	]

[第62页]

[grəʊn] [waɪld][ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hændz] [ðæt] [fed] [ðem; ðəm] [fiːd] [ðem; ðəm][nəʊ]

grown	**wild**	**and**	**fearful**	**,**	**for**	**the**	**hands**	**that**	**fed**	**them**	**feed**	**them**	**no**
生长	荒野	和	可怕	,	为了	这	双手	那	美联储	他们	喂养	他们	不

[mɔː(r)] .

more	**.**
更多的	.

它们变得野性而恐惧，因为曾经喂养它们的人们不再喂养它们了。

['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪə(r)][mæn][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [pɑːst] [wɒz; wəz][tuː; tə]

Almost	**the**	**last**	**message**	**from**	**The**	**Dear**	**Man**	**before**	**He**	**Passed**	**was**	**to**
几乎	这	最后的	信息	从	这	亲爱的	男人	前	他	通过了	曾是	到

['rægəti] .

Raggety	**.**
破烂的	.

亲爱的先生去世前留下的最后一条信息几乎都是给拉格蒂的。

[ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] - [deɪ] ,

I	**give**	**it**	**to**	**you**	**as**	**it**	**stands**	**to**	**-**	**day**	**,**
我	给	它	到	你	作为	它	站立	到	-	天	,

我把它原样交给你们。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːd][ɪz][ə; eɪ] ['kʌləd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bluːmɪŋ]

and	**on**	**the**	**reverse**	**of**	**the**	**card**	**is**	**a**	**colored**	**picture**	**of**	**the**	**blooming**
和	在	这	撤销	的	这	卡片	是	一个	有色	图片	的	这	盛开

['ɔːtʃədz] [ɒv; əv][mɒn'tænə] .

orchards	**of**	**Montana**	**.**
果园	的	蒙大拿	.

卡片背面是一幅彩色图片，描绘了蒙大拿州盛开的果园。

['mɑːstə(r)] ['rægəti] :

Master	**Raggety**	**:**
掌握	破烂的	:

破烂大师：

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [dɒg] , [ə; eɪ][kəm'pænjən]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [siːk]

I'm	thinking	of	a	far	-	away	dog	,	a	companion	even	as	he	seeks
我是	思维	的	一个	远的	-	离开	狗	,	一个	伴侣	甚至	作为	他	寻找

[kəm'pænjənʃɪp] ,

companionship	,
友谊	,

我想起了一只远方的狗，它渴望陪伴，却又找不到伴侣。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns]

who	has	a	mind	of	his	own	,	interests	of	his	own	,	an	independence
WHO	有	一个	头脑	的	他的	自己的	,	兴趣	的	他的	自己的	,	一个	独立

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

of	his	own	,
的	他的	自己的	,

有自己的想法、自己的利益、自己的独立性的人

[bʌt; bət] [huː] [gɪvz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [iˈlekt] ,

but	who	gives	his	little	heart	away	to	those	whom	it	elects	,
但	WHO	给予	他的	小的	心	离开	到	那些	谁	它	选举	,

但谁又会把自己的赤诚之心交付给那些它所选择的人呢?

[ænd; ənd] [huː] [lʊk] [ə'pɒn][hɪm][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .

and	who	look	upon	him	to	love	him	.
和	WHO	看	之上	他	到	爱	他	.

他们仰望他，爱他。

[hiː; hi] [huː] [raɪts] [ðɪs] [beg] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [stænd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð]

He	who	writes	this	begs	that	he	will	stand	before	the	two	friends	who	are	with
他	WHO	写	这	乞求	那	他	将要	站立	前	这	二	朋友们	WHO	是	和

[hɪm][ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðɪs] [frɛndz] [lʌv] .

him	and	thus	be	the	messenger	to	them	of	this	friend's	love	.
他	和	因此	是	这	信使	到	他们	的	这	朋友们	爱	.

写下此文的人恳求站在与他在一起的两位朋友面前，以此作为这位朋友爱意的使者，将这份爱意传达给他们。

[wʌn][dʒʊ'laɪ] , - .

1	July	,	1911	.
1	七月	,	-	.

1911年7月1日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒiːmz]

Me	and	Jeems
我	和	吉姆斯

我和吉姆斯

(['rægəti] [spiːks])

(	Raggety	speaks	)
(	破烂的	说话	)

(拉格蒂说话)

[dʒiːmz][ɪz][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][nɒt][hɑːf][səʊ]['klevə(r)] ;

Jeems	is	bigger	than	Me	,	but	much	,	much	younger	and	not	half	so	clever	;
吉姆斯	是	大	比	我	,	但	很多	,	很多	年轻	和	不是	一半	所以	聪明的	;

Jeems 比我块头大，但比我年轻得多，而且远不如我聪明;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['pɑːtli] [djuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kæn; kən] [nɒt]

but	that	is	partly	due	to	his	bringing	-	up	,	which	of	course	he	can	not
但	那	是	部分	到期的	到	他的	带来	-	向上	,	哪个	的	课程	他	能	不是

[help] , [pɔː(r); pʊə(r)] [pʌp] !

help	,	poor	Pup	!
帮助	,	贫穷的	小狗	!

但这部分是由于他的成长环境造成的，当然，可怜的小狗，他对此也无能为力！

[dʒiːmz] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [ænd; ənd] [æz; əz] [hɜːz] [ai] ['θʌrəli] [lʌv] [ænd; ənd]

Jeems	belongs	to	The	Lovely	Lady	and	as	Hers	I	thoroughly	love	and
吉姆斯	属于	到	这	迷人的	女士	和	作为	她的	我	彻底	爱	和

[rɪˈspekt] [hɪm] .

respect	him	.
尊重	他	.

Jeems 属于这位可爱的女士，作为她的所有物，我深深地爱着他、尊重着他。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [tuː] [bɪˈlɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] ,

Of	course	I	too	belong	in	a	kind	of	way	to	The	Lovely	Lady	,
的	课程	我	也	属于	在	一个	种类	的	方式	到	这	迷人的	女士	,

当然，从某种意义上说，我也属于那位可爱的女士。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]

for	I	love	Her
为了	我	爱	她

因为我爱她

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] .

and	she	loves	Me	.
和	她	爱	我	.

她爱我。

[dʒiːmz] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪə(r)] ['dʒent(ə)l] - [huː] [daɪd] .

Jeems	came	to	take	the	place	of	dear	gentle	Balribbie	who	died	.
吉姆斯	来了	到	拿	这	地方	的	亲爱的	温和的	-	WHO	死亡	.

Jeems 接替了去世的温柔可爱的 Balribbie 的位置。

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] ['prɪti] - ; [pə'hæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [tuː; tə]

I	never	saw	pretty	Balribbie	;	perhaps	if	she	had	not	died	before	I	came	to
我	绝不	锯	漂亮的	-	;	也许	如果	她	有	不是	死亡	前	我	来了	到

[lɪv; laɪv] [hɪə(r)] ,

live	here	,
居住	这里	,

我从未见过漂亮的巴尔里比；也许如果她在我搬来这里之前没有去世的话，

['aʊə(r)] ['mistrisiz] [mait] [hæv; həv] [let] [juː 'es] ['mæri] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['lɪt(ə)l]

our	Mistresses	might	have	let	us	marry	and	there	would	have	been	little
我们的	情妇们	可能	有	让	我们	结婚	和	那里	会	有	到过	小的

- [ænd; ənd] ['taɪni] - .

Raggeties	and	tiny	Balribbies	.
-	和	微小的	-	.

我们的女主人或许会让我们结婚，然后就会有小拉吉蒂和小巴尔里比了。

[bʌt; bət] [pʃɔː] !

But	pshaw	!
但	呸	!

呸！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [driːm] ['pʌpiz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['bætʃələ(r)] [dɒg] !

These	are	the	Dream	Puppies	of	an	old	bachelor	dog	!
这些	是	这	梦	小狗	的	一个	老的	学士	狗	!

这是一只老单身狗的梦想幼犬！

([doʊnt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt]
(Don't be surprised that I know about
(不 是 惊讶 那 我 知道 关于

（别惊讶我知道这件事）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[dɪə(r)] [tʃɑːlz] [læm] ,
dear Charles Lamb ,
亲爱的 查尔斯 羊肉 ,

亲爱的查尔斯·兰姆，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['raɪtɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɔːl]
for I live in a literary atmosphere and there is much writing going on all
为了 我 居住 在 一个 文学 气氛 和 那里 是 很多 写作 去 在 全部
[ə'baʊt][ˌem 'iː] !)
about Me !)
关于 我 ！)

因为我生活在一个充满文学氛围的地方，而且有很多关于我的作品！

[dʒiːmz][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] ! — [ɪk'sept] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [lʊks] ,
Jeems is anything but a dream ! — except of course in looks ,
吉姆斯 是 任何事物 但 一个 梦 ！ — 除了 的 课程 在 看起来 ,

Jeems简直就是个梦！——当然，外表除外。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,
for he is very handsome and his tail is all right ,
为了 他 是 非常 英俊的 和 他的 尾巴 是 全部 正确的 ,

因为他长得非常英俊，而且他的尾巴也很好。

— [ðəʊ] ['mɪstrəs] [wʊd] ['rɑːðə(r)][aɪ][dɪd][nɒt]['menʃ(ə)n] [teɪlz] .
— though Mistress would rather I did not mention tails .
— 尽管 情妇 会 相当 我 做过 不是 提到 尾巴 .

——尽管女主人宁愿我不要提及尾巴。

['fʌnəli] [ɪ'nʌf] , [maɪn]['nevə(r)] ['bɔðə] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] .
Funnily enough , mine never bothers me the way it does her .
有趣的是 足够的 , 矿 绝不 烦人 我 这 方式 它 做 她 .

说来也怪，我的困扰从来不会像困扰她那样困扰我。

[wel] , [dʒiːmz][ɪz][ə; eɪ] ['baʊnsɪŋ] ['bɑːkɪŋ] ['breθləs] ['brʌðə(r)] .
Well , Jeems is a bouncing barking breathless brother .
出色地 , 吉姆斯 是 一个 弹跳 叫声 喘不过气 兄弟 .

吉姆斯是个又蹦又跳、吠叫不停、气喘吁吁的兄弟。

[bʌt; bət] [hiːz] ['biːɪŋ] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːf(ə)l][pə'tɪkjələ(r)] , [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] ,
But he's being trained to be awful particular , more's the pity ,
但 他是 存在 受过训练 到 是 可怕 特别的 , 更多 这 遗憾 ,

但他却被训练得极其挑剔，真是可惜。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [truː] ['deməkræt][æt; ət] [hɑːt] .
for he's a true democrat at heart .
为了 他是 一个 真的 民主党人 在 心 .

因为他骨子里是个真正的民主主义者。

[ðɪs] [ɪn] - ['briːdɪŋ] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪks] [hɪm][ə; eɪ][bɪt] [sləʊ] .
This in - breeding training of his makes him a bit slow .
这 在 - 选育 训练 的 他的 制作 他 一个 少量 慢的 .

这种近亲繁殖的训练方式使他反应有点迟钝。

[wen] [wi:; wi][bəuθ][sɪt][ʌp][ænd; ənd][beg][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [gʊd] [swi:t] ['krækəz] [æt; ət] [ˌɑ:ftə'nu:n] -
When **we** **both** **sit** **up** **and** **beg** **for** **those** **good** **sweet** **crackers** **at** **afternoon** **-**
什么时候 我们 两个都 坐 向上 和 求 为了 那些 好的 甜的 饼干 在 下午 -
[ti:] ,
tea **,**
茶 ,

当我们俩在下午茶时坐起来，央求着要那些美味的甜饼干时，

[ai] ['ɔ:lweɪz] [get] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:z] [sləʊ] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] .
I **always** **get** **his** **share** **too** **,** **for** **he's** **slow** **at** **finding** **.**
我 总是 得到 他的 分享 也 , 为了 他是 慢的 在 寻找 .

我总是能分到他那份，因为他找东西很慢。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['ɔ:lweɪz] [si:z] [ðæt] [hi:; hi] [gets] [ɪ'nʌf] ,
Of **course** **his** **Mistress** **always** **sees** **that** **he** **gets** **enough** **,**
的 课程 他的 情妇 总是 看到 那 他 获得 足够的 ,

当然，他的女主人总是确保他得到足够的满足。

[bʌt; bət] [hi:z] ['nevə(r)] [hæd; həd] [tu:; tə] [fend] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ,
but **he's** **never** **had** **to** **fend** **for** **himself** **and** **I** **have** **,**
但 他是 绝不 有 到 挡 为了 他自己 和 我 有 ,

但他从未需要自力更生，而我却需要。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] [dɒg] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [mæn] ['maɪti] [ʃɑ:p] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
and **it** **makes** **a** **dog** **or** **a** **man** **mighty** **sharp** **,** **doesn't** **it** **?**
和 它 制作 一个 狗 或者 一个 男人 强大的 锋利的 , 不 它 ?

它能让狗或人变得非常敏锐，不是吗?

[dʒi:mz] [hæz; həz] [hæd; həd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [ɪn] ['peɪntɪd] ['sɔ:səz] ['evə(r)]
Jeems **has** **had** **milk** **and** **chicken** **in** **painted** **saucers** **ever**
吉姆斯 有 有 牛奶 和 鸡 在 绘 碟子 曾经

吉姆斯一直以来都用彩绘碟子盛放牛奶和鸡肉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **65** **]**
[页 -]

[第65页]

[sɪns] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] .
since **he** **was** **born** **.**
自从 他 曾是 出生 .

自他出生以来。

[aɪv] [təʊld] [hɪm] [haʊ] [ɪ'speʃəli] [gʊd] ['veri] [əʊld] ['tʃɪkɪn] [bəʊnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɑ:bɪdʒ] [peɪl]
I've **told** **him** **how** **especially** **good** **very** **old** **chicken** **bones** **out** **of** **a** **garbage** **pail**
我已经 讲述 他 如何 尤其 好的 非常 老的 鸡 骨头 出去 的 一个 垃圾 桶
[ɑ:(r); ə(r)] ,
are **,**
是 ,

我告诉他，从垃圾桶里翻出来的陈年鸡骨头特别好吃。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [rɪ'meɪn] ['sɪmp(ə)l] .
but **his** **tastes** **remain** **simple** **.**
但 他的 口味 保持 简单的 .

但他的喜好依然很简单。

[ai] [kænt] [get] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪn'θju:ziæzəm] !
I **can't** **get** **up** **his** **enthusiasm** **!**
我 不能 得到 向上 他的 热情 !

我无法唤起他的热情!

[dʒiːmz]['nevə(r)][gəʊz][aʊt][ə'ləʊn][æz; əz][ai][duː; də] .

Jeems	never	goes	out	alone	as	I	do	.
吉姆斯	绝不	去	出去	独自的	作为	我	做	.

吉姆斯不像我一样经常独自外出。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [kliːnd] [ænd; ənd] [kəʊmd] [səʊ][ðæt][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] ['dʌznt] [laɪk][hɪm]

And	he	is	always	cleaned	and	combed	so	that	The	Lovely	Lady	doesn't	like	him
和	他	是	总是	已清洗	和	梳理过的	所以	那	这	迷人的	女士	不	喜欢	他

[tuː; tə][get] ['mʌdi] [ɪn]['wɔːtə(r)] - [ræt][həʊlz][ɔː(r)] [stʌk] [ʌp] [wɪð] [bɜːrz] .

to	get	muddy	in	water	-	rat	holes	or	stuck	up	with	burrs	.
到	得到	浑	在	水	-	鼠	孔	或者	卡住	向上	和	刺果	.

而且他总是被清洗和梳理，这样那位可爱的女士就不希望他掉进水鼠洞里弄得满身泥泞，或者被蒺藜扎到。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi][æz; əz][kəm'pænjən][ænd; ənd] [gaɪd] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒiːmz][hæv; həv]

But	with	The	Lovely	Lady	as	companion	and	guide	,	Me	and	Jeems	have
但	和	这	迷人的	女士	作为	伴侣	和	指导	,	我	和	吉姆斯	有

['elɪgənt] [wɔːks] !

elegant	walks	!
优雅的	散步	!

但是，有了这位可爱的女士陪伴和引导，我和吉姆斯可以优雅地散步了！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə'keɪʒnəli] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ænd; ənd][laɪ][ɪn][ə; eɪ][mʌd] - ['pʌd(ə)l]

Of	course	occasionally	I	have	to	break	through	and	lie	in	a	mud	-	puddle
的	课程	偶尔	我	有	到	休息	通过	和	说谎	在	一个	泥	-	水坑

[dʒʌst][tuː; tə][get][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] - [fiːl] ,

just	to	get	the	Nature	-	feel	,
只是	到	得到	这	自然	-	感觉	,

当然，有时候我得走出舒适区，躺在泥坑里，才能真正感受大自然的气息。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt][dʒiːmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['helpf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	I	know	that	Jeems	and	The	Lovely	Lady	are	both	helpful	to	me	,
但	我	知道	那	吉姆斯	和	这	迷人的	女士	是	两个都	有帮助	到	我	,

但我知道吉姆斯和那位可爱的女士都对我有帮助。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)] .

as	they	are	refined	and	particular	.
作为	他们	是	精制	和	特别的	.

因为它们精致而独特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɒg]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][dɔːgz][laɪf] .

It	is	not	good	for	even	a	dog	always	to	lead	a	dog's	life	.
它	是	不是	好的	为了	甚至	一个	狗	总是	到	带领	一个	狗的	生活	.

即使对狗来说，一直过着狗的生活也不是好事。

[best][ɒv; əv][ɔːl] , [dʒiːmz] [spiːks] [maɪ]['læŋgwɪdʒ] — ['dɒgərəl] , [dʌz] [wʌn][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

Best	of	all	,	Jeems	speaks	my	language	—	doggerel	,	does	one	call	it	?
最好的	的	全部	,	吉姆斯	说话	我的	语言	—	打油诗	,	做	一	称呼	它	?

最棒的是，吉姆斯说的正是我的语言——打油诗，可以这么称呼吗?

['iːv(ə)n] [wen] ['hjuːmənz][ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [wʌnz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [ɪz]

Even	when	humans	are	dear	and	good	and	kind	,	one's	native	tongue	is
甚至	什么时候	人类	是	亲爱的	和	好的	和	种类	,	一个人的	本国的	舌头	是

[swiːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] .

sweet	in	the	ears	.
甜的	在	这	耳朵	.

即使人再可爱、再善良、再和善，母语听起来也总是那么悦耳动听。

[səʊ] [wen] [dʒiːmz][ænd; ənd][ai] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl]

So	when	Jeems	and	I	dash	down	the	hall
所以	什么时候	吉姆斯	和	我	短跑	向下	这	大厅

所以，当吉姆斯和我冲下走廊时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃaʊts] , “ [həˈrɑː] , [hɪə(r)] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rʌn] !
together and he shouts , “ Hurrah , here goes for a run !
一起 和 他 喊叫 , “ 欢呼 , 这里 去 为了 一个 跑步 !

他一起喊道：“好耶，开始跑步吧！”

” [ai] [ʃaʊt] [bæk] [æz; əz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [laʊd] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] , “ [haɪ] , [dʒiːmz] , [ɒf] [wiː; wi]
” I shout back as sharp and loud as I can , “ Hi , Jeems , off we
” 我 喊 后退 作为 锋利的 和 大声 作为 我 能 , “ 你好 , 吉姆斯 , 离开 我们
[ɑː(r); ə(r)] !
are !
是 !

我尽可能响亮地大声回应道：“嗨，吉姆斯，我们出发了！”

” [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] [lɑːfs] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [həʊldz] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
” The Lovely Lady laughs , even while she holds on to her ears ,
” 这 迷人的 女士 笑声 , 甚至 尽管 她 持有 在 到 她 耳朵 ,

“这位美丽的女士即使捂着耳朵也笑了起来。”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlməʊst] [nəʊz] [ðə; ði] [ˈdɒgərəl] [ˈlæŋgwɪdʒ] [hɜːˈself] [sɪns] [wiː; wi] , [ˌem ˈiː] [ænd; ənd]
for she almost knows the doggerel language herself since we , Me and
为了 她 几乎 知道 这 打油诗 语言 她自己 自从 我们 , 我 和
[dʒiːmz] ,
Jeems ,
吉姆斯 ,

因为她几乎自己就懂打油诗的语言，因为我们，我和吉姆斯，

[tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ˈdɒgɪdli] .
took up her education doggedly .
采取 向上 她 教育 顽强地 .

她孜孜不倦地完成了学业。

“ [haɪ] , [dʒiːmz] [pɪtblɑːdoʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈskwɪrəl] [ɒn] [ðæt] [əʊk] !
“ Hi , Jeems Pitbladdo , there's a squirrel on that oak !
“ 你好 , 吉姆斯 皮特布拉多 , 有 一个 松鼠 在 那 橡木 !

“嗨，吉姆斯·皮特布拉多，那棵橡树上有只松鼠！”

[siː] [huːl] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] !
See who'll get there first !
看 谁会 得到 那里 第一的 !

看看谁能第一个到达终点!

” [ænd; ənd] [ɒf] [wiː; wi] [gəʊ] .
” And off we go .
” 和 离开 我们 去 .

“我们出发了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[wɒt] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] [sez]
What The Lovely Lady Says
什么 这 迷人的 女士 说道

这位可爱女士说的话

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][baɪ]['æksɪdənt][ðæt] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][met][ə; eɪ] [wɔːm] [dɪ'vəʊtɪd][bɪt][ɒv; əv][laɪf]
It **was** **quite** **by** **accident** **that** **years** **ago** **I** **met** **a** **warm** **devoted** **bit** **of** **life**
它 曾是 相当 经过 事故 那 年 前 我 遇见 一个 温暖的 奉献 少量 的 生活
[kɔːld] ['rægəti] .
called **Raggety** **.**
称为 破烂的 .

多年前，我偶然遇到了一个热情忠诚的小家伙，名叫拉格蒂。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][nɪə(r)] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd]
He **has** **since** **become** **a** **near** **neighbor** **and** **an** **intimate** **and** **devoted**
他 有 自从 变得 一个 靠近 邻居 和 一个 亲密的 和 奉献
[frend] .
friend **.**
朋友 .

此后，他成了我的近邻，也成了我亲密而忠诚的朋友。

[fɜːst][ɪn][maɪ] ['meməri] ,
First **in** **my** **memory** **,**
第一的 在 我的 记忆 ,

我记忆中的第一个，

[ai] [siː] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][wet] ['jeləʊ] [fɜː(r)] ['kærid] [ʌp][ə; eɪ] ['steəweɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːðən] ['sɪti][baɪ]
I **see** **a** **bundle** **of** **wet** **yellow** **fur** **carried** **up** **a** **stairway** **in** **a** **northern** **city** **by**
我 看 一个 捆 的 湿的 黄色的 毛皮 携带 向上 一个 楼梯 在 一个 北方 城市 经过
[ðə; ði] [siː] ,
the **sea** **,**
这 海 ,

我看到一捆湿漉漉的黄色毛皮被人抬着走上北方海边城市的楼梯。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['ɪntrəstədli] [in'kwaiə] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [doʊnt]
and **when** **I** **interestedly** **inquired** **who** **it** **was** **,** **received** **the** **reply** **,** **"** **Don't**
和 什么时候 我 饶有兴趣地 询问 WHO 它 曾是 , 已收到 这 回复 , " 不
[juː; jʊ] [nəʊ] ['rægəti] ?
you **know** **Raggety** **?**
你 知道 破烂的 ?

当我饶有兴趣地询问他是谁时，得到的回答是："你不认识拉格蒂吗？"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['riːəli] ['truːli] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['reɪlrəʊd]['steɪʃ(ə)n][wʌn][faɪn][dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] ,
" **But** **the** **really** **truly** **introduction** **came** **in** **a** **railroad** **station** **one** **fine** **June** **morning** **,**
" 但 这 真的 真的 介绍 来了 在 一个 铁路 车站 一 美好的 六月 早晨 ,

但真正意义上的相识发生在六月一个晴朗的早晨，在火车站里。

[haʊ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
how **long** **after** **our** **first** **meeting** **I** **do** **not** **know** **.**
如何 长的 后 我们的 第一的 会议 我 做 不是 知道 .

我不知道我们第一次见面后过了多久。

[ai][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] .
I **was** **unhappy** **.**
我 曾是 不开心 .

我不开心。

[ai][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['sʌmə(r)] [tuː; tə][maɪ] ['preʃəs] [pet] - ,
I **had** **said** **good** **-** **bye** **for** **a** **whole** **Summer** **to** **my** **precious** **pet** **Balribbie** **,**
我 有 说 好的 - 再见 为了 一个 所有的 夏天 到 我的 宝贵的 宠物 - ,

整个夏天，我都和我心爱的宠物巴尔里比告别了。

[ænd; ənd][left][maɪ][bɪt][ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] ['hæpinəs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
and **left** **my** **bit** **of** **Blue** **Skye** **happiness** **behind** **me** **.**
和 左边 我的 少量 的 蓝色的 斯凯 幸福 在后面 我 .

并将我在蓝天下的那份幸福留在了身后。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] , [ðə; ði] [tɪəz] [wʊd] [kʌm] [wen]
It **was** **no** **use** **,** **the** **tears** **would** **come** **when**
它 曾是 不 使用 , 这 眼泪 会 来 什么时候

没用，眼泪总会在那时涌上来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [wɪð] [ɪts] [spft] [ˈjeləʊ] [hed] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
I thought of that little bunch of affection with its soft yellow head sitting in the
我 想法 的 那 小的 束 的 感情 和 它是柔软的 黄色的 头 坐着 在 这
[ˈfɑːmhaʊs] [ˈwɪndəʊ] ,
farmhouse window ,
农家 窗户 ,

我想起了那只可爱的小家伙，它有着柔软的黄色脑袋，蹲在农舍的窗台上。

— [ˈweɪtɪŋ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈtruːənt] [ˈmɪstrəs] .
— waiting , watching for her truant mistress .
— 等待 , 观看 为了 她 逃学 情妇 .

——等待着，注视着她那逃学的女主人。

- [ˈlɪt(ə)l] [pɔː] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊld][wet] [blæk] [nəʊz] [ˈnʌzəld] [ˈɪntuː][maɪ]
Raggety's little paw touched me and his cold wet black nose nuzzled into my
- 小的 爪子 感动 我 和 他的 寒冷的 湿的 黑色的 鼻子 依偎 进入 我的
[hænd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [frend] .
hand with the wonderful sympathy of discovering a friend .
手 和 这 精彩的 同情 的 发现 一个 朋友 .

拉格蒂的小爪子碰到了我，他冰冷湿润的黑鼻子用鼻子蹭着我的手，带着发现朋友的那种奇妙的同情心。

- [ˈlʌvli] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
Raggety's lovely brown eyes were also filled with tears .
- 迷人的 棕色的 眼睛 是 还 已填 和 眼泪 .

拉格蒂那双漂亮的棕色眼睛里也充满了泪水。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][ˈpaɪnɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][left] [hɪm] .
He was in trouble and pining for the Mistress who had just left him .
他 曾是 在 麻烦 和 思念 为了 这 情妇 WHO 有 只是 左边 他 .

他陷入了困境，并且对刚刚离开他的情妇念念不忘。

[ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [gɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈləʊnlinəs] [ɒv; əv][laɪf] .
Every one was going away and he gasped at the loneliness of life .
每一个 一 曾是 去 离开 和 他 倒吸一口气 在 这 孤独 的 生活 .

每个人都走了，他为生活的孤独而倒吸一口凉气。

[wiː; wi][sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði][hɑːd][ˈsteɪʃ(ə)n] [bentʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][ten] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv]
We sat side by side on the hard station bench and had ten minutes of
我们 卫星 边 经过 边 在 这 难的 车站 长椅 和 有 十 分钟 的
[əˈfekʃn] [ænd; ənd] [blɪs] .
affection and bliss .
感情 和 极乐 .

我们并肩坐在车站坚硬的长椅上，享受了十分钟的温情和幸福。

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][seɪ] [ˈspftli] , “ [weɪt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [weɪt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
All I could do was to say softly , “ Wait a minute , wait a minute !
全部 我 可以 做 曾是 到 说 轻轻 , “ 等待 一个 分钟 , 等待 一个 分钟 !

我只能轻声说道：“等一下，等一下！”

[ˈsʌd(ə)nli] [taɪm] [gəʊz][baɪ][ænd; ənd] [ˈmistrisiz] [ˌriːəˈpɪə(r)] , [teɪlz] [weɪv] [raʊnd] ,
Suddenly Time goes by and Mistresses reappear , tails wave round ,
突然 时间 去 经过 和 情妇们 再现 , 尾巴 海浪 圆形的 ,

突然间，时间流逝，女主人再次出现，尾巴摇摆着，

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['hæpi] [wɔːks] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔgi] !

and	long	happy	walks	begin	again	for	little	doggies	!
和	长的	快乐的	散步	开始	再次	为了	小的	小狗们	!

小狗们又可以开始享受快乐的散步时光了!

" [maɪ] [treɪn] [keɪm] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][teə(r); tɪə][æt; ət] - [hɑːt] [strɪŋz] .

"	My	train	came	and	there	was	another	tear	at	Raggety's	heart	strings	.
"	我的	火车	来了	和	那里	曾是	其他	撕	在	-	心	字符串	.

"我的火车来了，拉格蒂的心弦又被拨动了一滴泪。"

[ðə; ði]['kæʒuəl]['streɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)]

The	casual	stranger	of	a	few	minutes	before
这	随意的	陌生人	的	一个	很少	分钟	前

几分钟前那个素不相识的陌生人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [in'diə] [fər'evə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] ['skrætʃɪŋ]

had	become	endeared	forever	by	her	knowledge	of	the	comforting	scratching
有	变得	可爱的	永远	经过	她	知识	的	这	令人感到安慰	抓挠

['pleɪsɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['biːsti] .

places	of	little	beasties	.
地方	的	小的	野兽	.

她对小动物们舒服的抓挠部位的了解，让她永远地爱上了它们。

['sʌməz] [ɪn] ['jʊərəp] [went] [ænd; ənd] [keɪm] ;

Summers	in	Europe	went	and	came	;
萨默斯	在	欧洲	去	和	来了	;

欧洲的夏天来来去去;

[taɪm] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l][dɒg] - [wɪð] [hɪm] ,

Time	slipped	by	and	one	day	he	took	little	dog	Balribbie	with	him	,
时间	滑倒了	经过	和	一	天	他	采取	小的	狗	-	和	他	,

时光飞逝，有一天他带着小狗巴尔里比离开了。

[ænd; ənd] ['hɜːli] - ['bɜːli] [dʒiːmz] [begd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

and	hurly	-	burly	Jeems	begged	to	take	her	place	.
和	喧闹	-	魁梧的	吉姆斯	乞求	到	拿	她	地方	.

喧闹的吉姆斯恳求代替她的位置。

[ðen] [æz; əz] [ˌæksɪ'dentəli] [æz; əz] ['rægəti] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][met][ɪn][ðæt] ['dɪstənt] ['reɪlrəʊd]

Then	as	accidentally	as	Raggety	and	I	had	met	in	that	distant	railroad
然后	作为	偶然	作为	破烂的	和	我	有	遇见	在	那	遥远	铁路

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

然后，就像我和拉格蒂在那个遥远的火车站偶然相遇一样，

[səʊ] [taɪm] [brɔːt] ['rægəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][dʒiːmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]

so	Time	brought	Raggety	and	his	Mistress	and	Jeems	and	his	Mistress
所以	时间	带来	破烂的	和	他的	情妇	和	吉姆斯	和	他的	情妇

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['sʌðən] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wiː; wi][fɔː(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɒg][klʌb][ɔː(r)]

to	live	in	a	pretty	southern	village	and	we	four	became	a	dog	club	or
到	居住	在	一个	漂亮的	南部	村庄	和	我们	四	成为	一个	狗	俱乐部	或者

[ʃəʊ] !

show	!
展示	!

于是，时间把拉格蒂和他的女主人，以及吉姆斯和他的女主人带到了一个美丽的南方村庄生活，我们四个人组成了一个犬类俱乐部或犬展!

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['rægəti] [ɪz][tu:; tə] - [deɪ] ['meɪkɪŋ] [frendz] [æz; əz][hi:; hi] [ni:dz] [ðem; ðəm] ,

And	here	Raggety	is	to	-	day	making	friends	as	he	needs	them	,
和	这里	破烂的	是	到	-	天	制作	朋友们	作为	他	需求	他们	,

而如今，拉格蒂正在这里结交他需要的朋友。

[ɔ:(r)] ['drɒpɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [jə:nz] [fɔ:(r); fə(r)]['kwaɪət] ; ['ɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [kəm'pænjən] ,

or	dropping	them	when	he	yearns	for	quiet	;	always	ready	for	a	walk	with	an	agreeable	companion	,
或者	下降	他们	什么时候	他	渴望	为了	安静的	;	总是	准备好	为了	一个	走	和	一个	同意	伴侣	,

或者在他渴望安静的时候把它们扔掉；总是乐于和一位愉快的伙伴一起散步。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [əl] ['kɛliz] [dɒg][ʌp][ðə; ði][rəʊd] ; [ə; eɪ][swɪm][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [kri:k] ;

or	a	fight	with	Al	Kelly's	dog	up	the	road	;	a	swim	in	the	cold	creek	;
或者	一个	斗争	和	阿尔	凯利的	狗	向上	这	路	;	一个	游泳	在	这	寒冷的	溪	;

或者和阿尔·凯利家的狗在路上打架；或者在冰冷的小溪里游泳；

[ə; eɪ][ˌti:ˌaɪ'di:] - [bɪt] ([ɪf] [ɪts][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] !) ;

a	tid	-	bit	(	if	it's	the	same	to	you	!	)	;
一个	tid	-	少量	(	如果	它是	这	相同的	到	你	!	)	;

一点小信息（如果你也这么认为的话！）

[ə; eɪ] ['skʌri] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] ['ɑ:ftə(r)] ['mɒli] ['kɒtnteɪl] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [wet] ['medəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [frɒgz] [sɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaiəlits]

a	scurry	through	the	brush	after	Molly	Cottontail	or	a	plunge	into	the	deep	wet	meadow	where	the	frogs	sing	and	the	violets
一个	疾走	通过	这	刷子	后	莫莉	棉尾兔	或者	一个	暴跌	进入	这	深的	湿的	草地	在哪里	这	青蛙	唱歌	和	这	紫罗兰

追着棉尾兔莫莉穿过灌木丛，或者纵身跃入蛙鸣紫罗兰盛开的湿润草地。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[blu:m] .

bloom	.
盛开	.

盛开。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [pɪg] [dʌz] [nɒt] [fraɪt] [hɪm] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] [snaʊt] [beə(r)] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [pɔ:z] ,

Even	a	great	pig	does	not	fright	him	until	he	sees	the	snout	bear	down	upon	his	little	paws	,
甚至	一个	伟大的	猪	做	不是	惊吓	他	直到	他	看到	这	鼻子	熊	向下	之上	他的	小的	爪子	,

即使一头体型庞大的猪，也吓不倒他，直到他看到猪鼻子猛地压在他的小爪子上。

[tu:; tə][lɪft][hɪm][ʌp][ænd; ənd] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] !

to	lift	him	up	and	off	and	away	!
到	举起	他	向上	和	离开	和	离开	!

把他举起来，带走！

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] ['rægəti] [ɪz] [lʌvd] .

This	is	why	Raggety	is	loved	.
这	是	为什么	破烂的	是	喜爱	.

这就是大家喜欢拉格蒂的原因。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌstɪŋ] [dɒg][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self][ðə; ði]

He	was	born	a	little	trusting	dog	and	he	has	made	himself	the
他	曾是	出生	一个	小的	信任	狗	和	他	有	制成	他自己	这

[kəm'pænjən][ɒv; əv] ['skɑːlərz] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz] .

companion	of	scholars	and	sages	.
伴侣	的	学者们	和	智者	.

他生来就是一只天真无邪的小狗，后来成为了学者和智者的伙伴。

[juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['rægəti] , [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] - [stɑːz][ɪn][maɪ] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv] [lʌvz] .

You	,	dear	Raggety	,	are	one	of	the	Dog	-	stars	in	my	firmament	of	loves	.
你	,	亲爱的	破烂的	,	是	一	的	这	狗	-	明星	在	我的	苍穹	的	爱	.

亲爱的拉格蒂，你是我爱情星空中的一颗狗星。

[ə'lɒŋ] [wɪð] - [ænd; ənd] ['tedi] [ænd; ənd][dʒiːmz] , [juː; jʊ] [wɪl] [griːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sləʊə] ,

Along	with	Balribbie	and	Teddy	and	Jeems	,	you	will	greet	your	slower	,
沿着	和	-	和	泰迪	和	吉姆斯	,	你	将要	迎接	你的	慢点	,

与 Balribbie、Teddy 和 Jeems 一起，你将迎接你的慢吞吞的，

[ɜːθ] - ['plɒdɪŋ] ['mistrisiz] [ɪn][sʌm; səm][fɑː(r)] - [ɒf] ['hev(ə)n] .

earth	-	plodding	Mistresses	in	some	far	-	off	Heaven	.
地球	-	缓慢地	情妇们	在	一些	远的	-	离开	天堂	.

遥远天堂里，脚踏实地的女主人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] ['wægɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [teɪl][ɒv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

We	shall	see	you	wagging	your	long	tail	of	welcome	and	tinkling	your
我们	将	看	你	摇尾巴	你的	长的	尾巴	的	欢迎	和	叮叮当当	你的

['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [bel] ,

little	silver	bell	,
小的	银	钟	,

我们将看到你摇着长长的尾巴表示欢迎，并叮当作响你的小银铃。

['ʌʃərɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðæt] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [lʌv] .

ushering	us	into	that	Kingdom	of	Love	.
引座	我们	进入	那	王国	的	爱	.

引领我们进入那爱的王国。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['rægəti] [trɒts] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk]

Raggety	Trots	out	of	His	Book
破烂的	小跑	出去	的	他的	书

破烂不堪的小跑者从他的书中走了出来

['rægəti] [trɔt] ['ɪntuː][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [hɑːt] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

Raggety	trotted	into	my	life	and	heart	long	years	ago	;
破烂的	小跑	进入	我的	生活	和	心	长的	年	前	;

多年前，拉格蒂小跑着走进了我的生活和心里；

[hiː; hi][hæz; həz] [trɔt] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [hɑːts] [ɒv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] [sɪns] ;

he	has	trotted	into	the	lives	and	hearts	of	many	people	since	;
他	有	小跑	进入	这	生活	和	心	的	许多	人们	自从	;

从那时起，他便走进了许多人的生活和心中；

[hiː; hi][hæz; həz] [trɔt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [tuː] !

he	has	trotted	into	your	life	too	!
他	有	小跑	进入	你的	生活	也	!

他也悄然走进了你的生活！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [lʌv] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈflʌfi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [dɒg][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [lʌv] [juː; jʊ] .

It	is	good	to	love	even	a	fluffy	little	yellow	dog	and	have	him	love	you	.
它	是	好的	到	爱	甚至	一个	蓬松的	小的	黄色的	狗	和	有	他	爱	你	.

即使是爱一只毛茸茸的小黄狗，并得到它的爱，也是一件美好的事。

[siː] , [hɪz; ɪz][teɪl][ɪz] [ˈwægɪŋ] !

See	,	his	tail	is	wagging	!
看	,	他的	尾巴	是	摇尾巴	!

看，他的尾巴在摇!

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][aɪ][dɪd] , “ ['rægəti] , ['rægəti] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

Will	you	say	to	him	as	I	did	,	“	Raggety	,	Raggety	,	how	do	you	do	?
将要	你	说	到	他	作为	我	做过	,	“	破烂的	,	破烂的	,	如何	做	你	做	?

你会像我一样对他说：“杂乱无章，杂乱无章，你好吗？”

” [-] [nəʊt]

”	Transcriber's	note
”	转录员的	笔记

转录者注

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] .

Minor	punctuation	errors	have	been	changed	without	notice	.
次要的	标点	错误	有	到过	已更改	没有	注意	.

部分标点错误已在未另行通知的情况下进行修改。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['prɪntə(r)]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] .

The	following	Printer	errors	have	been	changed	.
这	下列的	打印机	错误	有	到过	已更改	.

以下打印机错误已更改。

[tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][tuː; tə]

CHANGED	FROM	TO
已更改	从	到

从到

[peɪdʒ] - : “ [θrʌst] [hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ”

Page	13	:	“	thrust	his	hind	legs	”
页	-	:	“	推力	他的	后	腿	”

第13页：“后腿猛蹬”

“ [θrʌst] [hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz]

“	thrust	his	hind	-	legs
“	推力	他的	后	-	腿

“用后腿猛推

” [peɪdʒ] - : “ [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvli] - ”

”	Page	38	:	“	Devotion	to	His	Lovely	Laay	”
”	页	-	:	“	虔诚	到	他的	迷人的	-	”

第38页：“对他的爱人的奉献”

“ [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['leɪdi]

“	Devotion	to	His	Lovely	Lady
“	虔诚	到	他的	迷人的	女士

“对他的爱人的奉献”

” ['ʌðə(r)] [ˌinkən'sistənsiz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

”	Other	inconsistencies	are	as	in	the	original	.
”	其他	不一致之处	是	作为	在	这	原来的	.

“其他不一致之处与原文相同。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神